

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 向灯光(to The Lights) 000001

2. 向灯光(to The Lights) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

向灯光(To the lights)

第1/2页

[tuː; tə][ðə; ði] [laɪts]

To the Lights
到 这 灯

走向灯光

[baɪ] [rɔɪ] ['nɔːrtən]

By Roy Norton
经过 罗伊 诺顿

作者：罗伊·诺顿

[ə; eɪ][ˈstɔːri][pʊ; əv][ˈɡælənt] [men][ænd; ənd][ˈæŋɡri] ['siːz] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [pʊ; əv] “ [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]

A story of gallant men and angry seas , by the author of “ The Unknown

一个 故事 的 英勇 男人 和 生气的 海域 , 经过 这 作者 的 “ 这 未知

[ˈmɪstə(r)] . [kent] , “
Mr : Kent , “

先生 : 肯特 , “

这是《不知名的肯特先生》作者创作的关于英勇的男儿和汹涌大海的故事。

“ ['kæptɪnz] [θriː] “ [ænd; ənd] ['meni] [ˈʌðə(r)][ˈnəʊtəb(ə)] ['stɔːriz] .

“ Captains Three “ and many other notable stories .

“ 队长 三 “ 和 许多 其他 值得注意的 故事 .

《三个船长》以及许多其他著名故事。

“ [æz; əz] ['tʃeəmən] [pʊ; əv][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][pʊ; əv][ðə; ði] ['bɪlɪŋzɡeɪt] ['həʊlseɪl] [fɪʃ] -

“ As chairman of one of the largest of the Billingsgate wholesale fish -

“ 作为 主席 的 一 的 这 最大 的 这 比林斯盖特 批发的 鱼 -

['diːlɪŋ] ['kʌmpənɪz] ,

dealing companies ,

处理 公司 ,

“作为比林斯盖特最大的批发鱼类交易公司之一的董事长，

[aɪ][kæn; kən][əˈʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ðæt][ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] [haɪ] [praɪsɪz]

I can assure your correspondent that the cause for the current high prices

我 能 保证 你的 通讯员 那 这 原因 为了 这 当前的 高的 价格

[dʌz] [nɒt] [rest] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪlə] .

does not rest with the dealers .

做 不是 休息 和 这 经销商 .

我可以向你的来信者保证，目前高物价的原因并非在于经销商。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [huː] [ɪz] ['eɪdɪəntli] ['ɪɡnərənt] [pʊ; əv][ˈbeɪsɪk][fæktɪs] ,

Your correspondent , who is evidently ignorant of basic facts ,

你的 通讯员 , WHO 是 显然 无知 的 基本的 事实 ,

你的来信者显然对基本事实一无所知，

[əˈsəːts] [ðæt] [ɔːl'dəʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɪʃməən] [ðəm'selvz] [huː] ['æktʃʊəli] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

asserts that although it is the fishermen themselves who actually catch the fish ,

断言 那 虽然 它 是 这 渔民 他们自己 WHO 实际上 抓住 这 鱼 ,

断言，尽管实际上是渔民自己捕鱼，

[ðeɪ] — [ðə; ði] ['fɪʃməən] — [duː; də][nɒt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kə'menʃərət] [[eə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [praɪs]

they — the fishermen — do not receive a commensurate share of the price

他们 — 这 渔民 — 做 不是 收到 一个 相称的 分享 的 这 价格

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] ['ʌltɪmətli] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsteɪp(ə)][ˈɑːtɪk(ə)][pʊ; əv] [fuːd] .

which the people ultimately pay for a staple article of food .

哪个 这 人们 最终 支付 为了 一个 主食 文章 的 食物 .

渔民们并没有从人们最终为主要食品支付的价格中获得相应的份额。

[ai][mʌst; məst] ['ðeəfɔ:(r)] [kə'rekt] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də] .
I must therefore correct him , and insist that they do .
我 必须 所以 正确的 他 , 和 坚持 那 他们 做 .

因此我必须纠正他，并坚持让他们这样做。

“ [ˈkɒntrəri] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:rə'spɒndənts] [miə(r)] [sə'maɪz] ,
“ **Contrary to your correspondent's mere surmise ,**
“ 相反 到 你的 通讯员的 仅仅 推测 ,
“与贵报记者的臆测相反，

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɒlɜ-mənʒ] [laɪf][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nɔ:məsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]
I may say that the hardships of a trawlerman's life are enormously exaggerated
我 可能 说 那 这 艰辛 的 一个 拖网渔民的生活 是 非常 夸张的
.
.
.

我可以说，拖网渔民生活的艰辛被大大夸大了。

[aɪ'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:n] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ði:z] [men][ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [ʌp][frɒm; frəm] [tʃaɪldhʊd]
It must be borne in mind that these men are brought up from childhood
它 必须 是 出生 在 头脑 那 这些 男人 是 带来 向上 从 童年
[tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðeə(r)] [ʃɪps] [æz; əz][ðeə(r)] [hoʊmz] ,
to regard their ships as their homes ,
到 看待 他们的 船舶 作为 他们的 房屋 ,
必须记住，这些人从小就被教育要把船当作自己的家。

[ðæt] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['elɪmənt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
that there they are most comfortable and in their element , that they are
那 那里 他们 是 最多 舒服的 和 在 他们的 元素 , 那 他们 是
['baʊntɪfəli] [fed] ,
bountifully fed ,
丰盛地 美联储 ,
在那里它们最舒适自在，如鱼得水，而且食物充足。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['meɜə(r)] [ɪndɪ'pendənt] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɔ:l] [wɜ:k] [wɪ'daʊt] [weɪdʒ] ,
that they are in a measure independent because all work without wage ,
那 他们 是 在 一个 措施 独立的 因为 全部 工作 没有 工资 ,
他们在某种程度上是独立的，因为他们都是无偿工作的。

[bʌt; bət] [ʃeə(r)] [ʌn][ə; eɪ] [wel] - [ə'dʒʌstɪd] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [kə'mɑ:nd]
but share on a well - adjusted proportion of the price which the fish command
但 分享 在 一个 出色地 - 调整 部分 的 这 价格 哪个 这 鱼 命令
[æt; ət] ['ɔ:k](ə)n] ([ænd; ənd][ai] [meɪ] [eɪ di: 'di:] [ðæt] ['aʊə(r)] ['baɪəz] [ʌn][ðə; ði] [spɒt][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'veəriəbli]
at auction (and I may add that our buyers on the spot are invariably
在 拍卖 (和 我 可能 添加 那 我们的 买家 在 这 点 是 总是
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli]['lɪbəɪəl][ɪn][ðeə(r)][brɪdʒ]) ,
and sometimes uncomfortably liberal in their bids) ,
和 有时 不舒服地 自由主义 在 他们的 出价) ,
但要按鱼在拍卖会上成交价的适当比例分享（我还要补充一点，我们现场的买家出价总是非常慷慨，有时甚至慷慨得令人不安）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də]['naɪðə(r)][tɔɪl] [ɪ'mpɒrətli] [nɔ:(r)][rʌn] ['eni] ['veri] ['sɪəriəs] [rɪskz] .
and that they do neither toil immoderately nor run any very serious risks .
和 那 他们 做 两者都不 辛劳 过度 也不 跑步 任何 非常 严肃的 风险 .
他们既不会过度劳累，也不会面临任何非常严重的风险。

“ [aɪ 'ti:] [stændz] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðɪ:z] [men] [wen] [ɪn] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [stɔ:rmz] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [rʌn]
“ It stands to reason that these men when in fear of storms can always run
“ 它 站立 到 原因 那 这些 男人 什么时候 在 害怕 的 暴风雨 能 总是 跑步
[tu:; tə] ['feltə(r)] ,
to shelter ,
到 庇护所 ,

“很显然，当这些人害怕暴风雨时，他们总能找到避难所。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də] .
and that they do .
和 那 他们 做 .

他们确实做到了。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sɪəriəs] ['hɑ:dʃɪp] [ɔ:(r)] [stres] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɔ:ləmæn] .
There is no serious hardship or stress in the lives of the trawlermen .
那里 是 不 严肃的 困境 或者 压力 在 这 生活 的 这 拖网渔民 .

拖网渔民的生活并没有什么严重的困难或压力。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ,
If your correspondent were to suggest such a thing to a fisherman ,
如果 你的 通讯员 是 到 建议 这样的 一个 事物 到 一个 渔夫 ,
[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [lɑ:ft] [æt; ət] .
he would be laughed at .
他 会 是 笑了 在 .

如果你的通讯员向渔民提出这样的建议，他会被嘲笑。

[nəʊ] , [ðeɪ] [get] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wi:; wi] [men] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [hu:] ,
No , they get much for little , and it is we men of business who ,
不 , 他们 得到 很多 为了 小的 , 和 它 是 我们 男人 的 商业 WHO ,
不，他们花小钱办大事，而我们这些商人却.....

[baɪ] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)] [ænd; ənd] [breɪnz] , [ˌflʌktju'eɪʃəns] [ɪn] [praɪs] , [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] .
by the investment of capital and brains , fluctuations in price , etc .
经过 这 投资 的 首都 和 大脑 , 波动 在 价格 , ETC .
 , [rʌn] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪsk] .
, run all the risk .
, 跑步 全部 这 风险 .

投入资金和智力，承担价格波动等所有风险。

” (['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] ['derli] ['mɑ:kɪt] [ˌskru:tə'niə(r)] .)
” (Extract from a letter in the London Daily Market Scrutineer .)
” (提炼 从 一个 信 在 这 伦敦 日常的 市场 审查员 .)

(摘自《伦敦每日市场观察报》的一封信。)

['kæptɪn] ['dʒɒʃuə] ['ferli:] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [θɪk] ['wʊlən] [s'tɒkɪŋz] [ðæt] [wʊd] [prə'tekt]
Captain Joshua Fairley was pulling on the thick woolen stockings that would protect
队长 约书亚 费尔利 曾是 拉 在 这 厚的 羊毛 长筒袜 那 会 保护
[hɪz; ɪz] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [sɒks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] - [legz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɑ:nəs] [ænd; ənd]
his ordinary socks and his trousers - legs from the harshness and
他的 普通的 袜子 和 他的 裤子 - 腿 从 这 严厉 和
['ɔ:ɪlɪnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [si:] - [bu:ts] .
oiliness of his great sea - boots .
油腻 的 他的 伟大的 海 - 靴子 .

约书亚·费尔利船长正在穿上厚厚的羊毛袜，以保护他的普通袜子和裤腿免受他那双厚重海靴的粗糙和油腻的侵蚀。

[hi:; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] ['brɪksəm] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [steərd]
He sat on the edge of his bed in his cottage on Brixham hillside and stared
他 卫星 在 这 边缘 的 他的 床 在 他的 小屋 在 布里克斯汉姆 山坡 和 凝视
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði] [si:] [hu:z] ['sɜ:fɪs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [tu:]
out of the window thoughtfully at the sea whose surface was nearly two
出去 的 这 窗户 深思熟虑 在 这 海 谁 表面 曾是 几乎 二
[ˈhʌndrəd] [fi:t] [brɪ'ləʊ] .
hundred feet below .
百 脚 以下 :

他坐在布里克瑟姆山坡上的小屋的床边，若有所思地望着窗外，海面距离地面近两百英尺。

[hi:; hi][felt][ɔ:lɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [j'ɪəz] , [æz; əz] [ɪf] [i:t] [hæd; həd] ['hæməd] [hɪm]
He felt all of his seventy - five years , as if each had hammered him
他 毛毡 全部 的 他的 七十 - 五 年 , 作为 如果 每个 有 锤击 他
[ænd; ənd] ['bætəd] [hɪm] ,
and battered him ,
和 伤痕累累 他 ,

他感觉自己七十五年的人生，仿佛每一年都对他进行了重击和鞭答。

[ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði][hɑ:d] [tru:θ] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['bɪtə(r)][ˈventʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld] ,
and contemplated the hard truth that after a bitter venture that had failed ,
和 思考 这 难的 真相 那 后 一个 苦的 风险投资 那 有 失败的 ,
[ænd; ənd] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði][hɑ:d] [tru:θ] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['bɪtə(r)][ˈventʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld] ,
并认真思考了残酷的现实：在一次惨痛的失败尝试之后，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt][tu:; tə] [stɑ:t] [laɪf][ˈəʊvə(r)] [ə'gen] .
he was about to start life over again .
他 曾是 关于 到 开始 生活 超过 再次 :
[hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt][tu:; tə] [stɑ:t] [laɪf][ˈəʊvə(r)] [ə'gen] .
他即将重新开始生活。

[hi:; hi] ['pʊld] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] “ [dʒæk] [bu:ts] ” [ˈæbsənt] - ['maɪndɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð]
He pulled on his short “ jack boots ” absent - mindedly , and then disgusted with
他 拉 在 他的 短的 “ 杰克 靴子 ” 缺席的 - 用心地 , 和 然后 厌恶 和
[hɪz; ɪz] [əʊn] [mis'teɪk] ,
his own mistake ,
他的 自己的 错误 ,
[hɪz; ɪz] [əʊn] [mis'teɪk] ,
他心不在焉地套上短筒靴，然后对自己犯的错误感到厌恶。

[dʒɜ:k] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
jerked them off ,
猛地一抖 他们 离开 ,
[dʒɜ:k] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
帮他们撻管，

[stʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [dru:] [ɒn][ðə; ði][hju:dʒ][ænd; ənd]
stood them in the corner and picked up and drew on the huge and
站立 他们 在 这 角落 和 挑选 向上 和 画 在 这 巨大的 和
[ˈhʌlkɪŋ] [wʌnz] .
hulking ones .
庞大的 一个 :

把它们放在角落里，然后拿起那些巨大而笨重的雕像，在它们身上作画。

[hi:; hi] [krɒst] [wʌn][ˌleg][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ə; eɪ][nju:] [hɑ:f] - [səʊl][ænd; ənd]
He crossed one leg over the other and inspected a new half - sole and
他 交叉 一 腿 超过 这 其他 和 检查 一个 新的 一半 - 唯一 和
[ˈmʌtə] :
muttered :
低声说道 :

他翘起二郎腿，仔细端详着一块新的半鞋底，喃喃自语道：

“ [əʊld][ˈgæmb(ə)][bi:; bi][ðə; ði][best] ['kɒblə(r)][ɪn] ['brɪksəm] [jet] !
“ **Old Gamble be the best cobbler in Brixham yet !**
“ 老的 赌博 是 这 最好的 皮匠 在 布里克斯汉姆 然而 !
“老甘布尔是布里克瑟姆最好的鞋匠！ ”

[stɪl] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
Still doing his work .
仍然 正在做 他的 工作 .

他仍在工作。

[ænd; ənd][hi; hi] - - [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ɔ:(r)][æt; ət] ['prɒvɪdəns] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
And he bean't growlin ' at it , or at Providence , or anything else .
和 他 豆子 - - 在 它 , 或者 在 普罗维登斯 , 或者 任何事物 别的 .
他既没有对着它咆哮, 也没有对着普罗维登斯咆哮, 更没有对任何事物咆哮。

[wen] [ai] [went] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [bu:t] , [hi; hi] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] - [laɪk] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ['skaɪlɑ:k]
When I went to get the boot , he was whistlin ' like one of them skylarks
什么时候 我 去 到 得到 这 启动 , 他 曾是 口哨 - 喜欢 一 的 他们 云雀
:
:
:
我去拿靴子的时候, 他正像云雀一样吹着口哨。

[səʊ] — [aɪ] ['wɪs(ə)l] [tu:] .
So — I'll whistle too .
所以 — 患病的 哨 也 .

所以——我也要吹口哨。

“ [hi; hi] ['pʌkəd] [hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd][f'mʌstæf; mə'sta:ʃ][ænd; ənd] [traɪd] ,
“ **He puckered his lips beneath the white beard and mustache and tried** ,
“ 他 皱巴巴的 他的 嘴唇 下面 这 白色的 胡须 和 胡子 和 尝试 ,
“ [ə'baɪd] [wɪð] [em 'i:] ,
“ **Abide with Me** ,
“ 遵守 和 我 ,
他掀起白胡子下的嘴唇, 试着说道: “与我同住,

“ [wɪtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]['sekənd][f'əʊnli][tu:; tə] “ [rɒk] [ʌv; əv][f'eɪdʒɪz] ,
“ **which to his mind was second only to “ Rock of Ages** ,
“ 哪个 到 他的 头脑 曾是 第二 仅有的 到 “ 岩石 的 年龄 ,
在他看来, 这仅次于“万古磐石”。

“ [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][f'eɪdɪd] [blu:] ['dʒɜ:zi] [ænd; ənd] ['pʊld] [aɪ 'ti:][f'əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **and reached for his faded blue jersey and pulled it over his head** ,
“ 和 达到 为了 他的 褪色 蓝色的 球衣 和 拉 它 超过 他的 头 ,
“然后他伸手去摸那件褪色的蓝色球衣, 把它套在头上。”

[stɪl] ['breɪvli] ['traɪŋ] [tu:; tə][bi; bi] [mə'ləʊdiəs] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .
still bravely trying to be melodious and cheerful .
仍然 勇敢地 尝试 到 是 悦耳动听 和 快乐 .
依然勇敢地努力保持悦耳动听和欢快的心情。

“ [fɑ:ðə(r)] , [bi; bi] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][f'mætə(r)] - - [i:] ?
“ **Father , be anything the matter witfc ' ee ?**
“ 父亲 , 是 任何事物 这 事情 - - ee ?
“父亲, 你有什么事吗? ”

“ [ə; eɪ] [vɔɪs] [heɪld] [hɪm][æz; əz][hi; hi] [kliəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [waɪt] [heə(r)]
“ **a voice hailed him as he cleared his head and touseled white hair**
“ 一个 嗓音 赞誉 他 作为 他 已清除 他的 头 和 蓬乱的 白色的 头发
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kliŋɪŋ] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪtɪd] [fəʊldz] .
from the clinging embrace of the knitted folds .
从 这 依恋 拥抱 的 这 针织 折叠 .
“一个声音向他打招呼, 他清醒过来, 拨开被针织衣物紧紧包裹的白色头发。

[hi:; hi] [ə'pri:ʃiətiɪd] , [ðen] , [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ə'temptɪd] [tu:; tə]
He appreciated , then , that for many months he had not attempted to
他 感谢 , 然后 , 那 为了 许多 几个月 他 有 不是 尝试过 到
['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] ['melədi] ,
whistle a melody ,
哨 一个 旋律 ,

他这才意识到，自己已经好几个月没有尝试吹口哨了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][miə(r)][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [pru:f] [tu:; tə]
and that the mere fact that he had made such attempt was proof to
和 那 这 仅仅 事实 那 他 有 制成 这样的 试图 曾是 证明 到
[ʌðə(r)] [iəz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [in'devə] [tu:; tə][pʊt] [ə; eɪ] ['tʃiəf(ə)] [feɪs] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['traɪɪŋ]
other ears that he was endeavoring to put a cheerful face upon some trying
其他 耳朵 那 他 曾是 努力 到 放 一个 快乐 脸 之上 一些 尝试
[pri'dɪkəmənt] .
predicament .
困境 .

而他做出这样的尝试本身，就足以向其他人证明，他是在努力装出一副乐观的样子，以应对某种艰难的处境。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] , [læs] , ” [hi:; hi] [dɪ'kleəd] ,
“ **Not a thing in the world , lass , ” he declared ,**
” 不是 一个 事物 在 这 世界 , 小姐 , ” 他 声明 ,
“世上什么都没有，姑娘，”他说道。

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['trʌblɪd] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] ['dɔ:tə(r)] .
turning to meet the troubled eyes of his widowed daughter .
转弯 到 见面 这 麻烦 眼睛 的 他的 寡 女儿 .
他转过身，与守寡女儿忧伤的眼神对视。

“ [jʊr; jər] ['wʌrɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɒs] [tu:; tə][hɪm][ænd; ʌnd] ['pʊtɪŋ] [wɜ:k] -
“ **You're worried , ” she said , coming swiftly across to him and putting work -**
” 你是 担心 , ” 她 说 , 未来 迅速地 穿过 到 他 和 推杆 工作 -
['hɑ:d(ə)nd] [hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ,
hardened hands on his broad ,
硬化 双手 在 他的 广阔 ,
“你很担心，”她说着，迅速走到他身边，将饱经风霜的手放在他宽阔的.....

[bent] ['ʃəʊldəz] .
bent shoulders .
弯曲 肩膀 .
肩膀弯曲。

“ [nɒt] [tu:] [mʌtʃ] , ” [hi:; hi] [sed] , [stɪl] ['meɪkɪŋ] ['gælənt] [prɪ'tens] .
“ **Not too much , ” he said , still making gallant pretense .**
” 不是 也 很多 , ” 他 说 , 仍然 制作 英勇 虚伪 .
“不多，”他说道，仍然装出一副英勇的样子。

“ [ju: 'es][hæz; həz] [stɪl] [gɒt][ðə; ði] [aɪl] [traɪ] .
“ **Us has still got the I'll Try .**
” 我们 有 仍然 得到 这 患病的 尝试 .
“我们仍然有‘我会尝试’的精神。

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ʌnd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
Come here and look at her .
来 这里 和 看 在 她 .
过来看看她。

” [hi:; hi] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['windəʊ] [set][ˈɪntu:][ðə; ði] [di:p] [kɒb] - [wɔ:lz] [bɪlt]
“ **He pulled her over to the window set into the deep cob - walls built**
” 他 拉 她 超过 到 这 窗户 放 进入 这 深的 玉米 - 墙壁 建造
[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [br'fɔ:(r)] ,
more than a hundred years before ,
更多的 比 一个 百 年 前 ,
他把她拉到窗边，那扇窗户嵌在一百多年前建造的厚厚的土坯墙上。

[ænd; ənd] [wið] [ə; eɪ] [nɑ:ld] ['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] [θru:] [ðə; ði] ['ledɪd] [peɪnz] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊtə(r)]
and with a gnarled finger pointed through the leaded panes at the outer
和 和 一个 盘根错节的 手指 尖 通过 这 铅 窗格 在 这 外
[ˈhɑ:bə(r)] [br'ləʊ] .
harbor below .
港口 以下 .
一只布满老茧的手指透过铅玻璃窗指向下方的外港。

“ [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] .
“ **There she be** .
” 那里 她 是 .
她就在那里。

[lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
Look at her .
看 在 她 .
看看她。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] , [ˈnetɪ] , [æŋ; ən][əʊld] [fu:l] !
I was a fool , Nettie , an old fool !
我 曾是 一个 傻子 , 内蒂 , 一个 老的 傻子 !
内蒂，我真是个傻瓜，一个老傻瓜！

[ai][traɪd][tu:; tə][get] [rɪtʃ] [baɪ] ['plʌɪn] - [ɪn] [ðeɪ] ['petrəl] [m'əʊtəz] , [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] - [skru:] - .
I tried to get rich by puttin ' in they petrol motors , and hangin ' screw astarn .
我 尝试 到 得到 富有的 经过 普丁 - 在 他们 汽油 电机 , 和 悬挂 - 拧紧 - .
我试着通过安装汽油发动机和悬挂螺丝钉来发财。

[ai] [θɔ:t] [ðeɪ] [ŋju:'fæŋɡld] [bəʊts][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] ;
I thought they newfangled boats were the thing ;
我 想法 他们 新奇的 船 是 这 事物 ;
我当时觉得那些新式船只才叫酷；

[bʌt; bət] — [aɪ 'ti:][kɒst][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][rʌŋ] - [ɪm] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] .
but — it cost so much to run ' em they didn't pay .
但 — 它 成本 所以 很多 到 跑步 - 呃 他们 没有 支付 .
但是——运行成本太高，他们没付钱。

[səʊ][ju: 'es][hæz; həz][səʊld] [ðeɪ] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd][hæd; həd] - [ɪm] [hɔ:l] [aʊt] ,
So us has sold they engines , and had ' em hauled out ,
所以 我们 有 卖 他们 发动机 , 和 有 - 呃 拖拽 出去 ,
所以我们已经把那些发动机卖掉了，并把它们拖走了。

[ænd; ənd] — [ðə; ði] [aɪl] [traɪ][bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [bɪlt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and — the I'll Try be just the same as she was when I built her ,
和 — 这 患病的 尝试 是 只是 这 相同的 作为 她 曾是 什么时候 我 建造 她 ,
而且——我会努力让她和我当初建造她时一模一样，

[ˈlɪvɪn] - [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][seɪlz][ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][əv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ɔ:l'maɪti] .
livin ' by her sails and the winds of the Lord Almighty .
生活 - 经过 她 帆 和 这 风 的 这 主 全能者 .
她靠着风帆和全能主的风而活。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !
Just as she was !
只是 作为 她 曾是 ！

她本来就是这样！

[nəʊ] , [nɒt][kwaɪt] , [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] [wi:l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['klʌmzi] ['tɪlə(r)] ,
No , not quite , because she's got a wheel instead of the big clumsy tiller ,
不 , 不是 相当 , 因为 她是 得到 一个 车轮 反而 的 这 大的 笨拙 耕耘机 ,
不, 不完全是, 因为她用的是轮子而不是笨重的大型舵柄。

[ænd; ənd] — [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] .
and — I was a fool .
和 — 我 曾是 一个 傻子 .

而我——真是个傻瓜。

[ɔ:l][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['bɔɪlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
All I should have done to her was to put in a boiler and a
全部 我 应该 有 完毕 到 她 曾是 到 放 在 一个 锅炉 和 一个
[sti:m] [wɪntʃ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [trɔ:l] .
steam winch to handle the trawl .
蒸汽 绞盘 到 处理 这 拖网 .

我本应该给她装上锅炉和蒸汽绞车来操控拖网。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] .
That was a mistake .
那 曾是 一个 错误 .

那是个错误。

[bʌt; bət] — [ðeə(r)][hɜː(r); hə(r)][biː; bi] , [waɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ɔ:l]['aʊə(r)] [əʊn] ,
But — there her be , waitin ' for us , all our own ,
但 — 那里 她 是 , 等待 - 为了 我们 , 全部 我们的 自己的 ,
但是——她就在那里, 等着我们, 她完全属于我们自己。

[ænd; ənd] [mɛ'bi] - [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðeɪ] ['dɜːti] ['endʒɪnz] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
and mebbe her'll be glad to have they dirty engines out of her again .
和 也许 - 是 高兴的 到 有 他们 肮脏的 发动机 出去 的 她 再次 .

也许她会很高兴把那些肮脏的引擎从她体内取出来。

['evriθɪŋ] [kən'sɪdərɪn] - , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [ɔ:l'məʊst] [traɪ'ʌmfəntli] , " [juː 'es][biː; bi]['dɔɪn] -
Everything considerin ' , " he announced , almost triumphantly , " us be doin '
一切 考虑 - , " 他 宣布 , 几乎 凯旋而归 , " 我们 是 做 -
[raɪt] [wel] .
right well .
正确的 出色地 .

“综合所有因素来看,”他几乎带着胜利的喜悦宣布, “我们做得相当不错。”

[juː 'es] [əʊnz] [ðɪs] [haʊs] .
Us owns this house .
我们 拥有 这 房子 .

这房子是我们的。

[juː 'es] [əʊnz] [ðə; ði] [aɪl] [traɪ] .
Us owns the I'll Try .
我们 拥有 这 患病的 尝试 .

我们拥有“我会尝试”这个品牌。

[juː 'es][daʊnt] [əʊ] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] ,
Us don't owe a farthing ,
我们 不 欠 一个 法辛 ,

我们一分钱都不欠。

[ænd; ənd][ju: 'es][hæz; həz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][naɪn][ænd; ənd] ['twenti] [paʊnd] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə] — “
and us has more than nine and twenty pound in the bank to — ”
和 我们 有 更多的 比 九 和 二十 磅 在 这 银行 到 — ”
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɔ:ltɪd] ,
his voice halted ,
他的 嗓音 停止 ,

“我们银行账户里还有超过九英镑二十英镑——”他的声音戛然而止。

['loʊəd; 'laʊəd][ə; eɪ]['traɪf(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɪnɪʃt] — “ [tu:; tə] [stɑ:t] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
lowered a trifle , and then finished — “ to start over again .
降低 一个 琐事 , 和 然后 完成的 — “ 到 开始 超过 再次 .
稍微降低了一点, 然后就结束了——“重新开始”。

[ʌsl] [ju:z][ðə; ði][wɪnd] , [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] [səʊ][ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][kwɪt]
Us'll use the wind , hereafter , and make money so that when I have to quit
美国将 使用 这 风 , 此后 , 和 制作 钱 所以 那 什么时候 我 有 到 辞职
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

以后我们将利用风力赚钱, 这样当我不得不离开大海的时候,

['aʊə(r)] [tu:] - [hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [stɑ:t] .
our two nippers'll have a fine start .
我们的 二 - 有 一个 美好的 开始 .
我们的两个小家伙将会有有一个美好的开始。

[ə; eɪ]['prɒpə(r)] [gʊd] [stɑ:t] !
A proper good start !
一个 恰当的 好的 开始 !
一个好的开始!

“ [fi:; ji] ['fæðəm] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪətɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [breɪv] [dɪˌsɪmjʊ'leɪʃn] , [ænd; ənd] [ʃʊk]
” **She fathomed his anxieties as well as his brave dissimulation , and shook**
她 深邃 他的 焦虑 作为 出色地 作为 他的 勇敢的 伪装 , 和 摇晃
[hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['sædli] ,
her head sadly ,
她 头 令人遗憾的是 ,

她看穿了他的焦虑以及他勇敢的伪装, 悲伤地摇了摇头。

[ænd; ənd] [stɛəd] [ʌp][æt; ət][hɪm] [ə'fekʃənətli] .
and stared up at him affectionately .
和 凝视 向上 在 他 亲切地 .
她仰头深情地望着他。

“ ['lɪs(ə)n] , [læs] , “ [hi:; hi] [sed] , ['nəʊɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] [prɪ'tens] [hæd; həd] [feɪld] .
” **Listen , lass , “ he said , knowing that his pretense had failed .**
” 听 , 小姐 , ” 他 说 , 会心 那 他的 虚伪 有 失败的 .
“听着, 姑娘,”他说道, 知道自己的伪装失败了。

“ ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [nɔ:t] ['mætəz] [bʌt; bət][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] [laɪts] .
” **After all , naught matters but the harbor lights .**
” 后 全部 , 零 事情 但 这 港口 灯 .
“毕竟, 除了港口的灯光, 其他一切都不重要了。”

[aɪ] - [mi:n] [ðeɪ] [laɪts] [aʊt][ðəə(r)][ʌn] ['beri] [hed] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
I doan't mean they lights out there on Berry Head , and at the end of the
我 - 意思是 他们 灯 出去 那里 在 浆果 头 , 和 在 这 结尾 的 这
['breɪkwɔ:tə(r)] ,
breakwater ,
防波堤 ,
我指的不是贝里角和防波堤尽头的那些灯光,

[ɔ:(r)][ðə; ði][piə(r)] .
or the pier .
或者 这 码头 .

或者码头。

[ai] [mi:n] [ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] [wen] [wi:: wi] [kʌm] [həʊm]
I mean the lights that should shine for all of us when we come home
我 意思是 这 灯 那 应该 闪耀 为了 全部 的 我们 什么时候 我们 来 家
[frɒm; frəm] [si:] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] - [bi:: bi] [dʌn] .
from sea after all v'yages be done .
从 海 后 全部 - 是 完毕 .

我的意思是，当我们结束所有航海任务回到家乡时，应该为我们所有人照亮的灯光。

[ðɛmz] [ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [kaʊnt] .
Them's the lights that count .
它们是 这 灯 那 数数 .

真正重要的是那些灯光。

[ðə; ði][wʌnz] [ðæt] ['faɪnəli] [brɪŋz] [ju: 'es][həʊm] .
The ones that finally brings us home .
这 一个 那 最后 带来 我们 家 .

最终带我们回家的那些人。

[səʊ] — ['nʌθɪn] - [els] ['mætəz] [mʌtʃ] [tu:: tə][ju: 'es] , [br'kəz; br'kɒz][ju: 'es][hæz; həz] [dʌn] ['aʊə(r)][best] .
So — nothin ' else matters much to us , because us has done our best .
所以 — 什么也没有 - 别的 事情 很多 到 我们 , 因为 我们 有 完毕 我们的 最好的 .
所以——其他的一切都不重要了，因为我们已经尽力了。

[aɪ 'ti:][səʊ] ?
Bean't it so ?
豆子 它 所以 ?

真是这样吗？

- [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɑ:tə(r)][tu:: tə][em 'i:] !
You'm been a good darter to me !
- 到过 一个 好的 飞镖 到 我 !

你一直是个很棒的飞镖手！

[ænd; ænd][ju: 'es][hæz; həz][gɒt][ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ænd][ai][bi:: bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [j'ɪəz] [mɔ:(r)] ,
And us has got all this , and I be good for ten years more ,
和 我们 有 得到 全部 这 , 和 我 是 好的 为了 十 年 更多的 ,
我们拥有这一切，而且我还能再干十年。

[ænd; ænd] — " [ə'gen] [hi:: hi] [stɒpt] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [si:md]
and — " Again he stopped , scratched his white head with his fingers , seemed
和 — " 再次 他 停止 , 刮痕 他的 白色的 头 和 他的 手指 , 似乎
[dɪ'stræktɪd] ,
distracted ,
愣 ,

“然后——”他又停了下来，用手指挠了挠白发，似乎心不在焉。

[ænd; ænd] ['wʌrɪd] , [ænd; ænd] [endɪd] [wɪð] : " [ænd; ænd][səʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['helz] [ðeə(r)][tu:: tə]['bɒðə(r)]
and worried , and ended with : " And so what the hell's there to bother
和 担心 , 和 结束 和 : " 和 所以 什么 这 地狱的 那里 到 打扰
[ə'baʊt] ?
about ?
关于 ?

他忧心忡忡，最后说道：“所以到底有什么好担心的呢？ ”

[tel] [em 'i:] [ðæt] !
Tell me that !
告诉 我 那 !

告诉我！

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ʃɒkt] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'brʌpt] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['siːmənz] [spiːtʃ] .
” **She was not shocked by his abrupt reversion to seaman's speech** .
” 她 曾是 不是 震惊 经过 他的 突然 反转 到 海员的 演讲 .

她对他突然恢复使用水手式的说话方式并不感到惊讶。

[ðə; ði][ˈtɜːbɪd] [,eksklə'meɪʃən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['evrɪdeɪ] [laɪf][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [hɪz; ɪz]
The turbid exclamations of his everyday life had nothing in common with his
这 混浊 感叹词 的 他的 每天 生活 有 没有什么 在 常见的 和 他的
[sɪn'siə(r)] [kən'vɪkʃənz] .
sincere convictions .
真诚 定罪 .

他日常生活中那些语无伦次的感叹与他真诚的信念毫无共同之处。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [wɔːnd] [ə; eɪ] ['medlsəm] [bʌt; bət] [wel] - [ɪn'tenʃənd] [ænd; ənd] [wel] -
As she had once warned a meddlesome but well - intentioned and well -
作为 她 有 一次 警告 一个 好事 但 出色地 - 有意的 和 出色地 -
[ʃɒkt] ['vɪzɪtɪŋ] ['kʃʊərət; ,kʃə'reɪt] ,
shocked visiting curate ,
震惊 访问 策展 ,

正如她曾经警告过一位爱管闲事但出发点良好且深受震惊的来访牧师那样，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'rekəɡnaɪzd] [laɪn][ɒv; əv][dɪ'vɪz(ə)n] [brɪ'twiːn] ['kæptɪn] ['dʒɑːʃuːəz] [feɪθ] ,
there was an unrecognized line of division between Captain Joshua's faith ,
那里 曾是 一个 未被识别的 线 的 分配 之间 队长 约书亚的 信仰 ,
[ˈrevərəns] [ænd; ənd] [di'vautnɪs] ,
reverence and devoutness ,
尊敬 和 虔诚 ,

约书亚上尉的信仰、敬畏和虔诚之间存在着一一条未被察觉的界限。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv] [wɜːdz] [wen] [ɪn]['ment(ə)l][ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .
and his use of words when in mental or physical action .
和 他的 使用 的 字 什么时候 在 精神的 或者 身体的 行动 .

以及他在进行心理或生理活动时所使用的语言。

” [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [maɪ] [bɔɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['staʊtli] [ə'sɜːtɪd] , ” [sez] [bæd] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] .
” **His grandsons , my boys , she stoutly asserted , says bad things sometimes** .
” 他的 孙子们 , 我的 男孩们 , ” 她 坚定地 断言 , ” 说道 坏的 事物 有时 .

“他的孙子们，我的孩子们，”她坚定地断言，“有时会说些不好的话。”

[ðeə(r)][græn] - - [meɪ] [biː; bi] ['keələs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] ;
Their gran - f'ur may be careless in front of them sometimes ;
他们的 奶奶 - - 可能 是 粗心 在 正面 的 他们 有时 ;

他们的祖父有时可能会在他们面前粗心大意；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæv; həv][pʊt] [greɪt] [ɑːmz] ['əʊvə(r)] [ðeɪ] [tuː] [lædz] ['ʃəʊldəz] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðeɪ]
but he have put great arms over they two lads shoulders at night when they
但 他 有 放 伟大的 武器 超过 他们 二 小伙子们 肩膀 在 夜晚 什么时候 他们
[ɔːl] [nelt] ,
all knelt ,
全部 跪下 ,

但到了晚上，当他们都跪下时，他用强壮的双臂搂住了两个男孩的肩膀。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm]['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [ɔːl'maɪti] .
and taught them proper respect for God Almighty .
和 教授 他们 恰当的 尊重 为了 上帝 全能者 .

并教导他们要对全能的上帝保持应有的敬畏之心。

[ðæt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] !
That be enough !
那 是 足够的 !

这就够了！

[ðəʊ] [kʊdst] [duː; də][nəʊ][mɔː(r)][baɪ] [ðeɪ] [lædz] [ðæn; ðən][hiː; hi] — [ˈkæptɪn] [ˈdʒɒʃuə] !
Thou could'st do no more by they lads than he — Captain Joshua !
你 不可能 做 不 更多的 经过 他们 小伙子们 比 他 — 队长 约书亚 !

你对这些小伙子们所能做的，并不比他——约书亚上尉——更多！

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈbetə(r)] [ðæt] - [iː] [gəʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd] — [pliːz] [doʊnt] - [iː] [ˈevə(r)] [kʌm] [bæk] ,
I think it's better that ' ee go , now , and — please don't ' ee ever come back ,
我 思考 它是 更好的 那 - ee 去 , 现在 , 和 — 请 不 - ee 曾经 来 后退 ,
我认为你最好现在就走，而且——请你永远不要回来。

[lest] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [nəʊz] [ðəʊ] [weɪst] [taɪm] !
lest the good Lord knows thou wastest time !
免得 这 好的 主 知道 你 废物 时间 !
免得上帝知道你浪费了时间！

[sʌtʃ] [men][æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈdʒɒʃuə][biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ˈbetə(r)] , [aɪ][duː; də] [ˈrekən] , [ðæn; ðən][biː; bi][juː; jʊ] .
Such men as Captain Joshua be a lot better , I do reckon , than be you .
这样的 男人 作为 队长 约书亚 是 一个 很多 更好的 , 我 做 估计 , 比 是 你 .
我认为，像约书亚上尉那样的人，肯定比你强得多。

” [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [ˈkjʊərət; ,kjʊˈreit] [keɪm] [nəʊ][mɔː(r)][dɪd][nɒt] [pəˈtɜːb] [hɜː(r); hə(r)] .
” **That the well - meaning curate came no more did not perturb her .**
” 那 这 出色地 - 意义 策展 来了 不 更多的 做过 不是 扰动 她 .
“那位好心的牧师不再来了，这并没有让她感到不安。”

[ðeɪ] [seɪ][hiː; hi][ˈnevə(r)][dɪd] .
They say he never did .
他们 说 他 绝不 做过 .
他们说他从未这样做过。

[ˈkæptɪn] [ˈdʒɒʃuə] [trʌdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈdiːviəs] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈoʊvərˌgæŋ] ,
Captain Joshua trudged down the steep and devious ways of the Overgang ,
队长 约书亚 艰难跋涉 向下 这 陡 和 狡猾的 方式 的 这 帮派 ,
约书亚船长艰难地沿着奥弗冈陡峭曲折的小路向下走去，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .
with a bundle under his arm .
和 一个 捆 在下面 他的 手臂 .
他胳膊下夹着一个包裹。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði][kweɪnt] [ruːfs] , [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [striːt] ,
To him the quaint roofs , the narrow street ,
到 他 这 古雅 屋顶 , 这 狭窄的 街道 ,
对他来说，古朴的屋顶，狭窄的街道，

[ðə; ði][əˈkeɪzən(ə)] [ˈstretʃɪz] [ɒv; əv] [greɪ] [stəʊn] [wɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ˈɪntrəst] .
the occasional stretches of gray stone wall were of no interest .
这 偶然 伸展 的 灰色的 石头 墙 是 的 不 兴趣 .
偶尔出现的灰色石墙毫无吸引力。

[hiː; hi] [rəʊld] [pɑːst][ə; eɪ] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈɑːtɪst] [huː] , [wɪð] [ˈiːz(ə)][ænd; ənd] [peɪnts] , [wɒz; wəz] [ɪnˈræptʃəd]
He rolled past a wandering artist who , with easel and paints , was enraptured
他 滚动 过去的 一个 漫游 艺术家 WHO , 和 画架 和 油漆 , 曾是 眉飞色舞
[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] ,
with a view ,
和 一个 看法 ,
他推着车经过一位四处游荡的艺术家，艺术家带着画架和颜料，正被眼前的景色深深吸引。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [grʌnt]
and under his breath grunted
和 在下面 他的 气息 哼哼
他低声咕哝了一声

[ə; eɪ] [dɪˈraɪsɪv] : “ [həmf] ! [lɒvɪn] - [laʊt] !
一个 嘲讽的 : “ 哼 ! 洛芬 ! 粗鲁 !

嘲讽道：“哼！游手好闲的粗人！”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɪm] [əˈbɔ:d] [ðə; ði] [aɪl] [traɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
If I could get him aboard the I'll Try for a month ,
如果 我 可以 得到 他 船上 这 患病的 尝试 为了 一个 月 ,

如果我能让他登上“我会尝试”号一个月，

[aɪˈd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l][mæn][aʊt][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
I'd make a useful man out of nothing .
ID 制作 一个 有用 男人 出去 的 没有什么 :

我能化腐朽为神奇。

['pleɪɪŋ] [wɪð] ['prɪti] [θɪŋz] , [hi;; hi][bi;; bi] .
Playing with pretty things , he be :
玩耍 和 漂亮的 事物 , 他 是 :

他喜欢玩弄漂亮的东西。

[nəʊ][ju:z] !
No use !
不 使用 !

没用！

“ [hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][temp'teɪ(ə)n][tu;; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] - ['tʃændlərz]
“ He could not resist the temptation to stand in front of a ship - chandler's
“ 他 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 站立 在 正面 的 一个 船 - 钱德勒的
[ʃəʊ] - ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][steə(r)] [ˌðeəˈɪn] [æt; ət][ə; eɪ][kəm'pækt] [sti:m] [wɪntʃ] ['skeəsli] ['lɑ:dʒə(r)]
show - window and stare therein at a compact steam winch scarcely larger
展示 - 窗户 和 盯 其中 在 一个 袖珍的 蒸汽 绞盘 几乎 更大的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [məʃ'i:n] ,
than a sewing machine ,
比 一个 缝纫 机器 ,

“他忍不住站在船舶用品商店的橱窗前，盯着里面一台比缝纫机大不了多少的小型蒸汽绞车看。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɑ:s] - [baʊnd] ['bɔɪlə(r)] [br'saɪd] [aɪˈti:] .
and the brass - bound boiler beside it .
和 这 黄铜 - 边界 锅炉 旁 它 :

还有旁边那台黄铜包边的锅炉。

“ [wɪʃ] [tu;; tə][ðə; ði] [lɔ:d] [aɪˈd] [ə; eɪ] [bɔ:t] [ju;; jʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [bleɪmd] ['məʊtə(r)] - ['endʒɪn] , “
“ Wish to the Lord I'd a bought you instead of that blamed motor - engine , “
“ 希望 到 这 主 ID 一个 买 你 反而 的 那 被指责 发动机 - 引擎 , “
[hi;; hi] [θɔ:t] .
he thought .
他 想法 :

“我真希望我买的是你而不是那台该死的发动机，”他心想。

“ [ðə; ði] [aɪl] [traɪ][bi;; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [ɪps] [left] [ðæt] [hæz; həz][tu;; tə] [hɔɪst] [trɔ:l] [baɪ][hænd]
“ The I'll Try be one of the last ships left that has to hoist trawls by hand
“ 这 患病的 尝试 是 一 的 这 最后的 船舶 左边 那 有 到 提升 拖网 经过 手
- [wɪntʃ] [ænd; ənd] — [greɪt] [ˈdɒləp] ,
- winch and — great dollops ,
- 绞盘 和 — 伟大的 一小团 ,

“我会尝试”号是目前仅存的几艘仍然需要用手摇绞车吊起拖网的船只之一，而且——数量非常多，

[aɪˈti:][du;; də][bi;; bi][hɑ:d] [wɜ:k] !
it do be hard work !
它 做 是 难的 工作 !

这确实是份辛苦的工作！

“ [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈtrʌblɪd] [saɪ] [slɪpt] [aʊt] [brɪʃɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tʃek] [ˌaɪ ˈti:] ,
“ **A long , troubled sigh slipped out before he could check it** ,
“ 一个 长的 , 麻烦 叹 滑倒了 出去 前 他 可以 查看 它 ,
“ 还没等他反应过来, 一声长长的、 忧虑的叹息就悄然逸出。”

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ˈheɪs(ə)n] [əˈweɪ] [lest] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ˈenvi] [kri:p] [θru:]
and he had turned to hasten away lest the sin of envy creep through
和 他 有 转向 到 趋 离开 免得 这 罪 的 嫉妒 潜行者 通过
[hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

他转身匆匆离开, 唯恐嫉妒的罪恶感涌上心头。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:ndlə(r)] [stɒpt] [hɪm] .
when the voice of the chandler stopped him .
什么时候 这 嗓音 的 这 钱德勒 停止 他 .

这时, 店主的声音让他停了下来。

“ [ˈmɔ:nɪŋ] , [ˈkæptɪn] [dʒɒʃ] .
“ **Morning , Captain Josh** .
“ 早晨 , 队长 乔什 .

“早上好, 乔希船长。”

[si:] [ju:; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [wɪntʃ] .
See you looking at that winch .
看 你 寻找 在 那 绞盘 .

我看到你在看那个绞盘了。

[aɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [jʊd] [bi:; bi] [ɪn] [tu:; tə] [baɪ] [ðæt] [lɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪl] [traɪ] .
I had expected you'd be in to buy that lot for the I'll Try .
我 有 预期的 你会 是 在 到 买 那 很多 为了 这 患病的 尝试 .

我原以为你会为了“我会试试”活动而买下那批货。

[ju:; jʊ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈti:] .
You should have it .
你 应该 有 它 .

你应该拥有它。

[ˌaɪ ˈti:] [dʌz] [mɔ:(r)] [wɜ:k] [ðæn; ðən] [tu:] [men] [əˈbɔ:d] .
It does more work than two men aboard .
它 做 更多的 工作 比 二 男人 船上 .

它比船上两个人的工作效率更高。

[ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈti:] ? “
Wouldn't you like it ? “
不会 你 喜欢 它 ? “

你难道不喜欢吗？

“ [aɪˈd] [laɪk] [ˌaɪ ˈti:] , [ɔ:l] [raɪt] , [dʒɒn] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] ,
“ **I'd like it , all right , John ,** “ **said the skipper** ,
“ ID 喜欢 它 , 全部 正确的 , 约翰 , “ 说 这 船长 ,

“我当然愿意, 约翰,”船长说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɪð] [bəd] [kætʃɪz] [ænd; ʌnd] [bəd] [ˈmɑ:rkɪts] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [fu:l] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð]
“ **but what with bad catches and bad markets , and that fool experiment with**
“ 但 什么 和 坏的 捕获物 和 坏的 市场 , 和 那 傻子 实验 和
[mˈəʊtəz] ,
motors ,
电机 ,

“但由于捕捞量低、市场行情差, 再加上那个傻瓜对发动机的实验,

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ʌnd] —
I haven't the money , and —
我 还没有 这 钱 , 和 —

我没钱，而且——

” [ðə; ði] [ʃɪp] - [tʃɑ:ndlə(r)] [lɑ:ft] [æz; əz] [ɪf] [ɪ'mensli] [ə'mju:zd] .
” **The ship - chandler laughed as if immensely amused .**
” 这 船 - 钱德勒 笑了 作为 如果 非常 觉得好笑 .

“船舶用品商哈哈大笑，似乎觉得非常有趣。”

” [sɪns] [wen] [hæz; həz] ['eni][mæn][ɪn] ['brɪksəm] [taʊn] [ɑ:skt] [eniθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:d]
” **Since when has any man in Brixham town asked anything more than the word**
” 自从 什么时候 有 任何 男人 在 布里克斯汉姆 镇 问 任何事物 更多的 比 这 单词
[ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒɒʃ] ?
of Captain Josh ?
的 队长 乔什 ?

“布里克瑟姆镇上什么时候有人不相信乔什上尉的话了？ ”

[waɪ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [ʃɒp] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] ! ”
Why , you can have my shop on your word ! ”
为什么 , 你 能 有 我的 店铺 在 你的 单词 ! ”

“你只要答应我，我的店就归你！ ”

” [nəʊp] , ” [sed] [ðə; ði] ['vetərən] .
” **Nope , ” said the veteran .**
” 没有 , ” 说 这 老将 .

“不,”这位老兵说道。

” [aɪl] ['nevə(r)] [baɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][aɪ][kænt] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] .
” **I'll never buy anything more I can't pay for .**
” 患病的 绝不 买 任何事物 更多的 我 不能 支付 为了 .

“我以后再也不会买我付不起的东西了。”

[aɪm] [tu:] [əʊld] [naʊ] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑ:ns] [ɒn] [dets] .
I'm too old now to take any chance on debts .
我是 也 老的 现在 到 拿 任何 机会 在 债务 .

我现在年纪大了，不能再冒任何负债的风险了。

[wen] [maɪ][taɪm] ['kɒmz] , [ðəʊz] [ʌp][ðəə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] — [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
When my time comes , those up there on the hill — you know ,
什么时候 我的 时间 来 , 那些 向上 那里 在 这 爬坡道 — 你 知道 ,

当我的死期到来时，那些住在山上的人——你知道的，

” — [ænd; ʌnd][hi:; hi] [dʒɜ:k] [ə; eɪ] ['hevi] [θʌm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['jəʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv]
” — **and he jerked a heavy thumb over his shoulder in the direction of**
” — 和 他 猛地一抖 一个 重的 拇指 超过 他的 肩膀 在 这 方向 的
[hɪz; ɪz][həʊm] ,
his home ,
他的 家 ,

——说着，他用粗重的拇指猛地向身后家的方向比划了一下。

— “ [ðel] [hæv; həv][nəʊ] [dets] [ɒv; əv][maɪn][tu:; tə] [mi:t] .
— “ **they'll have no debts of mine to meet .**
— ” 他们会 有 不 债务 的 矿 到 见面 .

“他们无需偿还我的任何债务。”

[nɒt] [wʌn] !
Not one !
不是 — !

一个也没有！

[nɒt] [ə; eɪ] [dæmɪd] ['fɑ:ðɪŋ] ! "
 Not a damned farthing ! "
 不是 一个 该死的 法辛 ! "

一分钱都没有！

" [aɪl] [rɪsk] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ən'les] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ðɪ] [si:] [gets]
 I'll risk your living to be a hundred , unless , of course , the sea gets
 " 患病的 风险 你的 活的 到 是 一个 百 , 除非 , 的 课程 , 这 海 获得
 [ju:; jʊ] ,
 you ,
 你 ,

"我愿冒着你的生命危险让你活到一百岁，当然，除非你被大海吞噬。"

" [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ðɪ] ['di:lə(r)] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['mæɪnə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
 insisted the dealer ; but the old mariner smiled and shook his head .
 " 坚持 这 经销商 ; 但 这 老的 水手 微笑 和 摇晃 他的 头 .

"商人坚持道；但老水手笑着摇了摇头。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [dʒɒn] , [,aɪ 'ti:] [eɪnt] [gɒt] [,em 'i:] [jet] ;
 Of course , John , it aint got me yet ;
 " 的 课程 , 约翰 , 它 不是 得到 我 然而 ;

"当然，约翰，我还没被它击中呢；

[bʌt; bət] [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] - [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [wen] [aɪl]
 but I dare say that some time it and me'll have a tussle when I'll
 但 我 敢 说 那 一些 时间 它 和 - 有 一个 争执 什么时候患病的
 [kʌm] [ɒf] ['sekənd] [best] .
 come off second best .
 来 离开 第二 最好的 .

但我敢说，总有一天我会和它较量一番，而我肯定会输。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [sti:m] [wɪnt] [tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [peɪ] [kæʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [,aɪ 'ti:] . "
 But I'll not have the steam winch till I can pay cash for it . "
 但 患病的 不是 有 这 蒸汽 绞盘 直到 我 能 支付 现金 为了 它 . "

但我得等到能用现金支付的时候才能买下那台蒸汽绞车。

" [ɔ:l] [raɪt] !
 All right !
 " 全部 正确的 !

"好的！

[gəʊ] [,aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] ['stʌbən] [əʊld] [ʃel] - [bæk] !
 Go it , you stubborn old shell - back !
 去 它 , 你 固执的 老的 壳 - 后退 !

加油，你这顽固的老家伙！

" [lɑ:ft] [ðə; ðɪ] ['tʃɑ:ndlə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['kæptɪn] [dʒɒʃ] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['rəʊlɪŋ] ,
 laughed the chandler ; and then as Captain Josh continued his rolling ,
 " 笑了 这 钱德勒 ; 和 然后 作为 队长 乔什 持续 他的 滚动 ,
 ['klʌmpɪŋ] [wei] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [stri:t] ,
 clumping way down the narrow street ,
 聚集 方式 向下 这 狭窄的 街道 ,

，"店主笑着说；然后，乔什船长继续沿着狭窄的街道蹒跚而行，

[smaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnəsi] , [ænd; ənd] [dɪ'sklʌvərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nju:] [ə'sɪstənt] , [hu:] [hæd; həd]
 smiled at his obstinacy , and discovering that his new assistant , who had
 微笑 在 他的 固执 , 和 发现 那 他的 新的 助手 , WHO 有

[bʌt; bət] ['ri:s(ə)ntli] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['brɪstl] ,
 but recently arrived from Bristol ,
 但 最近 到达的 从 布里斯托尔 ,

他笑着回应他的固执，并发现他的新助手——一位刚从布里斯托尔来不久的助手——

[wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [sed] ['gærələsli; 'gærjələsli] : “ [ðeə(r)][hi:; hi][gəʊz] , [waɪt] [ɒv; əv] [hed]
was at his side said garrulously : “ There he goes , white of head
曾是 在 他的 边 说 喋喋不休 : “ 那里 他 去 , 白色的 的 头
[ænd; ənd] [kli:n] [ɒv; əv] [hɑ:t] .
and clean of heart .
和 干净的 的 心 :

在他身边喋喋不休地说：“瞧他，头脑清醒，心地纯洁。”

[ʌn'bendɪŋ] !
Unbending !
不屈 !

不屈！

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][sɪks] [fi:t] [tu:] [tu:l] ,
And I can remember , as a boy , when he was six feet two tall ,
和 我 能 记住 , 作为 一个 男生 , 什么时候 他 曾是 六 脚 二 高的 ,
我记得小时候，他身高六英尺二英寸（约1.88米）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:dist] - ['ʃəʊldəd] [mæn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [pɔ:t] .
and the broadest - shouldered man in all the port .
和 这 最广泛的 - 肩部 男人 在 全部 这 港口 :

以及全港肩膀最宽阔的男人。

['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [fli:t] , [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] .
Admiral of the fleet , for more than twenty years .
上将 的 这 舰队 , 为了 更多的 比 二十 年 :

担任海军元帅超过二十年。

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['seɪləmæn] [æz; əz]['evə(r)] [kliəd] [frɒm; frəm] ['brɪksəm] .
As good a sailorman as ever cleared from Brixham .
作为 好的 一个 水手 作为 曾经 已清除 从 布里克斯汉姆 :

布里克斯汉姆有史以来最优秀的船员之一。

[fart] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [preɪ] .
Fight as well as he can pray .
斗争 作为 出色地 作为 他 能 祈祷 :

他会像祈祷一样努力战斗。

[wʌn] [taɪm] , [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [naɪ] [ɒn][tu:; tə] ['fɪfti] - [faɪv] ,
One time , about twenty years ago , when he was nigh on to fifty - five ,
一 时间 , 关于 二十 年 前 , 什么时候 他 曾是 夜 在 到 五十 - 五 ,

大约二十年前，他快五十五岁的时候，有一次

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fri:] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ɔ:l] ['rʌk(ə)n] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ki:] .
there was a free - for - all ruction down on the quay .
那里 曾是 一个 自由的 - 为了 - 全部 震动 向下 在 这 码头 :

码头上爆发了一场混战。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pi:smeɪkə(r)] [ænd; ənd][kwəʊtɪd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æt; ət] - [ɪm] ; [bʌt; bət]
He tried to be a peacemaker and quoted the Bible at 'em ; but
他 尝试 到 是 一个 和平缔造者 和 引 这 圣经 在 - 呢 ; 但

[wen] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [wɜ:k] ,
when that didn't work ,
什么时候 那 没有 工作 ,

他试图调解冲突，并引用圣经教导他们；但当这招行不通时，

[hi:; hi] [seɪld] [ɪn] ; [ænd; ənd] [lɔ:d] , [lʌv] [em 'i:] , [bɔɪ] !
he sailed in ; and Lord , love me , boy !
他 航行 在 ; 和 主 , 爱 我 , 男生 !

他乘船而来；老天爷啊，请爱我吧，孩子！

[hi:; hi] [geɪv] - [ɪm] [mɔ:(r)] [faɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪd] ['evə(r)] [si:n] [ɪn][ɔ:l][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] !
He gave 'em more fight than they'd ever seen in all their lives !
他 给予 - 呃 更多的 斗争 比 他们会 曾经 已见 在 全部 他们的 生活 ！

他让他们见识到了他们一生中从未见过的战斗力！

[hi:; hi] [meɪd] - [ɪm] [sɪk] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] - [ɪn][ə'baʊt] [θri:] ['mɪnɪts] .
He made 'em sick of fightin' in about three minutes .
他 制成 - 呃 生病的 的 战斗 - 在 关于 三 分钟 。

他只用了三分钟就让他们厌倦了打架。

[wen] [hi:; hi] [gɒt] [θru:] , [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['leɪŋ] - [ə'baʊt] [laɪk] [dɒg] - [fɪʃ] , [gæspɪn] - [ænd; ənd]
When he got through , they was layin' about like dog - fish , gaspin' and
什么时候 他 得到 通过 , 他们 曾是 躺着 - 关于 喜欢 狗 - 鱼 , 加斯平 - 和
- [laɪk][mæd] .
wrigglin' like mad .
- 喜欢 疯狂的 。

当他到达目的地时，他们像狗鱼一样躺在那里，拼命喘息、疯狂扭动。

[ɔ:l][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv] - [ɪm] ;
All the fight was gone out of 'em ;
全部 这 斗争 曾是 已消失 出去 的 - 呃 ；

他们所有的斗志都消失了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də] [seɪ] [ðæt][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][hi:; hi] [ju:st] [waɪl] [θɪŋz] [wɒz; wəz][hɒt]['ɪndə'keɪtɪd]
but they do say that the language he used while things was hot indicated
但 他们 做 说 那 这 语言 他 用过的 尽管 事物 曾是 热的 表明的
[ðæt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [ɪd] [fə'gɒtn] [ɔ:l][ðə; ði]['skɪptə(r)]['evə(r)][hi:; hi] [nju:] .
that for the time being he'd forgotten all the scripture ever he knew .
那 为了 这 时间 存在 他会 被遗忘的 全部 这 圣经 曾经 他 知道 。

但他们确实说，他在情绪激动时使用的语言表明，他暂时忘记了他曾经知道的所有经文。

[jʊr; jər][frɒm; frəm] ['brɪstl] , [jʌŋ] ['feləʊ] , [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðæt][əʊld]['felə(r)] ,
You're from Bristol , young fellow , but take a look at that old feller ,
你是 从 布里斯托尔 , 年轻的 同伴 , 但 拿 一个 看 在 那 老的 伙计 ,

年轻人，你是布里斯托尔人，但看看那位老先生。

[soʊz] [jʊl] [nəʊ] [hɪm] [ə'gen] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] - [æt; ət][ə; eɪ][mæn] !
so's you'll know him again , because , I tell you , you're lookin' at a man !
所以也是 你会 知道 他 再次 , 因为 , 我 告诉 你 , 你是 在看 - 在 一个 男人 ！

所以你以后还会认出他，因为，我告诉你，你眼前这位就是个男人！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [ə'sɪstənt] , [tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] , [lʊkt] , [ænd; ənd] — ['smʌðə]
" **And the new assistant , to please his employer , looked , and — smothered**
" 和 这 新的 助手 , 到 请 他的 雇主 , 看起来 , 和 — 窒息
[ə; eɪ] [dɪ'reɪsɪv] [grɪn] !
a derisive grin !
一个 嘲讽的 咧嘴笑 ！

“而新来的助理为了讨好他的雇主，看了一眼，然后——强忍住嘲讽的笑容！”

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] [rɒkt] [ænd; ənd] [swɛɪd] ,
The ships in the harbor rocked and swayed ,
这 船舶 在 这 港口 摇滚 和 摇摆 ,

港口里的船只摇晃不定。

['lɪftɪd] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [ʌp'hi:v] [ænd; ənd] ['daʊnfɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [swel] [ðæt] [pʊʃt]
lifted and fell in the rhythmic upheave and downfall of the swell that pushed
抬起 和 跌倒 在 这 节奏 隆起 和 倒台 的 这 膨胀 那 推动
[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]['tɔ:r,bɛɪ] .
in and out of Torbay .
在 和 出去 的 托贝 。

随着涌入和涌出托贝湾的波浪有节奏地起伏，它也随之升起和落下。

[ðeɪ] [si:md] [ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðæt] ['splendɪd] ['bjʊ:tɪ] [ɒv; əv][greɪ][ɔ:(r)] [red] [klɪfs] [ðæt]
They seemed a part of that splendid beauty of gray or red cliffs that
他们 似乎 一个 部分 的 那 灿烂 美丽 的 灰色的 或者 红色的 悬崖 那
[英[rɪə(r)] 美[rɪr]] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][,aɪ'ti:] ,
reared themselves about it ,
饲养 他们自己 关于 它 ,

它们似乎与周围高耸入云的灰色或红色悬崖的壮丽美景融为一体。

[ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ðæt][ɪn]['leɪzi] [mu:d] ['miəli] ['rɪpld] [ɪts] [ɔ:z] ,
a part of the sea that in lazy mood merely rippled its shores ,
一个 部分 的 这 海 那 在 懒惰的 情绪 仅仅 涟漪 它是 海岸 ,
大海的一部分, 慵懒地泛起阵阵涟漪。

[ɔ:(r)][ɪn] - ['tempɪsts] [tɔ:(r)][ɪn]['fjʊəri] ['ɪnwəd] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə][,ɑ:r aɪ'pi:][ðə; ði] [red] [ænd; ənd]
or in sou'easterly tempests tore in fury inward as if to rip the red and
或者 在 - 暴风雨 撕裂 在 愤怒 向内 作为 如果 到 撕裂 这 红色的 和
[greɪ] [klɪfs] [frɒm; frəm][ðeə(r)][faʊn'deɪ(ə)nz][ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði][ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ] [ɜ:θ] .
gray cliffs from their foundations and obliterate the encircling earth .
灰色的 悬崖 从 他们的 基础 和 混 这 包围 地球 .

或者, 东南风暴猛烈地向内撕裂, 仿佛要将红色和灰色的悬崖从地基上扯下来, 并将周围的土地摧毁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [greɪ] [klɪfs] [ɪn'veəriəbli] [wʌn] .
But the red and gray cliffs invariably won .
但 这 红色的 和 灰色的 悬崖 总是 韩元 .

但最终, 红灰相间的悬崖总是占据上风。

[ðə; ði] [ɪps] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] , [ketʃ] - [rɪgd] , [red] - [seɪld] , ['eɪb(ə)l][tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['si:z] [weə(r)]
The ships in the harbor , ketch - rigged , red - sailed , able to live in seas where
这 船舶 在 这 港口 , 双体帆船 - 作弊 , 红色的 - 航行 , 有能力的 到 居住 在 海域 在哪里
[hju:dʒ][l'aɪnər] ['perɪʃt] ,
huge liners perished ,
巨大的 衬垫 遇难 ,

港口里的船只, 双桅帆船, 红帆, 能够在巨型邮轮沉没的海域生存。

[wɜ:(r); wə(r)][i:ɡə(r)][tu;; tə][bi;; bi] ['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['mɔ:ɪŋz; 'mʊəɪŋz] .
were eager to be liberated from their moorings .
是 渴望的 到 是 解放 从 他们的 系泊 .

他们渴望挣脱束缚。

[ðeə(r)] [kru:z] , [k'lʌmzi] , ['ɔ:kwəd] , [ɪn'ept][ɒn][lænd] , [bʌt; bət]['dekst(ə)rəs] , [æpt][ænd; ənd]['ɡreɪsf(ə)l][ɒn]
Their crews , clumsy , awkward , inept on land , but dexterous , apt and graceful on
他们的 船员 , 笨拙 , 尴尬的 , 笨拙 在 土地 , 但 轻巧 , 易于 和 优美 在
[si:] - [wɒʃt] [deks] ,
sea - washed decks ,
海 - 洗过 甲板 ,

他们的船员在陆地上笨拙、迟钝、不称职, 但在波涛汹涌的甲板上却灵巧、娴熟、优雅。

[bri:ðd] ['di:pli] , ['fri:li] ,
breathed deeply , freely ,
呼吸 深 , 自由 ,

深呼吸, 呼吸顺畅,

[wʌns] [ðeɪ] [stept] [ə'bɔ:d] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [plə'sɪdəti]
once they stepped aboard the dinghies that they must row from the placidity
一次 他们 步 船上 这 小艇 那 他们 必须 排 从 这 平静
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)][hɑ:bə(r)][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [sɜ:dʒ] .
of the inner harbor out into the surge .
的 这 内 港口 出去 进入 这 涌 .

一旦他们踏上小艇, 就必须从平静的内港划到波涛汹涌的海面上。

[ðə; ði] ['bætəd] , ['ʌgli] [hændz] , [tɔ:n] [pə'petʃuəli] [baɪ][ðə; ði] [gæʃ] [ɒv; əv][rəʊp][ænd; ənd] [trɔ:l] ,
The battered , ugly hands , torn perpetually by the gash of rope and trawl ,
这 伤痕累累 , 丑陋的 双手 , 撕裂 永恒地 经过 这 伤口 的 绳索 和 拖网 ,
那双伤痕累累、丑陋不堪的手, 总是被绳索和拖网割伤, 伤痕累累。

[tɑ:d] [tu;; tə] ['blæknəs] , [θɪk] - ['fɪŋgəd] , [hju:dʒ] - ['nʌkl] , [ðæt] [ə'ʃɔ:(r)] [swʌŋ] ['eɪmləsli]
tarred to blackness , thick - fingered , huge - knuckled , that ashore swung aimlessly
焦油 到 黑 , 厚的 - 用手指 , 巨大的 - 指关节 , 那 岸上 摇摆 漫无目的地
[ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] ,
and ungainly ,
和 笨拙的 ,
浑身漆黑, 手指粗壮, 指节巨大, 在岸上笨拙地、漫无目的地摇摆着,

[si:md] [naʊ] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['paʊə(r)] , [dɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [skɪl] .
seemed now to be endowed with power , decision and skill .
似乎 现在 到 是 捐赠 和 力量 , 决定 和 技能 .
现在他似乎被赋予了权力、决策力和技巧。

[ðə; ði] [fi:t] [ðæt] , [ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['leðə(r)] [bu:ts] , ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒblz] [ɒv; əv]
The feet that , incased in the high leather boots , stumbled over the cobbles of
这 脚 那 , 封装 在 这 高的 皮革 靴子 , 踉跄 超过 这 鹅卵石 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] ,
the village streets ,
这 村庄 街道 ,
那双穿着高筒皮靴的脚, 在村庄街道的鹅卵石路上蹒跚而行。

[naʊ] ['deftli] [ə'dæptɪd] [ðəm'selvz] [tu;; tə][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
now deftly adapted themselves to the roll of the sea .
现在 巧妙地 改编 他们自己 到 这 卷 的 这 海 .
现在它们巧妙地适应了海浪的起伏。

[ðə; ði][lənd][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] ['elɪmənt] .
The land was not their element .
这 土地 曾是 不是 他们的 元素 .
土地并非他们的归属。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɒrən] .
It was foreign .
它 曾是 外国的 .
它是外国的。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [dɪs'teɪstfɪ] .
It was sometimes distasteful .
它 曾是 有时 令人厌恶的 .
有时令人反感。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [hɑ:d] .
It was too hard .
它 曾是 也 难的 .
太难了。

[,aɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [ji:lɪd] [ænd; ənd] [sweɪ] [ænd; ənd] [grɪv] .
It did not yield and sway and give .
它 做过 不是 屈服 和 摇摆 和 给 .
它没有屈服、摇摆或让步。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ][laɪf][ɪn][ɪt'self] .
It had no life in itself .
它 有 不 生活 在 本身 .
它本身并没有生命。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] [ðæt] ['nevə(r)] [mu:vd] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [met] [ðəə(r)] [tred] ,
It was a dead thing that never moved and never met their tread ,
它 曾是 一个 死的 事物 那 绝不 已搬 和 绝不 遇见 他们的 踏 ,
那是一具死寂的躯体，一动不动，也从未踏过他们的脚步。

[ænd; ənd] [wen] [,aɪ 'ti:] [leɪ] [ɪ'nɜ:t] [br'ni:θ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [ˌsʌb'kɒŋjəs] [dɪs'trʌst]
and when it lay inert beneath them , they sustained a subconscious distrust
和 什么时候 它 躺 惰性 下面 他们 , 他们 持续 一个 潜意识 怀疑
[ɒv; əv] [ɪts] [sə'lɪdətɪ] .
of its solidity .
的 它是 固体 .

而当它静静地躺在他们脚下时，他们潜意识里对它的坚固性产生了怀疑。

[tu:; tə] [ði:z] [men] [hu:] [θru:'aʊt] [ɔ:l] [ðəə(r)] [j'ɪəz] [hæd; həd] [bi:n] [hə'brɪtʃueɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] ,
To these men who throughout all their years had been habituated to the great ,
到 这些 男人 WHO 自始至终 全部 他们的 年 有 到过 习惯性的 到 这 伟大的 ,
对于这些多年来一直习惯于伟大的人来说，

['kʌmfəteɪŋ] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] ,
comforting roll of the sea ,
令人感到安慰 卷 的 这 海 ,

令人舒心的海浪声

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['petʃulənt] [ʌn'rest] [ɒv; əv] [,aɪ 'ti:] [wen] [laɪk] [æŋ; ən] ['æŋɡrɪ] [tʃaɪld] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [stɔ:m]
or the petulant unrest of it when like an angry child it had stormed
或者 这 任性的 动荡 的 它 什么时候 喜欢 一个 生气的 孩子 它 有 暴风雨
[æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [rɪ'streɪnt] ,
as if at restraint ,
作为 如果 在 克制 ,

或者像个愤怒的孩子一样，它像被压制住一样，肆意妄为，焦躁不安。

[ðə; ði] [lənd] [wɒz; wəz] ['stæɡnənt] , [ʌn'kʌmftəb(ə)] , [ʌn'hætʃrəl] , [ə; eɪ] ['sʌlən] [θɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [səʊl] [ɔ:(r)]
the land was stagnant , uncomfortable , unnatural , a sullen thing without soul or
这 土地 曾是 停滞不前 , 不舒服 , 不自然 , 一个 忧郁 事物 没有 灵魂 或者
['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .
spirit of its own .
精神 的 它是自己的 .

这片土地死气沉沉，令人不适，不自然，阴郁沉闷，没有自己的灵魂或精神。

[ðə; ði] ['dɪŋɡɪ; 'dɪŋɡɪ] [rɒkt] [ænd; ənd] [rəʊld] [ænd; ənd] [tɒst] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pɪə(r)] ;
The dinghies rocked and rolled and tossed when they left the pier ;
这 小艇 摇滚 和 滚动 和 抛掷 什么时候 他们 左边 这 码头 ;
小艇离开码头时，剧烈摇晃颠簸；

[bʌt; bət] [ɪn] [i:tʃ] [wʌn] [mæn] [sæt] [ænd; ənd] ['pɔɪld] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hevi] [ɔ:(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv]
but in each one man sat and pulled at a heavy oar that was of
但 在 每个 一 男人 卫星 和 拉 在 一个 重的 桨 那 曾是 的
['fɛðərz] [weɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] - [treɪnd] [hændz] ,
feather's weight in his time - trained hands ,
羽毛的 重量 在 他的 时间 - 受过训练 双手 ,

但每艘船上都坐着一个人，他熟练地划着沉重的船桨，而这艘船桨在他训练有素的手中却轻如鸿毛。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [stʊd] , [feɪst] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [pʊʃt] , ['evə(r)] ['ki:pɪŋ] [æŋ; ən] [aɪ] [ɒŋ]
while another stood , faced the bow and pushed , ever keeping an eye on
尽管 其他 站立 , 面对 这 弓 和 推动 , 曾经 保持 一个 眼睛 在
[ˌdestɪ'neɪʃn] .
destination .
目的地 .

另一艘船则站着，面向船头，用力推，始终注视着目的地。

[ænd; ənd][ˈevə(r)][hiː; hi] [ˈbælənst] [æz; əz] [ˈdelɪkətli] [ænd; ənd][æz; əz][ˈʊəli; ˈʊːli][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːkəs] -
And ever he balanced as delicately and as surely as a Circus -
和 曾经 他 均衡 作为 轻柔地 和 作为 一定 作为 一个 马戏团 -
[ˈraɪdə(r)][ɒn][ðə; ði][beə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ,
rider on the bare back of a horse ,
骑士 在 这 裸 后退 的 一个 马 ,
他始终保持着平衡, 就像马戏团的骑手在光秃秃的马背上一样轻盈稳健。

[ˈjiːldɪŋ] , [ˈteɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [əˈdrɔɪtli] [meɪnˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstəri] .
yielding , taking , but adroitly maintaining his mastery .
屈服 , 采取 , 但 巧妙地 保持 他的 精通 .
他做出让步, 接受挑战, 但巧妙地保持着自己的优势。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][boʊts] [pɑːst] [ˈkɒments] [ðæt] [maɪt] [saʊnd] [streɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]
The men in the boats passed comments that might sound strange to the ears of
这 男人 在 这 船 通过了 评论 那 可能 声音 奇怪的 到 这 耳朵 的
[ðə; ði][lənd] - [əˈkʌstəmd] .
the land - accustomed .
这 土地 - 习惯 .
船上的男人们说着一些话, 这些话对于习惯陆地生活的人来说可能听起来很奇怪。

[ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ðeə(r)] [ˈkɒments] .
They shouted their comments .
他们 喊叫 他们的 评论 .
他们大声发表意见。

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz][ðə; ði] [ɪntəˈtʃeɪndʒz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]
And always the interchanges were relative to the sea , for to
和 总是 这 立交桥 是 相对的 到 这 海 , 为了 到
[ðəm; ðəm][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpærəmaʊnt] .
them it was paramount .
他们 它 曾是 派拉蒙 .
而且, 所有的交流都与海洋息息相关, 因为对他们来说, 海洋至关重要。

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [bəʊt][hæd; həd] [ˈmɑːstəd] [ə; eɪ][ˈplʌz(ə)l][ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
As if each boat had mastered a puzzle of action ,
作为 如果 每个 船 有 精通 一个 谜 的 行动 ,
仿佛每艘船都掌握了一项行动的奥秘,
[iːtʃ] [keɪm] [ɪˈventʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɪp] , [ænd; ənd][ɪts][men] [klaɪmd] [əˈbɔːd] .
each came eventually to the side of a ship , and its men climbed aboard .
每个 来了 最终 到 这 边 的 一个 船 , 和 它是 男人 攀登 船上 .
它们最终都来到了船边, 船上的人都爬上了船。

[ˈɔːlweɪz] , [wen] [ðeɪ] [felt][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [dek] [brɪˈniːθ] [ðeə(r)] [fiːt] , [ðeɪ] [glɑːns, glæns] [əˈraʊnd] ,
Always , when they felt the familiar deck beneath their feet , they glanced around ,
总是 , 什么时候 他们 毛毡 这 熟悉的 甲板 下面 他们的 脚 , 他们 瞥了一眼 大约 ,
每当他们感受到脚下熟悉的甲板时, 他们总会环顾四周。

[ðeə(r)] [aɪz] [ˈswiːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈhəʊmli] [ˈɒbdʒɪkts][ɪn][ˈskruːtəni][ɒv; əv] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)]
their eyes sweeping over the homely objects in scrutiny of which most of their
他们的 眼睛 扫荡 超过 这 家常的 对象 在 审查 的 哪个 最多 的 他们的
[laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] — [hɪə(r)][ðə; ði] [wɪntʃ] ,
lives were passed — here the winch ,
生活 是 通过了 — 这里 这 绞盘 ,
他们的目光扫过那些他们一生中大部分时间都在审视的日常物品——比如这台绞盘,

[ðeə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːp] , [hɪə(r)][ðə; ði] [trɔːl] - [biːm] [wɪð] [ɪts][ˈaɪən] [hedz] ,
there the end of the warp , here the trawl - beam with its iron heads ,
那里 这 结尾 的 这 经 , 这里 这 拖网 - 光束 和 它是 铁 头部 ,
那里是绞索的尽头, 那里是带有铁头的拖网梁。

[ðeə(r)][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ðæt] [swept] [ˈʌpwəd] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [tɑːd] [rəʊps][ænd; ənd] [ˈfraʊdz]
there the rigging that swept upward in a maze of tarred ropes and shrouds .
那里 这 索具 那 扫荡 向上 在 一个 迷宫 的 焦油 绳索 和 裹尸布
[tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] [mɑːsts] .
to stay the high and swaying masts .
到 停留 这 高的 和 摇晃 桅杆 .

那里有错综复杂的绳索和索具，向上盘旋，形成迷宫般的焦油绳索和支索，用来支撑高耸摇晃的桅杆。

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [lʊk] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [veɪn] ,
And always the final look was at the vane ,
和 总是 这 最终的 看 曾是 在 这 叶片 ,
最后总是会看向风向标。

[ðæt] [ˈtaɪni] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeɪnmɑːst] , [frɒm; frəm] [ˈfɔːti] [tuː; tə][ˈsɪksti] [fiːt]
that tiny thing at the peak of the mainmast , from forty to sixty feet
那 微小的 事物 在 这 顶峰 的 这 主桅杆 , 从 四十 到 六十 脚
[əʊvəˈhed] ,
overhead ,
开销 ,

主桅顶端那个小东西，离地面四十到六十英尺高，

[weə(r)] [ˈflʌtə] [ðə; ði] [geɪ] [ˈembləm] [ˈfəʊɪŋ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz][feə(r)][ɔː(r)] [faʊl] .
where fluttered the gay emblem showing whether the wind was fair or foul .
在哪里 飘动 这 同性恋 徽 显示 无论 这 风 曾是 公平的 或者 犯规 .
飘扬的旗帜上绘有同性恋标志，指示着风向是顺风还是逆风。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪnˈveəriəbli][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [səˈlɪsɪtjuːd] ,
That was invariably the immediate solicitude ,
那 曾是 总是 这 即时 关怀 ,
那总是人们最先表达的关切，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [tɔɪl] — [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biːt] [əˈɡenst] [hed] -
for it told the tale of toil — whether they must beat against head -
为了 它 讲述 这 故事 的 辛劳 — 无论 他们 必须 打 反对 头 -
[wɪndz; waɪndz] , [ˈhændlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔːlɪŋ] [seɪl] ,
winds , handling and hauling sail ,
风 , 处理 和 运输 帆 ,

因为它讲述了辛勤劳作的故事——无论他们是否必须顶着逆风航行，如何操控和拉动风帆，

[ˈstreɪnɪŋ] [ˈmʌs(ə)lɪz] [tuː; tə][ɡeɪn] [wei] , [ɔː(r)] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn][lʌɡˈʒʊəriəs] [ˈaɪdlɪnəs] [ænd; ənd][ˈkɒntent] [wen]
straining muscles to gain way , or lounging in luxurious idleness and content when
紧张 肌肉 到 获得 方式 , 或者 休闲 在 豪华 懒惰 和 内容 什么时候
,
,
,

奋力挣脱束缚，或者悠闲自在地享受奢华的闲适和满足，

[wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [briːz] , [ðə; ði] [ʃɪp] [pʊt] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
with a fair breeze , the ship put out to sea .
和 一个 公平的 微风 , 这 船 放 出去 到 海 .
乘着微风，船驶向大海。

[ˈkæptɪn] [ˈdʒɒʃuə] [stʊd] [ˈlɒŋɡɪst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Captain Joshua stood longest of all , thinking of the change .
队长 约书亚 站立 最长 的 全部 , 思维 的 这 改变 .
约书亚上尉站在那里时间最长，一直在思考着变化。

[hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [stɪl] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ˈɡæsəliːn] .
He sniffed the air , and thought he still detected the smell of gasoline .
他 嗅了嗅 这 空气 , 和 想法 他 仍然 检测到 这 闻 的 汽油 .
他嗅了嗅空气，觉得仍然能闻到汽油味。

“ [aɪ][kæn; kən] [smel] [ðæt] [dæmd] [stʌf] [jet] , [bɪl] , ” [hiː; hi] [graul] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] [ɔː(r)] “
“ I can smell that damn'd stuff yet , Bill , ” he growled to his mate or ”
“ 我 能 闻 那 该死的 东西 然而 , 账单 , ” 他 咆哮 到 他的 伴侣 或者 ”
[ˈsekənd][hænd] ,
second hand ,
第二 手 ,

“我还能闻到那该死的味道， 比尔，”他低声对他的同伴或“二手货”说道。

“ [huː] [wɒz; wəz] [ˈniːli] [æz; əz] [waɪt] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [siː] - [skɑːd] [æz; əz][hɪmˈself] .
“ who was nearly as white - headed and sea - scarred as himself .
“ WHO 曾是 几乎 作为 白色的 - 标题 和 海 - 疤痕 作为 他自己 .
“他几乎和他一样满头白发， 身上布满海浪留下的伤疤。”

“ [aɪ ˈtiː] [hæŋz] [ɒn][ˈwɜːs(ə)n] [dʒɪn] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [ˈwʊmənɪz] [breθ] , ” [graul] [ðæt] [ˈwɜːði] ,
“ It hangs on worsen gin to an old woman's breath , ” growled that worthy ,
“ 它 悬挂 在 恶化 杜松子酒 到 一个 老的 女性的 气息 , ” 咆哮 那 值得 ,
“它让老妇人的呼吸更加难闻，”那位值得尊敬的人咆哮道。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [vəˈsɪfərəs] [tiːˈtəʊtələ] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [lɒst] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]
who was a vociferous teetotaler and never lost an opportunity for
WHO 曾是 一个 喧闹的 禁酒者 和 绝不 丢失的 一个 机会 为了
[kəmˈpærɪs(ə)n] .
comparison .
比较 .

他是一位高调的禁酒主义者，从不放过任何比较的机会。

“ [ðeɪ] [eɪnt] [ˈnʌθɪn] - [smelz] - [ðæt] - ,
“ They aint nothin ' smells wuss'n that peetrul ,
“ 他们 不是 什么也没有 - 气味 - 那 - ,
“它们闻起来不像那个石油，

[ənˈles] [ɪts] [wʌn][əʊ] - [ðeɪ] [ˈpəʊlkæt] [wɒt] [laɪvz; ɪvz][əˈraʊnd] [wɪð] [ˈfɑːrməz][brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [doʊnt]
unless it's one o ' they polecats what lives around with farmers because they don't
除非 它是 一 o - 他们 臭鼬 什么 生活 大约 和 农民 因为 他们 不
[nəʊ] [nəʊ][ˈbetə(r)] .
know no better .
知道 不 更好的 .

除非它是那种和农民一起生活的臭鼬，因为它们不懂事。

[aɪ] [tel] - [iː] , [ˈskɪpə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɡɪvz] [juː ˈes][ðə; ði][wɪnd] ,
I tell ' ee , Skipper , the Lord gives us the wind ,
我 告诉 - ee , 船长 , 这 主 给予 我们 这 风 ,
我告诉船长，上帝赐予我们风。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈnæt(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ˈaɪðə(r)][men] [ɔː(r)] [ˈɪps] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ɒn][ˈælkəhɒl] .
and it bean't natural for either men or ships to try to run on alcohol .
和 它 豆子 自然的 为了 任何一个 男人 或者 船舶 到 尝试 到 跑步 在 酒精 .
“
“
“

无论是人还是船，靠酒精驱动都是不自然的。

“ - ?
“ Alkerhol ?
“ - ?
“Alkerhol?

[hel] !
Hell !
地狱 !
地狱！

[ðeɪ] [nəʊ] - [ɪn] [ðæt] - , " [ɪn'sɪstɪd] [bɒb] [nu:n] ,
They bean't no alkerhol in that peetrol , " insisted Bob Noon ,
他们 豆子 不 在 那 , " 坚持 鲍勃 中午 ,
“那辆巡逻车里没有酒精,”鲍勃·努恩坚持说。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [hu:] [ˈevə(r)][ɪm'baɪb] ,
the only member of the crew who ever imbibed ,
这 仅有的 成员 的 这 全体人员 WHO 曾经 吸收 ,
船员中唯一一个喝过酒的人

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [sɔ:s] [ɒv; əv] [səˈlɪsɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪt] , [hu:] [strəʊv]
and was the constant source of solicitude for the mate , who strove
和 曾是 这 持续的 来源 的 关怀 为了 这 伴侣 , WHO 努力
[pə'sɪstəntli] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:m] [hɪm] .
persistently to reform him .
持续地 到 改革 他 :
他一直让女伴十分关心, 女伴也一直努力改造他。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [dʒɪn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [smelz] [strɒŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [eɪnt][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ɔ:l]
" **It looks like gin , and it smells strong , but it aint the same at all**
" 它 看起来 喜欢 杜松子酒 , 和 它 气味 强的 , 但 它 不是 这 相同的 在 全部
:
:
:
“它看起来像杜松子酒, 闻起来也很浓烈, 但它和杜松子酒完全不一样。”

[aɪ] [nəʊz] .
I knows .
我 知道 :
我知道。

[aɪ][traɪd][aɪ 'ti:] . " "
I tried it . " "
我 尝试 它 : " "
我试过了。

- [kɔ:s] [ju:; jʊ] [wʊd] !
' Course you would !
- 课程 你 会 !
当然你会这么做!

[ju:; jʊ][bi:; bi][æn; ən] - [səʊl] !
You be an unregenerate soul !
你 是 一个 灵魂 !
你真是个无可救药的灵魂!

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l][ə'baʊt][ju:; jʊ] , " [rɔ:d] [ðə; ði] [meɪt] .
Oh , I know all about you , " roared the mate .
哦 , 我 知道 全部 关于 你 , " 咆哮 这 伴侣 :
“哦, 我对你的一切都了如指掌,”船员咆哮道。

" [-] [aɪ][hɪə(r)] [tel] [haʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][æt; ət] [seɪ] [ɪn][ðəm; ðəm][ˈwɪnd,dʒæmə(r)] [wɒt] [went]
" **Di'n't I hear tell how when you was at say in them windjammers what went**
" 不 我 听到 告诉 如何 什么时候 你 曾是 在 说 在 他们 风帆 什么 去
[hə'waɪən] - [waɪz] ,
Hawaiian - wise ,
夏威夷 - 明智的 ,
“我没听人说过, 你当年在那些帆船上的时候, 夏威夷那边发生了什么事吗? ”

- [ɡɒt] [drʌŋk] [ɒn] [kə'ləʊn] - ['wɔ:tə(r)] ?
you'm got drunk on cologne - water ?
- 得到 醉 在 科隆 - 水 ?
你是不是喝了太多古龙水?

[ænd; ɐnd][eɪnt][ai][təʊld] - [i:] , [skɔ:z] [æn; ən] [skɔ:z][əʊ] - [taɪmz] , [ðæt] - [ə; eɪ] — ”
And aint I told ' ee , scores an scores o ' times , that you'm a — ”
和 不是 我 讲述 - ee , 得分 一个 得分 o - 时代 , 那 - 一个 — ”
我不是跟你说过无数遍了吗, 你就是个——”

“ [spəʊz] [ju: 'es] [stəʊ] [ðə; ði][gæb][ænd; ɐnd][gets][tu:; tə] [si:] , ” [ˈkæptɪn] [ˈdʒɒjuə] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,
“ S'pose us stows the gab and gets to sea , ” Captain Joshua interrupted ,
“ 假设 我们 存放 这 瞎扯 和 获得 到 海 , ” 队长 约书亚 中断 ,
“假设我们闭嘴出海,”约书亚船长打断道。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] [brɪʔɔ:(r)] [wen] [ˈɑ:gjumənt] [ˈθret(ə)nd] .
as he had done hundreds of times before when argument threatened .
作为 他 有 完毕 数百 的 时代 前 什么时候 争论 威胁 .
就像他以前数百次那样, 每当争吵即将发生时, 他都会这样做。

[ðə; ði] [aɪl] [traɪ][kɑ:st] [lu:s] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɔ:ɪŋ] .
The I'll Try cast loose her mooring .
这 患病的 尝试 投掷 松动的 她 停泊 .
“我会尝试”号挣脱了束缚。

[hɜ:(r); hə(r)][bɪg] [krɔ:l] [ʌp] , [ˈtrævələ] [hu:ps] [ə; eɪ] - [kri:k] , [blɒk] [ænd; ɐnd][ˈtæk(ə)l] [ˈsɪŋɪŋ]
Her big mains'l crawled up , traveler hoops a - creak , block and tackle singing
她 大的 主线 爬行 向上 , 游客 篮球 一个 - 吱嘎声 , 堵塞 和 处理 歌唱
[ə; eɪ] [ʃrɪl] [sɒŋ] .
a shrill song .
一个 尖锐 歌曲 .
她的大主缆爬了上来, 旅行缆绳发出吱嘎声, 滑轮组唱着尖锐的歌。

[ʃi:; ji] [tʊk] [ɒn] [wei] [ænd; ɐnd] [edʒd] [aʊt][ˈɪntu:][ˈtɔ:r,beɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [prɪˈtendɪŋ] [ʃaɪ] [ˈmɒdəsti] .
She took on way and edged out into Torbay like a maiden pretending shy modesty .
她 采取 在 方式 和 边缘 出去 进入 托贝 喜欢 一个 少女 假装 害羞的 谦逊 .
她走了一条路, 像个装出差涩矜持的少女一样, 悄悄地溜进了托贝湾。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ˈbəʊsprɪt] [wɒz; wəz] [ˈlu:s(ə)nd] , [slɪd] [ˈaʊtwəd] , [ænd; ɐnd][frɒm; frəm][,aɪ ˈti:]
Her running bowsprit was loosened , slid outward , and from it
她 跑步 船首斜桅 曾是 松动 , 滑行 向外 , 和 从 它
[ˈsprəʊtɪd] [mɔ:(r)] [red] [seɪlz] .
sprouted more red sails .
发芽 更多的 红色的 帆 .
她的活动船首斜桅松开了, 向外滑开, 从那里长出了更多的红色船帆。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪzn] [spred] [red] [ˈkænvəs] , [ænd; ɐnd] [əˈbʌv] [,aɪ ˈti:] [klaɪmd] [əˈnʌðə(r)] [ʃi:t] .
Her mizzen spread red canvas , and above it climbed another sheet .
她 后桅 传播 红色的 帆布 , 和 多于 它 攀登 其他 床单 .
她的后桅铺开红色帆布, 帆布上方又爬上一层帆布。

[hɜ:(r); hə(r)][trim] , [ʃɑ:p] [bəʊ; bəʊ] [ˈlɪftɪd] [ænd; ɐnd] [fel] , [ˈkeələsli] [ˈrɪpɪŋ] [ænd; ɐnd] [ɪmˈpɪəriəsli]
Her trim , sharp bow lifted and fell , carelessly ripping and imperiously
她 修剪 , 锋利的 弓 抬起 和 跌倒 , 粗心大意 撕裂 和 专横跋扈
[dɪˈvaɪdɪŋ][ðə; ði] [ræʃ] [weɪvz] .
dividing the rash waves .
分割 这 皮疹 波浪 .
她那修长而锋利的弓身扬起又落下, 肆意地撕裂并傲慢地分割着汹涌的波涛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] [dʒɔɪnd] [əˈgen] , [ænd; ɐnd][wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌndɪsˈmeɪd] .
But the waves joined again , and were undismayed .
但 这 波浪 加入 再次 , 和 是 毫不气馁 .
但海浪再次汇聚, 毫不畏惧。

[ðeɪ] [ˈtʃʌkl] [wen] [ðeɪ] [riːjuːˈnaɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] , [ænd; ənd] [fel] [təˈgeðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ]
They chuckled when they reunited at the stern , and fell together in the boiling
他们 轻笑 什么时候 他们 重聚 在 这 船尾 , 和 跌倒 一起 在 这 沸腾
[weɪk] .
wake .
唤醒 .

他们在船尾重逢时，都忍不住笑了起来，然后一起跌入了沸腾的浪花中。

[ðeɪ] [kənˈspaɪə(r)] [ˈmɪstʃɪvəsli] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [ˈtʃæn(ə)l] , [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈmæɪtəɪm] [ˈɑːtəri] [ɒn]
They conspired mischievously ; for in that Channel , the greatest maritime artery on
他们 密谋 顽皮地 ; 为了 在 那 渠道 , 这 最 海上 动脉 在
[ðə; ði] [həʊl] [gləʊb] ,
the whole globe ,
这 所有的 地球 ,

他们密谋作恶；因为在那条海峡，这条全球最重要的海上动脉，

[ɑː(r); ə(r)] [pəˈhæps] [ðə; ði] [mˈuːdɪəst] [ɒv; əv] [ˈwɔːtəz] .
are perhaps the moodiest of waters .
是 也许 这 情绪最 的 水 .

或许是所有水域中最变幻莫测的。

[ˈfɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [əˈfekʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒʌŋg(ə)l] - [bred] [ˈlaɪənes] ,
Fickle as the affections of a jungle - bred lioness ,
反复无常 作为 这 情感 的 一个 丛林 - 繁殖 母狮 ,
像丛林母狮的感情一样善变

[ˈpleɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪənes][kæn; kən][biː; bi][ænd; ənd] — [ˈdeɪndʒərəs][ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ][æz; əz][ðə; ði]
playful as a lioness can be and — dangerous and savage as the
顽皮的 作为 一个 母狮 能 是 和 — 危险的 和 野蛮的 作为 这
[ˈlaɪənes] [wen] [krɒst] .
lioness when crossed .
母狮 什么时候 交叉 .

她像母狮一样顽皮，但当被激怒时，她也像母狮一样危险而凶猛。

[ɒn] [ðæt] [ˈtʃæn(ə)l] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][taɪm] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pləˈsɪdəti]
On that Channel a single hour of time may change the sea from the placidity
在 那 渠道 一个 单身的 小时 的 时间 可能 改变 这 海 从 这 平静
[ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [fəˈrɒsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtempɪst] .
of a lake to the ferocity of a tempest .
的 一个 湖 到 这 恶 的 一个 暴风雨 .

在那条海峡上，短短一小时的时间，大海就可能从平静如湖变成狂风暴雨。

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [aɪl] [traɪ] [seɪld] [frɒm; frəm] [ˈbrɪksəm] [ɪn][ðə; ði]
But two days had passed since the I'll Try sailed from Brixham in the
但 二 天 有 通过了 自从 这 患病的 尝试 航行 从 布里克斯汉姆 在 这
[ˈsʌŋʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

但自从“我会尝试”号在阳光明媚的布里克斯汉姆起航以来，已经过去了两天。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈɔːl] [əˈgləʊ] [wɪð] [ˈtɜːkwɔɪz] [laɪts] ,
with the Channel all aglow with turquoise lights ,
和 这 渠道 全部 闪耀 和 绿松石 灯 ,

整个海峡都被碧蓝色的灯光照亮，

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [weɪvz] [ðæt] [siːmd] [ˈpleɪfəli] [ˈdɑːnsɪŋ] [wɪð] [ˈglædnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ;
and over waves that seemed playfully dancing with gladness and good will ;
和 超过 波浪 那 似乎 嬉戏地 跳舞 和 欢乐 和 好的 将要 ;

波浪仿佛在欢快地舞动，洋溢着喜悦和善意；

[bʌt; bət] [naʊ] [fɪ; ʃɪ] [leɪ] ['bi:t(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['kænvəs] ,
but now she lay beaten and distracted under the shortest possible canvas ,
但 现在 她 躺 被打败 和 愣 在下面 这 最短 可能的 帆布 ,
但现在她却遍体鳞伤、心神恍惚地躺在最短的画布下。

['krɪndʒɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ɒft] - [rɪ'pi:tɪd] [bləʊz] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['æʊkən] [rɪbz] .
cringing as if from oft - repeated blows upon her oaken ribs .
令人作呕 作为 如果 从 经常 - 重复 打击 之上 她 橡木 肋骨 .
她畏缩着，仿佛橡木般的肋骨遭受过反复的打击。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wet] , ['slɪpəri] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [dek] ,
On her wet , slippery and heavily rolling and bounding deck ,
在 她 湿的 , 滑 和 重度 滚动 和 边界 甲板 ,
在她那湿滑、颠簸不已的甲板上，

[wɪð] [tɑ:'pɔ:lɪnz] [ænd; ənd] [səʊəstəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['drɪvŋ] [reɪn] [ænd; ənd] [spreɪ] , ['evri] [mæn]
with tarpaulins and sou'westers dripping with driven rain and spray , every man
和 防水油布 和 西南风 滴落 和 驱动 雨 和 喷 , 每一个 男人
[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [kru:] ,
of her crew ,
的 她 全体人员 ,
船上的每一位船员，都披着防水布和防雨帽，身上滴着被狂风吹得湿漉漉的雨水和浪花。

[frɒm; frəm] ['skɪpə(r)] [tu:; tə] ['kæbɪn] - [bɔɪ] , [fɔ:t] ['dɒɡɪdli] , ['despəɾətli] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] - [wɪnt]
from skipper to cabin - boy , fought doggedly , desperately at the hand - winch
从 船长 到 舱 - 男生 , 战斗 顽强地 , 绝望地 在 这 手 - 绞盘
.
:
.

[fɔ:(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [aʊəz] [θev] [hæd; həd] ['leɪbəd] [ðʌs] , [ʌn'si:sɪŋli] ,
For seven hours they had labored thus , unceasingly ,
为了 七 小时 他们的 有 辛勤劳作 因此 , 不停地 ,
他们这样辛勤劳作了七个小时，没有丝毫停歇。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['wɪərɪd] [ænd; ənd] [spent] [fɔ:(r); fə(r)] [spi:tʃ] .
until now they were too wearied and spent for speech .
直到 现在 他们 是 也 疲惫 和 花费 为了 演讲 .
直到现在，他们都太过疲惫，精疲力竭，无法说话了。

[ðeɪ] [leɪd] [brests] , [hændz] [ɔ:(r)] ['fəʊldəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] [bɑ:rz] , [bent] [ðeə(r)] [bæks] , ['plɑ:ntɪd]
They laid breasts , hands or shoulders to the long bars , bent their backs , planted
他们 铺设 乳房 , 双手 或者 肩膀 到 这 长的 酒吧 , 弯曲 他们的 背部 , 已种植
[ðeə(r)] [fi:t] ,
their feet ,
他们的 脚 ,
他们将胸部、双手或肩膀贴在长杆上，弯下腰，双脚站稳，

['ləʊəd; 'laʊəd] [ðeə(r)] [hedz] [laɪk] [bʊlz] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
lowered their heads like bulls in a charge and tried again to make the
降低 他们的 头部 喜欢 公牛 在 一个 收费 和 尝试 再次 到 制作 这
['wɪəri] ['tredmɪl] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['hɔ:stɪŋ] [ðə; ði] [trɔ:l] .
weary treadmill round in the hope of hoisting the trawl .
厌倦 跑步机 圆形的 在 这 希望 的 吊装 这 拖网 .
它们像冲锋的公牛一样低下头，再次尝试让疲惫的跑步机转过身，希望能把拖网升起来。

[ðə; ði] [greɪt] [net] ,
The great net ,
这 伟大的 网 ,
大网，

[hɛld][əʊpən][baɪ][ə; eɪ] [ˈfɔːtɪ] - [fʊt] [biːm] [ænd; ənd] [təʊd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
held open by a forty - foot beam and towed along the bottom of the sea
握住 打开 经过 一个 四十 - 脚 光束 和 被拖走 沿着 这 底部 的 这 海
[flɔː(r)][əˈpɒn] “ [trɔːl] - [hedz] ” [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][hjuːdʒ] [stiːl] [sled] - [ˈrʌnərz] ,
floor upon “ trawl - heads “ that were like huge steel sled - runners ,
地面 之上 “ 拖网 - 头部 “ 那 是 喜欢 巨大的 钢 雪橇 - 跑步者 ,
它由一根四十英尺长的横梁撑开，并由类似巨大钢制雪橇滑板的“拖网头”沿着海底拖曳。

[hæd; həd] [kɔːt] [wɒt] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [traɪ] [səˈmaɪzd] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsʌŋkən]
had caught what the men of the I'll Try surmised must be a sunken
有 捕捉 什么 这 男人 的 这 患病的 尝试 推测 必须 是 一个 凹陷
[rek] .
wreck .
破坏 .
“我试试”号上的船员们推测，他们捕获的应该是一艘沉船残骸。

[ə; eɪ] [trɔːl] , [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈspensɪv] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ɡɪə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kraːft] ,
A trawl , one of the most expensive pieces of gear known to the craft ,
一个 拖网 , 一 的 这 最多 昂贵的 件 的 齿轮 已知 到 这 工艺 ,
拖网是渔船上最昂贵的装备之一。

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [əˈbændənd] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [həʊp][wɒz; wəz] [ɡɒn] .
could not be abandoned until all hope was gone .
可以 不是 是 弃 直到 全部 希望 曾是 已消失 .
不到万不得已，绝不能放弃。

[taɪm] [ænd; ənd] [əˈɡen] [hæd; həd][ðə; ði] [θɪk] [wɔːp] [biːn] [wɜːkt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
Time and again had the thick warp been worked in and out ,
时间 和 再次 有 这 厚的 经 到过 工作 在 和 出去 ,
厚厚的经线一次又一次地穿梭往复。

[baɪ] [ʃɪə(r)] [ˈstʌbənənəs] [ɒv; əv] [tɔɪl][ænd; ənd] [streŋθ] ; [taɪm][ænd; ənd] [əˈɡen] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp]
by sheer stubbornness of toil and strength ; time and again as the ship
经过 透明 固执 的 辛劳 和 力量 ; 时间 和 再次 作为 这 船
[swʌŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] ,
swung off and lurched ,
摇摆 离开 和 踉跄了一下 ,
凭借顽强的毅力和不懈的努力；当船只一次又一次地摇晃颠簸时，

[ðə; ði][ˈtaɪəd][men] [ˈhəʊpfəli] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][felt][ðə; ði] [trɔːl] , [skɔːz] [ɒv; əv] [ˈfæðəmz] [daʊn]
the tired men hopefully thought they had felt the trawl , scores of fathoms down
这 疲劳的 男人 希望 想法 他们 有 毛毡 这 拖网 , 得分 的 英寻 向下
 ,
 ,
 ,
疲惫的水手们满怀希望地认为他们已经感觉到了数十英寻深的拖网。

[jiːld] ; [bʌt; bət] [taɪm][ænd; ənd] [əˈɡen] [ðæt] [həʊp][hæd; həd] [pruːvd] [fəˈleɪʃəs] .
yield ; but time and again that hope had proved fallacious .
屈服 ; 但 时间 和 再次 那 希望 有 已证实 谬误的 .
屈服；但一次又一次，这种希望都被证明是错误的。

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] ,
And always , as they worked ,
和 总是 , 作为 他们 工作 ,
而且，在他们工作的时候，

[ðeɪ] [blɪŋk] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['æŋkʃəs] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði]
they blinked the sweat from their eyes and lifted their anxious regard to the
他们 眨眼 这 汗 从 他们的 眼睛 和 抬起 他们的 焦虑的 看待 到 这
['stedəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [stɔ:m] .
steadily increasing storm .
稳步 增加 风暴 .

他们眨了眨眼，擦去眼中的汗水，焦虑地抬头望向越来越猛烈的暴风雨。

[ə; eɪ] ['hevrə] [blɑ:st] [sməʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ji] [leɪ] [səʊ][fɑ:(r)]['əʊvə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [li:] ['bʊlwərk]
A heavier blast smote the ship until she lay so far over that her lea bulwark
一个 较重 爆炸 猛击 这 船 直到 她 躺 所以 远的 超过 那 她 叶 堡垒
[met][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
met the water ,
遇见 这 水 ,
更猛烈的风暴袭击了这艘船，直到它倾斜得厉害，靠海的舷墙都浸入了水中。

[ænd; ənd] [weɪvz] [swept] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['skʌpə] . “
and waves swept the length of her scuppers . “
和 波浪 扫荡 这 长度 的 她 排水孔 . “
海浪拍打着她的排水孔。

- [vɑ:st] ['hi:vɪŋ] ! “ ['rʌmbɪ] ['kæptɪn] [dʒɒ] , ['həʊldɪŋ][æŋ; ən][end][pʊ; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɪntʃ] - [bɑ:(r)][ɪn]
' Vast heaving ! “ rumbled Captain Josh , holding an end of a long winch - bar in
- 广阔的 起伏 ! “ 隆隆声 队长 乔什 , 保持 一个 结尾 的 一个 长的 绞盘 - 酒吧 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,
“剧烈起伏！”乔什船长低声说道，手里握着一根长长的绞盘杆的一端。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [fel] ['hevɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wʌnz][ə'pʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪg'zɜ:tɪŋ]
and the others fell heavily over the ones upon which they had been exerting
和 这 其他的 跌倒 重度 超过 这 一个 之上 哪个 他们 有 到过 施力
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
其余的人则重重地倒在了他们刚才用力踩踏的人身上。

[tu:; tə] [kætʃ] [breθ] .
to catch breath .
到 抓住 气息 .
喘口气。

“ [ɪts] [nəʊ][ju:z] , “ [pænt] [ðə; ði]['bi:t(ə)n][əʊld] ['skɪpə(r)] .
“ **It's no use , “ panted the beaten old skipper** .
“ 它是 不 使用 , “ 喘息 这 被打败 老的 船长 .
“没用的,”疲惫不堪的老船长气喘吁吁地说。

“ [stɔ:rmz] [gɒt][səʊ] [haɪ] [ɪts] ['deɪndʒərəs][tu:; tə][həʊld][pʊn] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
“ **Storm's got so high it's dangerous to hold on any longer** .
“ 暴风雨 得到 所以 高的 它是 危险的 到 抓住 在 任何 更长 .
“风暴高度太高了，再坚持下去很危险。”

[ju: 'es][mʌst; məst][bend][ə; eɪ][laɪn][pʊn][ðə; ði] [wɔ:p] , [rɪg] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [kʌt] [lu:s] ,
Us must bend a line on the warp , rig a buoy , cut loose ,
我们 必须 弯曲 一个 线 在 这 经 , 钻井平台 一个 浮标 , 切 松动的 ,
我们必须弯下缆绳，系好浮标，然后解开绳索。

[ænd; ənd][həʊp][tu:; tə][faɪnd]['aʊə(r)][gɪə(r)][ə'nʌðə(r)] [deɪ] . “
and hope to find our gear another day . “
和 希望 到 寻找 我们的 齿轮 其他 天 . “
希望以后有机会能找到我们的装备。

“ [aɪ] ！
“ **Aye** ！
” 是的 ！

“是！ ”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi][wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ， “ [graʊl] [skrʌgz] ，
And they be one chance in a million for that , ” growled Scruggs ,
和 他们 是 一 机会 在 一个 百万 为了 那 ， “ 咆哮 斯克鲁格斯 ，
“他们只有百万分之一的机会，”斯克鲁格斯咆哮道。

[ðə; ði] “ [ˈeɪnʃənt] “ [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ， [huː] [ˈhævɪŋ] [ˈnevə(r)] [ˈmærid] ， [ˈhævɪŋ] [nəʊ][ˈkɪnfəʊk] ， [ˈlɪvɪŋ]
the “ ancient ” of the ship , who having never married , having no kinfolk , living
这 “ 古老的 ” 的 这 船 ， who 拥有 绝不 已婚 ， 拥有 不 亲属 ， 活的
[fəˈevə(r)][əˈləʊn] ，
forever alone ，
永远 独自的 ，

船上的“老人”，终身未婚，没有亲人，永远孤独地生活着。

[wɒz; wəz] [rɪˈgɑːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl̩] [əʊld] [ˈpesɪmɪst] ．
was regarded by his fellows as a pitiable old pessimist .
曾是 认为 经过 他的 伙伴们 作为 一个 可怜的 老的 悲观主义者 ．
被同伴们视为一个可怜的老悲观主义者。

“ [aɪ ˈtiː][duː; də][biː; bi][ðə; ði][ˈdɛvəlz] [əʊn] [lʌk] ！
“ **It do be the devil's own luck** ！
” 它 做 是 这 魔鬼的 自己的 运气 ！

“真是倒霉透了！ ”

“ [əˈsɜːtɪd] [ðə; ði][ˈsekənd][hænd] ．
“ **asserted the second hand** ．
” 断言 这 第二 手 ．

“二手货断言道。”

“ [aɪ] ！
“ **Aye** ！
” 是的 ！

“是！ ”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː ˈes][hæd; həd][tuː; tə] — “ [ðə; ði] [θɜːd] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ˈstɑːtɪd] [ə; eɪ]
And if us had to — ” The third member of the crew started a
和 如果 我们 有 到 — ” 这 第三 成员 的 这 全体人员 开始 一个
[ˈsentəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][tuː; tə] [ˈfɪnɪ] ．
sentence that he was never to finish .
句子 那 他 曾是 绝不 到 结束 ．

“如果我们不得不——”船员中的第三人开口说道，但他再也没能把话说完。

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ， [ʌnˈjuːʒuəl] ， [reə(r)][ˈæksɪdənt][wɒz; wəz][əˈpɒn][ðəm; ðəm] ．
The unexpected , unusual , rare accident was upon them .
这 意外 ， 异常 ， 稀有的 事故 曾是 之上 他们 ．

意想不到的、不寻常的、罕见事故降临到了他们身上。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [fɔːkt] [ˈlaɪtnɪŋ] ．
It came with the swiftness of a stroke of forked lightning .
它 来了 和 这 速度 的 一个 中风 的 分叉 闪电 ．

它来得迅如闪电。

[ðə; ði] [wɪntʃ] - [dɒgz] ， [wɪtʃ] [wɜːkt] [əˈɡenst] [kɒgz] ， [snæpt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [ˈʃɑːpnəs] [ɒv; əv]
The winch - dogs , which worked against cogs , snapped with the vicious sharpness of
这 绞盘 - 狗 ， 哪个 工作 反对 齿轮 ， 啪啪 和 这 恶毒 锐利度 的
[ə; eɪ] [haɪ] [ɪkˈspləʊsɪv] ．
a high explosive .
一个 高的 爆炸物 ．

与齿轮对抗的绞盘狗发出如同高爆炸药般猛烈的断裂声。

[ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:p] , [ðə; ði] ['sɜ:dʒɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:m] [wɒz; wəz]
The whole weight of the warp , the surging ship and the storm was
这 所有的 重量 的 这 经 , 这 滔滔 船 和 这 风暴 曾是
[ˈɪnstəntli] [rˈli:st] .
instantly released .
即刻 发布 .

整个扭曲空间、汹涌的船体和风暴的重量瞬间释放。

[ðə; ði] [lɒŋ] [bɑ:rz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnt] [spʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] , [məˈlevələnt] [tɒp] .
The long bars of the winch spun like a huge , malevolent top .
这 长的 酒吧 的 这 绞盘 旋转 喜欢 一个 巨大的 , 恶意的 顶部 .

绞盘的长杆像一个巨大的、邪恶的陀螺一样旋转着。

[ðə; ði] [aɪl] [traɪ] [si:md] [tu:; tə][slɪp][ˈsaɪd,wəɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈfæðəmz] [ænd; ənd] [ðen] [əˈɡen]
The I'll Try seemed to slip sidewise for a few fathoms and then again
这 患病的 尝试 似乎 到 滑 横向 为了 一个 很少 英寻 和 然后 再次
[tu:; tə] [leɪ] [ˈəʊvə(r)][səʊ][fɑ:(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˈɡəʊɪŋ][bɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bi:m] [endz]
to lay over so far that she was in danger of going on her beam ends
到 躺 超过 所以 远的 那 她 曾是 在 危险 的 去 在 她 光束 结束
.
:
.

“我会尝试”号似乎向侧面滑行了几英寻，然后又向侧面倾斜，以至于她有船体横梁着地的危险。

[ʃi:; ʃi] [ˈraɪtɪd] [hɜ:ˈself] [ˈpɑ:ʃəli] , [dʒɜ:rkɪŋ][ˈmædli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˈterə(r)] .
She righted herself partially , jerking madly , as if in terror .
她 右 她自己 部分 , 抽搐 疯狂地 , 作为 如果 在 恐怖 .

她猛地一抽搐，仿佛惊恐万分，勉强稳住了身形。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
For a moment there was no sound but the shrilling of the
为了 一个 片刻 那里 曾是 不 声音 但 这 尖锐的 的 这
[wɪndz; waɪndz] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈrɪɡɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæməɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪləʊ] .
winds through her rigging and the hammering of the billows .
风 通过 她 索具 和 这 锤击 的 这 波澜 .

一时间，除了狂风吹过索具的尖啸声和巨浪拍击船身的声音外，一片寂静。

[ˈkæptɪn] [dʒɒʃ] , [stʌnd] , [deɪzd] , [kənˈfju:zd] ,
Captain Josh , stunned , dazed , confused ,
队长 乔什 , 目瞪口呆 , 茫然 , 使困惑 ,

乔什船长，震惊、茫然、困惑

[ˈlɪftɪd] [hɪmˈself][frɒm; frəm][ðə; ði] [hi:p] [ˈɪntu:] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [əˈɡenst] [ðə; ði]
lifted himself from the heap into which he had been thrown against the
抬起 他自己 从 这 堆 进入 哪个 他 有 到过 抛掷 反对 这
[ˈweðə(r)] [ˈbʊlwəks] ,
weather bulwarks ,
天气 堡垒 ,

他从被抛到防风堤上的那堆东西里爬了出来。

[wˈʌndəd] [waɪ] [ə; eɪ] [red] [ˈblæŋkɪt] [blɜ:d] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] ,
wondered why a red blanket blurred his vision ,
想知道 为什么 一个 红色的 毯子 模糊 他的 想象 ,

他纳闷为什么一条红毯子模糊了他的视线。

[traɪd] [tu:; tə][waɪp][aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt]
tried to wipe it away with his left hand and could not for a moment
尝试 到 擦拭 它 离开 和 他的 左边 手 和 可以 不是 为了 一个 片刻
[ʌndəˈstænd] [waɪ] [ðæt] [nʌm] [ɑ:m] [wʊd] [nɒt] [rɪˈspond] .
understand why that numbed arm would not respond .
理解 为什么 那 麻木 手臂 会 不是 回应 .

他试着用左手擦掉麻木的手臂，一时之间却不明白为什么那条麻木的手臂没有反应。

[,aɪˈtiː] [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd][ˈbrəʊkən][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
It hung limp and broken by his side .
它 悬挂 跛行 和 破碎的 经过 他的 边 .

它无力地、破损地挂在他身边。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][swept] [əˈweɪ][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ˈtriːkl] [ˈwɔːmli] [ˈdaʊnwəd]
His right hand came up and swept away the blood that trickled warmly downward
他的 正确的 手 来了 向上 和 扫荡 离开 这 血 那 涓涓细流 热情地 向下
[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] .
over his eyes and face .
超过 他的 眼睛 和 脸 .

他抬起右手，拂去温热地顺着眼睛和脸颊流下的鲜血。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [rɪˈtɜːnd] , [ˈswɪft][æz; əz] [laɪt] [θruː] [klaʊdz] .
And then his senses returned , swift as light through clouds .
和 然后 他的 感官 返回 , 迅速 作为 光 通过 云 .

然后，他的意识恢复了，速度快得像光穿过云层。

[ˈhɒrə(r)] [keɪm] [wɪð] [saɪt] .
Horror came with sight .
恐怖 来了 和 视线 .

恐惧伴随着视线而来。

“ [maɪ][gɒd] !
“ **My God !**
” 我的 上帝 !

“我的上帝！

[maɪ][gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

“ [ə; eɪ] [ˈwɪmpərɪŋ] [vɔɪs] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
“ **A whimpering voice caught his ears** ,
” 一个 呜咽 嗓音 捕捉 他的 耳朵 ,

他听到一声呜咽，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈkæbɪn] - [bɔɪ] [ˈkrɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] [pʌv; əv][ðə; ði] [dek] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
and he saw the cabin - boy crawling up the slope of the deck toward the
和 他 锯 这 舱 - 男生 爬行 向上 这 坡 的 这 甲板 朝向 这
[kəmˈpænjənweɪ] ,
companionway ,
舷梯 ,

他看见那个舱房男孩正沿着甲板斜坡爬向舷梯。

[ˈklʌtʃɪŋ] [wɪð] [ˌaʊtˈspred] [ˈfɪŋɡəz] [æt; ət][ðə; ði][wet] [plæŋks] , [waɪl] [wʌn][leg] [drægd] [ˈhelpləsli]
clutching with outspread fingers at the wet planks , while one leg dragged helplessly
紧握 和 扩张 手指 在 这 湿的 木板 , 尽管 一 腿 拖拽 无助地
[bɪˈhaɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

他张开手指紧紧抓住湿漉漉的木板，一条腿无力地拖在身后。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsklʌpə] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [səbˈməːdʒ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ðə; ði]
Down in the scuppers , with the waters submerging them as they swept the
向下 在 这 排水孔 , 和 这 水 沉没 他们 作为 他们 扫荡 这
[ˈʃɪps] [lenkθ; lenθ] ,
ship's length ,
船的 长度 ,

他们被困在排水孔里，海水涌过船身，淹没了他们。

[leɪ] [tu:] ['sɒd(ə)n] [ˈfeɪps] .
lay two sodden shapes .
躺 二 烂 形状 .

放上两个湿漉漉的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt] , [ðə; ði] [ʌnˈkwentʃəbl] [ˈbreɪvəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbrəʊkən][mæn][baɪ][ðə; ði]
But the fighting spirit , the unquenchable bravery of the broken man by the
但 这 斗争 精神 , 这 无法熄灭的 勇敢 的 这 破碎的 男人 经过 这
[ˈweðə(r)] [ˈbʊlwəks] ,
weather bulwarks ,
天气 堡垒 ,

但是，在恶劣天气的庇护下，那个身负重伤的人所展现出的战斗精神和永不磨灭的勇气，

[tɔ:(r)] [ˈʌpwəd] [tu;; tə][ˈæk(ə)n] .
tore upward to action .
撕裂 向上 到 行动 .

奋力向上行动。

[ˈɪnstəntli] [hi;; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][reɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪɡ] , [ʌnˈɪndʒəd] [ɑ:m] , [ˈlɪftɪd] [hɪmˈself][tu;; tə][hɪz; ɪz]
Instantly he caught the rail with his big , uninjured arm , lifted himself to his
即刻 他 捕捉 这 轨 和 他的 大的 , 未受伤 手臂 , 抬起 他自己 到 他的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

他立刻用他那只粗壮且未受伤的手臂抓住栏杆，把自己撑了起来。

[ænd; ɐnd] [lə:tʃ] [ænd; ɐnd] [ˈslɪðəd] [ˈdaʊnwəd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈniərəst] [mæn] , [ðə; ði] [meɪt] [ɒv; əv]
and lurched and slithered downward to the nearest man , the mate of
和 踉跄了一下 和 滑行 向下 到 这 最近的 男人 , 这 伴侣 的
[ðə; ði] [aɪl] [traɪ] ,
the I'll Try ,
这 患病的 尝试 ,

然后踉跄着滑落到最近的人身边，那人是“我会试试”号的船员。

[hu:] [leɪ] [ʌnˈkɒnʃəs] [ænd; ɐnd][hɑ:f] - [ˈdraʊnd] .
who lay unconscious and half - drowned .
WHO 躺 无意识 和 一半 - 溺水 .

他们昏迷不醒，半溺在水中。

[hi;; hi] [si:zd] [ðə; ði][ɪˈnɜ:t] [fɔ:m] [ænd; ɐnd] [drægd] [aɪˈti:] [bæk] [ʌnˈtɪl][hi;; hi][kʊd; kəd][rest][aɪˈti:]
He seized the inert form and dragged it back until he could rest it
他 查获 这 惰性 形式 和 拖拽 它 后退 直到 他 可以 休息 它
[əˈɡenst] [ə; eɪ] [hætʃ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪˈti:][kʊd; kəd][nɒt] [əˈɡen] [rəʊl] [ˈdaʊnwəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɒʃ]
against a hatch from where it could not again roll downward into the wash
反对 一个 孵化 从 在哪里 它 可以 不是 再次 卷 向下 进入 这 洗

[ænd; ɐnd] [meɪk] [deθ] [ˈsɜ:t(ə)n][baɪ] [ˈdraʊnɪŋ] .
and make death certain by drowning .
和 制作 死亡 肯定 经过 溺水 .

他抓住那具静止的尸体，把它拖到可以靠着舱口的地方，这样它就不会再次滚落到海浪中溺亡了。

“ [stænd][baɪ] , [læd] !
“ **Stand by , lad !**
” 站立 经过 , 小伙子 !

“小伙子，待命！ ”

[stænd][baɪ] !
Stand by !
站立 经过 !

支持！

[hæŋ] [ɒŋ][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Hang on to something for a moment .
悬挂 在 到 某物 为了 一个 片刻 .
先抓住什么东西。

[ˌju: 'es][hæz; həz][ɡɒt][tu:; tə][bi:; bi][men] [naʊ] !
Us has got to be men now !
我们 有 得到 到 是 男人 现在 !
我们现在必须像个男人一样!

" [hi:; hi][kraɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [bɔɪ] ,
" **he cried to the whimpering boy ,**
" 他 哭 到 这 呜咽 男生 ,
“他对着呜咽的男孩喊道,”

[ænd; ɐnd] [slɪpt] [ænd; ɐnd] [sprɔ:ld] ['daʊnwəd] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌŋ] ,
and slipped and sprawled downward to seize the body of the ancient one ,
和 滑倒了 和 蔓延 向下 到 抢占 这 身体 的 这 古老的 一 ,
然后滑倒并扑倒在地，抓住了古人的身体。

[ænd; ɐnd] [ə'bɔ:riəsli] [dræg][,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['seɪftɪ] .
and laboriously drag it to safety .
和 费力地 拖 它 到 安全 .
然后费力地把它拖到安全的地方。

" [bɒb] ! [get] [bɒb] !
" **Bob ! Get Bob !**
" 鲍勃 ! 得到 鲍勃 !
“鲍勃！抓住鲍勃！ ”

" [skri:md] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **screamed the boy .**
" 尖叫 这 男生 .
“男孩尖叫道。”

" [hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔ:t] [saɪd] !
" **He went over the port side !**
" 他 去 超过 这 港口 边 !
他从左舷下去了!

[aɪ] [sɔ:] [,eɪtʃ'dʒeɪ 'em][gəʊ] !
I saw hjm go !
我 锯 hjm 去 !
我看到他走了!

[θrəʊŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] — [ɔ:l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [θrəʊŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [fɪ] — [baɪ] [ðeɪ]
Thrown , he was — all in the air — thrown like a dead fish — by they
- ！
winchbars !
- ！

他被绞车杆抛了出去——整个人飞到了空中——像一条死鱼一样被抛了出去！

" ['kæptɪn] [dʒɒʃ] [lʌndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:t] [saɪd] , [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ɐnd] [stɛəd] ['aʊtwəd] ,
" **Captain Josh lunged to the port side , clung to the rail and stared outward ,**
" 队长 乔什 猛扑 到 这 港口 边 , 紧紧抓住 到 这 轨 和 凝视 向外 ,
“乔希船长猛地扑向左舷，紧紧抓住栏杆，凝视着外面。”

[rɪˈliːsɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][ˈəʊnli][tuː; tə] [brʌʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈtrɪk(ə)l][ʊv; əv] [blʌd] [ðæt] [əˈɡen]
releasing his hold only to brush away the trickle of blood that again
发布 他的 抓住 仅有的 到 刷子 离开 这 涓涓细流 的 血 那 再次
[ˈtrʌblsəməli] [əbˈskjuəd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] .
troublesomely obscured his vision .
麻烦地 模糊不清 他的 想象 .

他松开手，拂去再次遮蔽他视线的血迹。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .
He could see nothing .
他 可以 看 没有什么 .

他什么也看不见。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˈniərəst] [[rʌʊdz] [ænd; ənd] [dræɡd] [hɪmˈself] [ˈʌpwəd] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [pɜːtʃt] [ʊn]
He seized the nearest shrouds and dragged himself upward until he perched on
他 查获 这 最近的 裹尸布 和 拖拽 他自己 向上 直到 他 栖息 在
[ðə; ði][reɪl] ;
the rail ;
这 轨 ;

他抓住最近的裹尸布，把自己拖上去，直到爬到栏杆上；

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ˈsweɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpiəriŋ] ;
where he stood swaying and peering ;
在哪里 他 站立 摇晃 和 窥视 ;

他站在那里，摇摇晃晃，四处张望；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][frəm; frəm] [ðæt] [ˈvɑːntɪdʒ] [ʊv; əv] [haɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈlɪvɪŋ] —
but even from that vantage of height he could discern nothing living —
但 甚至 从 那 优势 的 高度 他 可以 辨别 没有什么 活的 —
[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈteəriŋ] [ˈʌplɪft] [ʊv; əv][ðə; ði] [siː] ,
only the tearing uplift of the sea ,
仅有的 这 撕裂 提升 的 这 海 ,

即使从那么高的地方，他也看不到任何生物——只有撕裂般的海浪翻腾涌动。

[ðə; ði] [spjuːm] - [θrəʊn] [krest] [ʊv; əv] [weɪvz] , [ðə; ði] [ˈmɜːdərəs] [swɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] .
the spume - thrown crests of waves , the murderous swing of the waters .
这 泡沫 - 抛掷 冠状物 的 波浪 , 这 杀人犯 摇摆 的 这 水 .

浪花飞溅，波涛汹涌，杀气腾腾。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] ,
No man could live in that for many minutes ,
不 男人 可以 居住 在 那 为了 许多 分钟 ,

没有人能在那种环境下生存太久。

[biː; bi][hiː; hi] [saʊnd] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˈbrəʊkən][ænd; ənd] [ɪˈnɜːt] .
be he sound and strong rather than broken and inert .
是 他 声音 和 强的 相当 比 破碎的 和 惰性 .

愿他健全强壮，而非残破麻木。

[tuː; tə] [siːk] [wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] .
To seek was useless .
到 寻找 曾是 无用 .

寻找是徒劳的。

[ænd; ənd] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [pɔːz] [ɪf] [ðəʊz] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [aɪl] [traɪ] , [ænd; ənd]
And — there was no time to pause if those aboard the I'll Try , and
和 — 那里 曾是 不 时间 到 暂停 如果 那些 船上 这 患病的 尝试 , 和

[ðə; ði] [ʃɪp] [hɜːˈself] ,
the ship herself ,
这 船 她自己 ,

而且——如果“我会尝试”号上的乘客以及船只本身发生事故，就没有时间停下来了。

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sə'vaɪv] .
were to survive .
是 到 存活 .

幸存下来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] .
The boy was still wailing and screaming .
这 男生 曾是 仍然 哀嚎 和 尖叫 .

男孩还在嚎啕大哭。

['kæptɪn] [dʒɒʃ] [drɒpt] ['heɪvɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʌndʒd] [pɑːst][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Captain Josh dropped heavily to the deck , and as he lunged past the boy ,

乔什船长重重地摔倒在甲板上，他猛地扑向那个男孩，

['ʃaʊtɪd] : “ [nəʊ][juːz] , [læd] .
shouted : “ No use , lad .
喊叫 : “ 不 使用 , 小伙子 .

喊道：“没用的，小伙子。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [bʌbz] [gɒn] .
Poor Bob's gone .
贫穷的 鲍勃的 已消失 .

可怜的鲍勃走了。

[ɡɒd] [rest] [hɪm] !
God rest him !
上帝 休息 他 !

愿他安息！

['stedi] [naʊ] !
Steady now !
稳定的 现在 !

稳住！

['stedi] !
Steady !
稳定的 !

稳定的！

[juː 'es][mʌst; məst][biː; bi] ['stedi] [ɪf] [juː 'es] [wʊd] [lɪv; laɪv] .
Us must be steady if us would live .
我们 必须 是 稳定的 如果 我们 会 居住 .

我们必须保持稳定才能活下去。

” [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [hiː; hi] [sɔːt] [æn; ən][æks] .
” **And hurriedly he sought an ax** .
” 和 匆匆 他 寻求 一个 斧头 .

于是他急忙去找了一把斧子。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɪndʒəd] [ænd; ənd] [stɪl] ['paʊəf(ə)l] [ɑːm] [fel] [tuː; tə] ['hækɪŋ]
He returned and with his uninjured and still powerful arm fell to hacking

[ðə; ði] [wɔːp] [huːz] [dræg] ['θret(ə)nd] ['məʊməntɹəli] [tuː; tə][end][ðə; ði] [aɪl] [traɪ] .
the warp whose drag threatened momentarily to end the I'll Try .
这 经 谁 拖 威胁 片刻 到 结尾 这 患病的 尝试 .

他返回，用他那未受伤且依然强劲的手臂砍向扭曲空间，扭曲空间的拖拽一度威胁到“我会尝试”号的航行。

[ðə; ði] [s'evəd] [endz] [wɪpt] [laɪk] ['dʒaɪənt] ['læʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
The severed ends whipped like giant lashes into the air ,
这 切断 结束 鞭打 喜欢 巨大的 睫毛 进入 这 空气 ,

断裂的末端像巨大的鞭子一样在空中挥舞，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]['sekənd] [bləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] - [end] ['hwɪsl] [θru:]
and he narrowly escaped a second blow as the ship - end whistled through
和 他 勉强 逃脱 一个 第二 吹 作为 这 船 - 结尾 吹口哨 通过
[ðə; ði][eə(r)] .
the air .
这 空气 :

船尾呼啸着划破空气，他险些遭受第二次打击。

[ðə; ði][wɪnd][frɒm; frəm][ɪts] [tɑ:d] [ænd; ənd] ['spreɪŋ] [strændz] [læft] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv]
The wind from its tarred and spraying strands lashed within an inch of
这 风 从 它是 焦油 和 喷洒 线 鞭打 之内 一个 英寸 的
[hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [hed] ['bækwəd] .
his eyes as he instinctively jerked his head backward .
他的 眼睛 作为 他 本能地 猛地一抖 他的 头 落后 .
狂风裹挟着焦油和飞溅的碎发，猛烈地拍打着他的眼睛，几乎擦着他的脸颊，他本能地向后甩了甩头。

[ðə; ði] [aɪl] [traɪ] [li:pt] [ˈʌpwəd] , [li:nd] ['əʊvə(r)] ,
The I'll Try leaped upward , leaned over ,
这 患病的 尝试 跳跃 向上 , 倾斜 超过 ,
“我会尝试”跃起，俯身，

[spræŋ] [fri:] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][flaɪ] [ˈaʊtwəd] [laɪk][ə; eɪ] ['tɔ:tʃəd] [waɪld][bɜ:d] [rɪ'li:st]
sprang free and seemed to fly outward like a tortured wild bird released
弹簧 自由的 和 似乎 到 飞 向外 喜欢 一个 受折磨 荒野 鸟 发布
[frɒm; frəm][kæp'tɪvəti] .
from captivity .
从 囚禁 .
它挣脱束缚，仿佛一只被释放的、饱受折磨的野生鸟类，向外飞去。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [deks] [swept] [ɪn][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][said][ɪn] [greɪt]
The water on her decks swept in a torrent across to the other side in great
这 水 在 她 甲板 扫荡 在 一个 激流 穿过 到 这 其他 边 在 伟大的
[ʃi:ts] .
sheets .
纸张 .
甲板上的水像洪流一样涌向对岸，形成巨大的水幕。

[aɪ 'ti:] ['kærid] [wɪð] [aɪ 'ti:] ['lu:s(ə)nd] [ˈbɒdʒɪkts] , [ænd; ənd][rəʊp] - [endz] [ðæt] [treɪld] [æz; əz] [ɪf] ['i:gə(r)]
It carried with it loosened objects , and rope - ends that trailed as if eager
它 携带 和 它 松动 对象 , 和 绳索 - 结束 那 拖着 作为 如果 渴望的
[tu:; tə] ['fɒləʊ] .
to follow .
到 跟随 .
它带着松散的物品，还有拖在地上的绳头，仿佛急于跟随。

[ðə; ði] ['hevi] [æks] [wɪð] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [dʒɒʃ][hæd; həd][kʌt][ðə; ði] [ɪm'perɪl] [wɔ:p] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ,
The heavy ax with which Captain Josh had cut the imperiling warp was lifted ,
这 重的 斧头 和 哪个 队长 乔什 有 切 这 危及 经 曾是 抬起 ,
乔希船长用来砍断危急缆绳的那把重斧被举了起来。

[dɪ'spaɪt] [ɪts] [weɪt] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['əʊvəbɔ:d] [ɪn][ə; eɪ]['smʌðə(r)][ɒv; əv] [gri:n] .
despite its weight , and vanished overboard in a smother of green .
尽管 它是 重量 , 和 消失了 落水 在 一个 窒息 的 绿色的 .
尽管它很重，却消失在一片绿色之中。

[æn; ən]['aɪən]['hænd,spaɪk] [si:md] [tu:; tə][baʊnd] [tə'wɔ:d] ['fri:dəm] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [ə'genst]
An iron handspike seemed to bound toward freedom , and brought up against
一个 铁 手扣 似乎 到 边界 朝向 自由 , 和 带来 向上 反对
[ðə; ði] ['bʊlwək] .
the bulwark .
这 堡垒 .
一根铁手钉仿佛挣脱了束缚，直抵堡垒。

[ðə; ði] [aɪ] [traɪ] [leɪ] [fɑ:(r)] [ˈəʊvə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [disri'gɑ:d] [ðə; ði] [wi:l] [ðæt] [swʌŋ] [ˈaɪdli][tu:; tə]
The I'll Try lay far over now , and disregarding the wheel that swung idly to
这 患病的 尝试 躺 远的 超过 现在 , 和 不予理会 这 车轮 那 摇摆 闲散地 到
[ænd; ənd][frəʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

“我会尝试”这句话如今已远远抛在脑后，而那漫不经心地来回摆动的车轮也无人理会。

[swept] ['eɪmləsli] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [stɔ:m] .
swept aimlessly before the storm .
扫荡 漫无目的地 前 这 风暴 .

漫无目的地被暴风雨席卷。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [disri'gɑ:did] [ðə; ði] [wi:l] , ['kæptɪn] [dʒɒʃ] [disri'gɑ:did] [hɜ:(r); hə(r)]
And even as she disregarded the wheel , Captain Josh disregarded her
和 甚至 作为 她 被忽视 这 车轮 , 队长 乔什 被忽视 她
[ˈstrʌɡlz] .
struggles .
斗争 .

即使她不理睬方向盘，乔希船长也不理会她的挣扎。

[hi:; hi] [dʒɜ:k] [ə; eɪ][ˈsɒd(ə)n] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz][ˈsɒd(ə)n] [ˈdʒɜ:zi] ,
He jerked a sodden handkerchief from beneath his sodden jersey ,
他 猛地一抖 一个 烂 手帕 从 下面 他的 烂 球衣 ,
[ˈdʒɜ:zi] ,
他从湿透的球衣下猛地掏出一块湿透的手帕。

[traɪd] [tu:; tə][taɪ][aɪ 'ti:][ə'baʊt] [hɪz; ɪz][beə(r)] [hed] [wɪð] [wʌn][hænd] , ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
tried to tie it about his bare head with one hand , realized that it was
尝试 到 领带 它 关于 他的 裸 头 和 一 手 , 已实现 那 它 曾是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

他试图用一只手把绳子系在光秃秃的头上，但发现根本不可能。

[ænd; ənd] ['hʌrɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] .
and hurried to the cabin boy .
和 慌忙 到 这 舱 男生 .

然后匆匆走向舱房服务员。

“ [læd] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Lad , ” he said ,**
” 小伙子 , ” 他 说 ,

“小伙子,”他说。

[mɔ:(r)][ˈkwaɪətli][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [pɪtʃt] ['beəli] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'maʊnt] [ðə; ði]
more quietly and in a voice pitched barely high enough to surmount the
更多的 悄悄 和 在 一个 嗓音 投球 仅仅 高的 足够的 到 超越 这
[ˈtɛmpɪsts] [rɔ:(r)] , “
tempest's roar , “
暴风雨的 吼 , “

他放低声音，嗓音几乎低不可闻，勉强盖过暴风雨的咆哮声。

- [i:] [hæv; həv] [tu:] [hændz] .
- **ee have two hands .**
- ee 有 二 双手 .

我们有两只手。

[help] [em 'i:][tu:; tə][baɪnd] [ðɪs] [ʌp][ænd; ənd] [br'leɪ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [hed] .
Help me to bind this up and belay it to my head .
帮助 我 到 绑定 这 向上 和 保护 它 到 我的 头 .

请帮我把这个绑好，用绳索固定在我的头上。

[ai][kænt] [si:] [wɪð] [ɔ:l] [ðeɪ] [blʌd] [ɪn][maɪ] [aɪ] .
I can't see with all they blood in my eye .
我 不能 看 和 全部 他们 血 在 我的 眼睛 .

我眼睛里全是血，什么都看不见。

[kʌm] , [bi:; bi] [breɪv] , [læd] .
Come , be brave , lad .
来 , 是 勇敢的 , 小伙子 .

来吧，勇敢点，孩子。

[baɪnd][,aɪ 'ti:][fɑ:st][ænd; ənd][hɑ:d] .
Bind it fast and hard .
绑定 它 快速地 和 难的 .

快速牢固地绑好。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][peɪn][ˈlʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['stedɪ] [əʊld] [vɔɪs] , [ænd; ənd]
" **The boy forgot his pain under the influence of that steady old voice , and**
" 这 男生 忘了 他的 疼痛 在下面 这 影响 的 那 稳定的 老的 嗓音 , 和
[əu'bei] .
obeyed .
服从 .

“男孩在那沉稳的老人声音的影响下，忘记了痛苦，照做了。”

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['fɪŋgəz] ['tremblɪd] [æt; ət][ðeə(r)][tɑ:sk] ; ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [nɒt] .
His young fingers trembled at their task ; struggled with a simple knot .
他的 年轻的 手指 颤抖 在 他们的 任务 ; 挣扎 和 一个 简单的 结 .

他稚嫩的手指颤抖着，费力地解着一个简单的绳结。

" [naʊ] , " [sed] ['kæptɪn] [dʒɒʃ] , " [ju: 'es][mʌst; məst] [wɜ:k] [fɑ:st] [ɪf] [ju: 'es][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [meɪk] [pɔ:t]
" **Now , said Captain Josh , us must work fast if us are to make port**
" 现在 , " 说 队长 乔什 , " 我们 必须 工作 快速地如果 我们 是 到 制作 港口
[ə'gen] .
again .
再次 .

“现在,”乔希船长说,“如果我们想再次靠岸，就必须抓紧时间。”

[aɪ] [nəʊ] [ɪts] [hɑ:d] , [fɔ:(r); fə(r)] - [i:] [hæz; hæz][ə; eɪ] [hɜ:t] [fʊt] , [aɪ] [teɪk] [,aɪ 'ti:] ;
I know it's hard , for ' ee has a hurt foot , I take it ;
我 知道 它是 难的 , 为了 - ee 有 一个 伤害 脚 , 我 拿 它 ;

我知道这很困难，因为他的脚受伤了，我能理解；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju: 'es][kæn; kən] [meɪk] [pɔ:t] , ['ɪtl̩] [hi:l̩] .
but if us can make port , it'll heal .
但 如果 我们 能 制作 港口 , 它将 愈合 .

但如果我们能靠岸，它就会愈合。

[breɪs] [ʌp] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] - [i:] - , [ʌsl̩] ['nevə(r)] [ə'gen] [si:] [ðeɪ] ['hɑ:bə(r)] [lɑ:ts] .
Brace up , for if ' ee doan't , us'll never again see they harbor lights .
支撑 向上 , 为了 如果 - ee - , 美国将 绝不 再次 看 他们 港口 灯 .

做好准备，否则我们将再也看不到他们港口的灯光了。

[ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ? "
All right now ? "
全部 正确的 现在 ? "

现在还好吗？

" [aɪ] , [sɜ:(r)] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'sɜ:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['breɪvəri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bi'laɪ] .
" **Aye , sir , the boy asserted with a bravery that his voice belied .**
" 是的 , 先生 , " 这 男生 断言 和 一个 勇敢 那 他的 嗓音 谎言 .

“是的，先生,”男孩坚定地说，语气中带着一种与他声音不符的勇敢。

“ [ðen] [get] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [du:; də] [best] - [i:] [kæn; kən] [wen] [ai] ['ləʊə(r)] [ə'veɪ]
“ Then get down the companion and do best 'ee can when I lower away
“ 然后 得到 向下 这 伴侣 和 做 最好的 - ee 能 什么时候 我 降低 离开
[ðeɪ] ['ʌðə(r)] [tu:] .
they other two .
他们 其他 二 .

“然后让同伴下来，等我把另外两个人放下来后，他尽力而为。”

[hæn] [ɒn] [wɪð] [wʌn] [hænd] [tu:; tə] [ðeɪ] [steps] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [i:z] [ðeɪ]
Hang on with one hand to the steps at the bottom and try to ease they
悬挂 在 和 一 手 到 他们 步骤 在 这 底部 和 尝试 到 舒适 他们
[daʊn] .
down .
向下 .
用一只手抓住底部的台阶，试着慢慢往下走。

[ju:; jʊ] [si:] [ju: 'es] [keɪnt] [li:v] [ðeɪ] [ɒn] [dek] , [lest] [ðeɪ] [draʊn] .
You see us cain't leave they on deck , lest they drown .
你 看 我们 不能 离开 他们 在 甲板 , 免得 他们 溺水 .

你看，我们不能把他们留在甲板上，否则他们会淹死的。

[kæn; kən] [du:; də] [aɪ 'ti:] ? "
Can do it ? "
能 做 它 ? "

能做到吗？

“ [aɪ] , [sɜ:(r)] , [ai] [kæn; kən] [traɪ] , “ [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'sɜ:ɪd] , ['straɪvɪŋ] ['væliəntli] [tu:; tə] [mi:t] [sʌt] [breɪv]
“ Aye , sir , I can try , " the boy asserted , striving valiantly to meet such brave
“ 是的 , 先生 , 我 能 尝试 , “ 这 男生 断言 , 努力 英勇地 到 见面 这样的 勇敢的
[ɪg'zɑ:mp(ə)] .
example .
例子 .

“是的，先生，我可以试试，”男孩坚定地说，努力向这位勇敢的榜样学习。

“ [ðen] [daʊn] - [i:] [gəʊz] .
“ Then down 'ee goes .
“ 然后 向下 - ee 去 .

然后他就倒下了。

[hɪə(r)] , [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [hænd] , “ [sed] ['kæptɪn] [dʒɒ] ,
Here , I'll give a hand , " said Captain Josh ,
这里 , 患病的 给 一个 手 , “ 说 队长 乔什 ,

“来，我帮帮忙，”乔什船长说道。

[ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and did his best to assist the boy down the narrow opening and the
和 做过 他的 最好的 到 协助 这 男生 向下 这 狭窄的 开幕 和 这
[sti:p] [steps] .
steep steps .
陡 步骤 .

他尽力帮助男孩走下狭窄的通道和陡峭的台阶。

“ [naʊ] [stænd] [baɪ] [tu:; tə] [help] ,
“ Now stand by to help ,
“ 现在 站立 经过 到 帮助 ,

“现在请做好准备提供帮助，”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [æz; əz][hi:; hi] [dɪsə'prəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp'liftɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [aɪz]
“ he called as he disappeared from the boy's uplifted and encouraged eyes ”
他 称为 作为 他 消失 从 这 男孩们 提升 和 鼓励 眼睛
.
:
.

“他喊了一声，然后消失在男孩受到鼓舞和振奋的目光中。”

[ˈkæptɪn] [dʒɒʃ] [si:zd] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [baɪ][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] [tɑ:ˈpɔ:lɪn] [ænd; ənd] [ˈdʒɜ:zi] , [ˈθrʌstɪŋ]
Captain Josh seized the ancient by the folds of tarpaulin and jersey , thrusting
队长 乔什 查获 这 古老的 经过 这 折叠 的 篷布 和 球衣 , 推进
[ˈhevi] ,
heavy ,
重的 ,

乔什船长抓住老人身上油布和毛衣的褶皱，用力一推，

[ˈhɔ:ni] [ˈfɪŋgəz] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈkɒŋəs] [skɪn] , [ænd; ənd] [drægd] [hɪz; ɪz][ˈbɜ:d(ə)n] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
horny fingers next to the unconscious skin , and dragged his burden across the
好色 手指 下一个 到 这 无意识 皮肤 , 和 拖拽 他的 负担 穿过 这
[dek] .
deck .
甲板 .

发情的手指贴着昏迷的肌肤，拖着他的重物穿过甲板。

[ðə; ði][təʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:n] [si:] - [bu:ts] [drægd] [ˈlɪstləsli] .
The toes of the worn sea - boots dragged listlessly .
这 脚趾 的 这 磨损 海 - 靴子 拖拽 百无聊赖地 .

磨损的海靴的鞋尖无力地拖在地上。

[ðə; ði][ɪˈnɜ:t][hændz] [drægd] [wɪð] [ˈi:kwəl] [ˈhelpləsnəs] .
The inert hands dragged with equal helplessness .
这 惰性 双手 拖拽 和 平等的 无助 .

麻木的双手无力地拖拽着。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈækʃ(ə)n] .
But this was no time for anything but action .
但 这 曾是 不 时间 为了 任何事物 但 行动 .

但现在唯有行动才是最重要的。

[ˈkæptɪn] [dʒɒʃ][ˈɔ:lməʊst] [pɪtʃt] [hedˈfɜ:st] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][rəʊl][ænd; ənd]
Captain Josh almost pitched headfirst into the companionway under the roll and
队长 乔什 几乎 投球 头朝下 进入 这 舷梯 在下面 这 卷 和
[swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [æz; əz][hi:; hi][ˈloʊərd; ˈlaʊərd][hɪz; ɪz][ˈbɜ:d(ə)n] [ˈdaʊnwəd] .
swing of the sea as he lowered his burden downward .
摇摆 的 这 海 作为 他 降低 他的 负担 向下 .

船长乔什放下重物时，由于海浪的摇晃和摆动，差点一头栽进舱口里。

[ˈʌndə(r)][ɪts] [weɪt] [ðə; ði][ˈkæbɪn] - [bɔɪ] [rɒkt] [ænd; ənd] [swʌŋ] , [ˈstændɪŋ] [əˈpɒn][wʌŋ] [fʊt] ,
Under its weight the cabin - boy rocked and swung , standing upon one foot ,
在下面 它是 重量 这 舱 - 男生 摇滚 和 摇摆 , 常设 之上 一 脚 ,
[ˈɪmˈbju:] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈdɒmɪtəb(ə)] [ˈspɪrɪt] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [ˈlesnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv]
imbued by the indomitable spirit above , and at least lessening the shock of
注入 经过 这 不屈不挠 精神 多于 , 和 在 至少 减少 这 震惊 的
[ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [fɔ:l] .
the ancient's fall .
这 古代的 落下 .

受到上天不屈精神的感召，至少减轻了古人陨落带来的冲击。

“ - [dræg][him][,ɪn'saɪd] , [læd] ?
“ **Cans't drag him inside , lad ?**
“ - 拖 他 里面 , 小伙子 ?

“小子，你没办法把他拖进去吗？ ”

[gʊd] ！
Good ！
好的 ！

好的！

[ə; eɪ] [gʊd] [læd] ！
A good lad ！
一个 好的 小伙子 ！

真是个好小伙！

[ðen] [stænd][baɪ][fɔː(r); fə(r)] [bɪl] .
Then stand by for Bill .
然后 站立 经过 为了 账单 ；

然后请稍等比尔。

[ɪtɪl] [biː; bi][hɑːd][ɒn] - [iː] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [bɪl] [biː; bi] ['heɪvɪə] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][əʊld] - [ən] ,
It'll be hard on 'ee , because Bill be heavier than the old 'un ,
它将 是 难的 在 - ee , 因为 账单 是 较重 比 这 老的 - 联合国 ,

这对你来说会很艰难，因为比尔比老比尔重。

“ [hiː; hi] ['kɔːʃən] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [hed] ,
“ **he cautioned ; and now with one hand , a bleeding head ,**
“ 他 警告 ； 和 现在 和 一 手 , 一个 出血 头 ,

“他警告道；现在，他一手拿着一颗流血的头颅，

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒŋkəd] [səʊl] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [ɪn'tent] ,
but with an unconquered soul and resolute intent ,
但 和 一个 未被征服的 灵魂 和 坚决 意图 ,

但他怀着一颗不屈不挠的心和坚定的决心，

[hiː; hi][ˈləʊəd; ˈlaʊəd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [speɪs] [ðə; ðɪ][lɑːst] ['stri:kən] [sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː]
he lowered through the narrow space the last stricken survivor of his crew
他 降低 通过 这 狭窄的 空间 这 最后的 受打击的 幸存者 的 他的 全体人员
.
:
.
:

他将船上最后一名幸存的遇难船员放入狭窄的空间。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][wʌn] [fʊt] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɜːd(ə)n] .
The boy standing upon one foot was not equal to the burden .
这 男生 常设 之上 一 脚 曾是 不是 平等的 到 这 负担 ；

单脚站立的男孩无法承受重担。

[ðə; ðɪ] [weɪt] [fel] ['heɪvɪli] .
The weight fell heavily .
这 重量 跌倒 重度 ；

重物重重地掉了下来。

[aɪ ˈtiː] [θʌmp] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [bɔːdz] .
It thumped upon the boards .
它 猛击 之上 这 板 ；

它砰的一声落在木板上。

“ [wɒt] [ðə; ði] [hel] [duː; də] - [iː] [miːn] [baɪ] — ” [brɪˈɡæən] [ˈkæptɪn] [dʒɒʃ] , [ɪnˈspəɪəd][baɪ][həˈbɪtʃuəl]
“ **What the hell do ' ee mean by — ” began Captain Josh , inspired by habitual**
“ 什么 这 地狱 做 - ee 意思是 经过 — ” 开始 队长 乔什 , 灵感 经过 习惯性的
[ˈeksəsaɪz][ɒv; əv] [ˈdɪsəplɪn] ;
exercise of discipline ;
锻炼 的 纪律 ;

“他到底是什么意思——”乔什上尉开口说道，这源于他一贯的自律精神；

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] , [tʃeɪndʒd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] : “ [ˈsɒri] , [læd] .
and then , remembering , changed it to : “ Sorry , lad .
和 然后 , 记住 , 已更改 它 到 : “ 对不起 , 小伙子 .
然后, 他想起来了, 把它改成了: “对不起, 小伙子。”

[bɪl] [biː; bi] [ˈmaɪti] [ˈhevi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɑːmz] .
Bill be mighty heavy for your arms .
账单 是 强大的 重的 为了 你的 武器 .
比尔的重量对你的胳膊来说太重了。

- - [iː] [ˈwʌri] .
Doan't ' ee worry .
- - ee 担心 .
别担心。

- [biː; bi][ˈdɔɪn] - [ðə; ði][best] - [iː] [kæn; kən] .
You'm be doin ' the best ' ee can .
- 是 做 - 这 最好的 - ee 能 .
你已经尽力了。

[hiː; hi][eɪnt] [hɜːt] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][fɔːl] .
He aint hurt no worse than was by the fall .
他 不是 伤害 不 更糟 比 曾是 经过 这 落下 .
他受伤的程度并不比摔倒时更严重。

[aɪ][biː; bi][ˈkʌmɪn] - [daʊn] [naʊ] .
I be comin ' down now .
我 是 即将到来 - 向下 现在 .
我现在就下来。

“ [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ɪnˈspektɪŋ] [wɪð] [swɪft] [rɪˈɡɑːd] [ðə; ði][skaɪz] , [ðə; ði] [weɪvz] ,
“ **He stood for a moment , inspecting with swift regard the skies , the waves ,**
“ 他 站立 为了 一个 片刻 , 检查 和 迅速 看待 这 天空 , 这 波浪 ,
他站了一会儿, 目光迅速扫视着天空和海浪,

[ðə; ði] [ˈeɪmləs] [drɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [ɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmʌtə] , “ [ɪl] [raɪd] !
the aimless drift of the struggling ship , and then muttered , “ She'll ride !
这 漫无目的 漂移 的 这 挣扎 船 , 和 然后 低声说道 , “ 壳 骑 !
看着挣扎的船只漫无目的地漂流, 然后喃喃自语道: “她会乘风破浪的! ”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] !
She must !
她 必须 !
她必须这样做!

[ɪts] [ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] [tʃɑːns] , “ [ænd; ənd] [ðen] [ˈpeɪnfəli] [drɒpt] [brɪˈləʊ] .
It's our only chance , “ and then painfully dropped below .
它是 我们的 仅有的 机会 , “ 和 然后 痛苦地 掉落 以下 .
这是我们唯一的机会, “然后痛苦地跌落谷底。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəmˈpænjən] [steəz] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .
At the foot of the companion stairs he found one of his men .
在 这 脚 的 这 伴侣 楼梯 他 成立 一 的 他的 男人 .
在楼梯脚下, 他发现了自己的一名手下。

[θru:] [ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] - [bɔɪ] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ]
Through the doorway in the cabin he caught sight of the cabin - boy struggling
通过 这 门口 在 这 舱 他 捕捉 视线 的 这 舱 - 男生 挣扎
[ɒŋ][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [dɪˈspɑɪt] [peɪn][tu:; tə][get][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɒf] [ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd][ʌp][tu:; tə]
on one foot and despite pain to get the other off the floor and up to
在 一 脚 和 尽管 疼痛 到 得到 这 其他 离开 这 地面 和 向上 到
[ðə; ði] [bentʃ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [bʌŋk] .
the bench or the bunk .
这 长椅 或者 这 假寐 .

透过小木屋的门，他看到小木屋男孩正挣扎着用一只脚支撑着身体，尽管疼痛难忍，他还是努力把另一只脚从地上抬起来，放到长凳或铺位上。

[hi:; hi] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪnwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:sk][wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] .
He crowded inward , and the task was accomplished .
他 挤 向内 , 和 这 任务 曾是 完成 .

他挤了进去，任务完成了。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][məŋ][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [brɔ:t] [ɪn] , [ˈlɪftɪd] [ˈʌpwəd] , [ænd; ənd][leɪd][ˈsu:pəɪn; ˈsju:pəɪn] .
The other man was also brought in , lifted upward , and laid supine .
这 其他 男人 曾是 还 带来 在 , 抬起 向上 , 和 铺设 仰卧 .

另一名男子也被带进来，抬了起来，然后仰面躺下。

[ˈʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ænd; ənd][ˈprəʊbɪŋ] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ðə; ði]
Shutting his teeth against his own anguish , and probing with one hand , the
关闭 他的 牙齿 反对 他的 自己的 痛苦 , 和 探测 和 一 手 , 这
[ˈskɪpə(r)][ˈfʌmb(ə)ld][æn; ən][ɪɡ,zæmɪˈneɪ(ə)n] .
skipper fumbled an examination .
船长 笨手笨脚 一个 考试 .

船长咬紧牙关，强忍着内心的痛苦，用一只手摸索着，笨拙地进行了一次检查。

" [bɪl] , " [hi:; hi] [sed] [ˈseɪdʒli] , " [hæz; həz][ɡɒt] , [aɪ] [θɪŋk] , [sʌm; səm][ˈbrəʊkən][rɪbz] .
" Bill , " he said sagely , " has got , I think , some broken ribs .
" 账单 , " 他 说 睿智地 , " 有 得到 , 我 思考 , 一些 破碎的 肋骨 .

"比尔,"他意味深长地说,"我想, 他肋骨断了几根。"

[wʌn] [saɪd] .
One side .
一 边 .

一边。

[kænt] [si:] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] - [ən] .
Can't see what's wrong with the old ' un .
不能 看 是什么 错误的 和 这 老的 - 联合国 .

我看不出这台老机器有什么问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəʊθ][bi:; bi] [ˈsli:pɪn] - [ænd; ənd][səʊ][eɪnt] [ˈhɜ:rtɪd] , [naʊ] .
But they both be sleepin ' and so aint hurted , now .
但 他们 两个都 是 睡觉 - 和 所以 不是 受伤了 , 现在 .

但他们俩都睡着了，所以现在没受伤。

[kʌt] [ðə; ði] [bu:t] [ɒf] - [i:] , [læd] , [ænd; ənd][fɔ:l][tu:; tə] .
Cut the boot off ' ee , lad , and fall to .
切 这 启动 离开 - ee , 小伙子 , 和 落下 到 .

把靴子砍下来，小子，然后摔倒。

[hi:d] [wɒt] [aɪ] [tel] - [i:] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] - [i:] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)][baɪ][ðem; ðəm] — [steɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
Heed what I tell ' ee , because ' ee must stay here by them — stay to the
注意 什么 我 告诉 - ee , 因为 - ee 必须 停留 这里 经过 他们 — 停留 到 这
[lɑ:st] ,
last ,
最后的 ,

听我的话，你必须留在这里陪着他们——留到最后。

[læd] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [meɪ] ˈhæpən] ,
lad , no matter what may happen ,
小伙子 , 不 事情 什么 可能 发生 ,

孩子, 无论发生什么,

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][biː; bi][ɡɔɪn] - [ɒn] [dek] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [aɪl] [traɪ][həʊm] .
for I be goin ' on deck to bring the I'll Try home .
为了 我 是 去 - 在 甲板 到 带来 这 患病的 尝试 家 .

因为我要上甲板去把“我会努力”带回家。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ˈkwɪkli] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt][æt; ət][ˈeni][ˈməʊmənt] [deθ] [maɪt] [ˌɪntəˈrʌpt] ,
” **And then , quickly , knowing that at any moment death might interrupt ,**
” 和 然后 , 迅速地 , 会心 那 在 任何 片刻 死亡 可能 打断 ,

“然后, 他迅速地意识到, 死亡随时都可能打断他,

[ˈkæptɪn] [dʒɒʃ] [ɡev] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃənz] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] ,
Captain Josh gave all the instructions he could , and while he talked ,
队长 乔什 给予 全部 这 指示 他 可以 , 和 尽管 他 谈话 ,

乔什船长交了他能给出的所有指示, 在他讲话的时候,

[ˈfæ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈbrʊkən][ɑːm][ə; eɪ] [slɪŋ] .
fashioned for his broken arm a sling .
造型 为了 他的 破碎的 手臂 一个 吊索 .

他为骨折的手臂做了一个吊带。

[hiː; hi] [skwɒtɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [hændz]
He squatted down on the floor in front of the boy so that the lad's hands
他 蹲着 向下 在 这 地面 在 正面 的 这 男生 所以 那 这 小伙子的 双手

[kʊd; kəd][taɪ][ðə; ði] [nɒts] .
could tie the knots .
可以 领带 这 绳结 .

他蹲在男孩面前的地板上, 以便男孩可以用手打结。

[wʌns][hiː; hi] [ədˈmɒnɪʃ] [hɪm] .
Once he admonished him .
一次 他 告诫 他 .

他曾训斥过他。

“ [ˈtaɪtə] , [læd] !
” **Tighter , lad !**
” 更紧 , 小伙子 !

“再紧点, 小伙子! ”

[ˈtaɪtə] !
Tighter !
更紧 !

再紧一点!

[meɪk] - [ɪm][fɑːst][səʊ] [ðeɪ] [kænt][slɪp] [luːs] .
Make ' em fast so they can't slip loose .
制作 - 呃 快速地 所以 他们 不能 滑 松动的 .

让他们跑得快点, 免得他们滑脱。

“ [hiː; hi] [klaɪmd] [ləˈbɔːrɪəsli] [ʌp][ðə; ði][kəmˈpænjən] [steps] , [bent][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [kɔːld]
” **He climbed laboriously up the companion steps , bent over and called**
” 他 攀登 费力地 向上 这 伴侣 步骤 , 弯曲 超过 和 称为

[ˌriːəˈʃʊərɪŋli] :
reassuringly :
令人安心 :

他费力地爬上旁边的台阶, 弯下腰, 安慰地喊道:

“ [aɪ][biː; bi][ɡɔɪn] - [tuː; tə] [ʌt] - [iː] [ɪn] , [səʊ] [ɪf] [meɪ'hæp; 'meɪhæp][mɔː(r)] [rʌf] ['weðə(r)] ['kɒmz] ,
“ **I be goin' to shut ee in , so if mayhap more rough weather comes ,**
“ 我 是 去 - 到 关闭 - ee 在 , 所以 如果 或许 更多的 粗糙的 天气 来 ,
“我要把你关起来, 这样如果再有恶劣天气的话,

[ðə; ði] [wɒʃ] [wəʊnt] [draʊn] - [iː] [aʊt] .
the wash wont drown ' ee out .
这 洗 惯于 溺水 - ee 出去 .

洗涤不会淹没你。

[səʊ] - [biː; bi][ə'freɪd] .
So doan't be afraid .
所以 - 是 害怕的 .

所以不要害怕。

[aɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ɐnd] — [wi:l; wi][gəʊ][həʊm] , [læd] , ['sʌmhəʊ] .
I'll be at the wheel and — we'll go home , lad , somehow .
患病的 是 在 这 车轮 和 — 出色地 去 家 , 小伙子 , 不知何故 .

我会开车, 我们总能回家的, 伙计, 总会有办法的。

“ [bʌt; bət] [wen] [ə'ləʊn][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [siː] [ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði][seɪlz]
“ **But when alone he looked at the skies , at the sea and at the sails**
“ 但 什么时候 独自的 他 看起来 在 这 天空 , 在 这 海 和 在 这 帆
“
“
“

但当他独自一人时, 他望着天空、大海和帆船,

[ænd; ɐnd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and shook his head .
和 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [lɔːd] [ɡɒd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['siːz] , “ [hiː; hi][kraɪd] ,
“ **Lord God of all the seas , he cried ,**
“ 主 上帝 的 全部 这 海域 , “ 他 哭 ,

他呼喊道: “万海之神啊! ”

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ɐnd] ['revərəntli] ['kləʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [fə'tiːɡd] [ænd; ɐnd][peɪn] - ['strɪkən] [aɪz] ,
lifting his head and reverently closing his fatigued and pain - stricken eyes ,
举重 他的 头 和 虔诚地 结束 他的 疲劳 和 疼痛 - 受打击的 眼睛 ,
“
“
“他抬起头, 虔诚地闭上疲惫而疼痛的双眼。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [brɪ'ləʊ] , [help] [ðəɪ] [ʌn'wɜːði] ['sɜːvənt] , [huː] [ɪz][səʊ][əʊld] ,
“ **for the sake of all they below , help thy unworthy servant , who is so old ,**
“ 为了 这 清酒 的 全部 他们 以下 , 帮助 你的 不配 仆人 , who 是 所以 老的 ,
“为了世间所有人的缘故, 请帮助你那卑微的仆人, 他已年迈,

[səʊ]['brəʊkən] , [səʊ]['taɪəd] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [aɪl] [traɪ][həʊm] .
so broken , so tired , to take the I'll Try home .
所以 破碎的 , 所以 疲劳的 , 到 拿 这 患病的 尝试 家 .

心力交瘁, 疲惫不堪, 只想带着“我会试试”回家。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ðəɪ] [wɪl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siː] [nəʊ]['hɑːbə(r)] [laɪts] [ə'gen] [bʌt; bət]
But if it be Thy will that we are to see no harbor lights again but
但 如果 它 是 你的 将要 那 我们 是 到 看 不 港口 灯 再次 但
[ðəʊz] [baɪ] [ðəɪ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['ɡerts] ,
those by Thy everlasting gates ,
那些 经过 你的 永恒 大门 ,

但如果这是你的旨意, 让我们再也看不到港口的灯光, 只看到你永恒之门前的灯光,

[preɪ] [let] [ju:z] [si:] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] [klɪə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [ðəɪ] [pɔ:t] .
pray let use see them shine clear to bring us to Thy port .
祈祷 让 使用 看 他们 闪耀 清除 到 带来 我们 到 你的 港口 .

祈求让我们看到它们清晰地闪耀，引领我们到达你的港湾。

” [hi:; hi] [rəʊld] [ɑ:ft][tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] [ðæt] [swerd] ['helpləsli] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
” **He rolled aft to the wheel that swayed helplessly to and fro ,**
” 他 滚动 后部 到 这 车轮 那 摇摆 无助地 到 和 弗 ,
他向后滚到方向盘旁， 方向盘无力地来回摇晃，

[ænd; ənd][ʃu:zɪŋ] [ɔ:l'tɜ:nətli] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ni:] [ə'genst] [ðə; ði] [spəʊks] ,
and using alternately his hand and knee against the spokes ,
和 使用 交替 他的 手 和 膝盖 反对 这 发言人 ,
他交替用手和膝盖抵住车轮辐条，

[brɔ:t] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] [ʃɪp] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .
brought the staggering ship up to her work .
带来 这 令人震惊 船 向上 到 她 工作 .
她把这艘庞大的船开到了工作地点。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['greɪtʃ(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['i:gə(r)][tu:; tə] [rɪ'spɒnd] .
She seemed grateful for the attention , and eager to respond .
她 似乎 感激的 为了 这 注意力 , 和 渴望的 到 回应 .
她似乎很感激大家的关注，并渴望做出回应。

[hɜ:(r); hə(r)][mɪə(r)][rægz][ɒv; əv] [red] [seɪlz] [fɪld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði]
Her mere rags of red sails filled , and she was ready to fight the
她 仅仅 破布 的 红色的 帆 已填 , 和 她 曾是 准备好 到 斗争 这
[stɔ:m] .
storm .
风暴 .
她那几片破烂的红色帆已经满了， 她准备迎战风暴。

” [gʊd] [əʊld][gɜ:l] !
” **Good old girl !**
” 好的 老的 女孩 !

“好老姑娘！ ”

[gʊd] [əʊld][gɜ:l] !
Good old girl !
好的 老的 女孩 !

好老伙计！

” ['kæptɪn] [dʒɒʃ] ['mʌtə] [ə'pru:vɪŋli] .
” **Captain Josh muttered approvingly .**
” 队长 乔什 低声说道 赞许地 .

“乔什船长赞许地低声说道。”

” [ðæts] [aɪ 'ti:] !
” **That's it !**
” 那就是 它 !

“就是这样！

[teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪnd] .
Take hold of the wind .
拿 抓住 的 这 风 .

抓住风。

[hæŋ] [ɒn][tu:; tə][aɪ 'ti:] !
Hang on to it !
悬挂 在 到 它 !

抓紧了！

” [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ʃi:; ʃi][hɑ:f] [fɔ:t] , [hɑ:f][fled] [wɪð] [ðæt] [ˈniəli] [ˈməʊnləs] [ˈfiɡə(r)]
“ **For an hour she half fought , half fled with that nearly motionless figure**
” 为了 一个 小时 她 一半 战斗 , 一半 逃亡 和 那 几乎 静止不动 数字
[ˈstiəriŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
steering her ,
转向 她 ,
“整整一个小时, 她半是战斗半是逃跑, 而那个几乎一动不动的身影则在引导着她。”

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [stɔ:m] [[əʊd] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv] [əˈbɜ:tmənt] .
and yet the storm showed no signs of abatement .
和 然而 这 风暴 显示 不 标志 的 减排 .
然而, 这场风暴丝毫没有减弱的迹象。

[ðə; ði] [dʌsk] [keɪm] [ˈɜ:li] , [fɪld] [wɪð] [ˈflaɪŋ] [klaʊdz] ,
The dusk came early , filled with flying clouds ,
这 黄昏 来了 早期的 , 已填 和 飞行 云 ,
黄昏来得早, 漫天飞云。

[wɪð] [waɪnd] - [tɔ:n] [spreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈsi:sɪŋ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [greɪt] [weɪvz] .
with wind - torn spray and the unceasing charge of great waves .
和 风 - 撕裂 喷 和 这 不断 收费 的 伟大的 波浪 .
狂风卷起浪花, 巨浪不停拍打着海岸。

[ˈkæptɪn] [dʒɒʃ] [ˈʃɪftɪd] [ˈæŋkjəs] [aɪz] [ˈskaɪwədz] , [si:kɪŋ] [sʌm; səm][həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪk] .
Captain Josh shifted anxious eyes skyward , seeking some hope of a break .
队长 乔什 转移 焦虑的 眼睛 向天空 , 寻求 一些 希望 的 一个 休息 .
乔希船长焦虑地抬头望向天空, 希望能迎来一线转机。

[ɪn][ɔ:l] [hɪz; ɪz][ˈsɪkstɪ] [jɪˈəz] [æt; ət] [si:] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [mɔ:(r)] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd]
In all his sixty years at sea he had never been more troubled and
在 全部 他的 六十 年 在 海 他 有 绝不 到过 更多的 麻烦 和
[pəˈplekst] .
perplexed .
困惑 .
在他六十年的航海生涯中, 从未像现在这样感到困扰和困惑。

“ [ɪf] [ˈəʊnli] [ðeəd] [kʌm] [ə; eɪ] [lʌl] [æt; ət][ˈsʌnset] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtə] [əˈlaʊd][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ]
“ **If only there'd come a lull at sunset , ” he muttered aloud after the long**
” 如果 仅有的 那里 来 一个 麻痹 在 日落 , ” 他 低声说道 大声 后 这 长的
[ˈstilnəs] ,
stillness ,
寂静 ,
“要是日落时分能安静下来就好了,”漫长的寂静过后, 他喃喃自语道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈstɑ:tld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈvɔɪs] .
and was slightly startled by the sound of his own voice .
和 曾是 轻微地 惊慌 经过 这 声音 的 他的 自己的 嗓音 .
他被自己的声音吓了一跳。

[hi:; hi] [kənˈsɪdəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈweðə(r)] [aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈlaʊd] ,
He considered for a moment whether it was better to think aloud ,
他 经过考虑的 为了 一个 片刻 无论 它 曾是 更好的 到 思考 大声 ,
他犹豫了一会儿, 觉得最好还是把想法说出来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [saʊnd] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][lɪps] [ʃʌt] .
for the companionship of that sound , or to keep his lips shut .
为了 这 友谊 的 那 声音 , 或者 到 保持 他的 嘴唇 关闭 .
为了享受那声音的陪伴, 或者为了保持沉默。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [hi:; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [ˈmeθəd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] :
For the time being he chose the former method and went on :
为了 这 时间 存在 他 选择 这 以前的 方法 和 去 在 :
他暂时选择了前一种方法, 并继续进行:

“ [aɪ][kænt] [meɪk] [ɔː(r)] [daʊs] [seɪl] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
“ I can't make or douse sail with one hand ,
“ 我 不能 制作 或者 浇水 帆 和 一 手 ,
“我一只手既不能升帆也不能降帆,

[ænd; ənd][aɪ][biː; bi][səʊ] [dæmd] ['taɪəd] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [həːts] .
and I be so damned tired now that it hurts .
和 我 是 所以 该死的 疲劳的 现在 那 它 疼痛 .
我现在累得浑身酸痛。

[ɪts] ['maɪti] ['rɪski] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][fɔːl] [ɒf] ; [bʌt; bət] — [juː 'es][məʊst; məst][hæv; həv] [laɪts] !
It's mighty risky to let her fall off ; but — us must have lights !
它是 强大的 风险 到 让 她 落下 离开 ; 但 一 我们 必须 有 灯 !
让她掉下去风险太大了; 但是——我们必须要有灯!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

向灯光(To the lights)

第2/2页

[aɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [raʊnd] .
I've just got to take the chance and let her come round .
我已经 只是 得到 到 拿 这 机会 和 让 她 来 圆形的 .

我只能冒险一试，让她回心转意。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
There's nothing else to be done .
有 没有什么 别的 到 是 完毕 .

已经没有其他办法了。

" [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wiːl] ,
" **He crouched against the wheel ,**
" 他 蹲着 反对 这 车轮 ,

他蜷缩在方向盘旁，

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [lʌl] [wen] [ðə; ði] [geɪl] [pɔːzd] [tuː; tə] [kæʃ]
waiting to seize one of the momentary lulls when the gale paused to catch
等待 到 抢占 一 的 这 瞬间 平静 什么时候 这 大风 暂停 到 抓住
[breθ] [fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)][blɑːst] .
breath for another blast .
气息 为了 其他 爆炸 .

等待着抓住狂风稍稍停歇、喘息片刻的平静，以便再次发起猛烈的攻击。

" [naʊ] !
" **Now !**
" 现在 !

“现在！

" [hiː; hi][kraɪd][æt; ət][lɑːst] , [æz; əz] [ɪf] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [kruː] .
" **he cried at last , as if addressing his full crew .**
" 他 哭 在 最后的 , 作为 如果 解决 他的 满的 全体人员 .

他最后喊道，仿佛是在对全体船员讲话。

" [əˈraʊnd] [ʃiː; ʃi][gəʊz] !
" **Around she goes !**
" 大约 她 去 !

她转了一圈！

" [ænd; ənd] [wɪð] [hænd][ænd; ənd] [niː] , [hiː; hi] ['deftli] [wɜːkt] [ðə; ði] [wiːl] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kænvəs]
" **and with hand and knee , he deftly worked the wheel until the canvas**
" 和 和 手 和 膝盖 , 他 巧妙地 工作 这 车轮 直到 这 帆布
[flæpt] [ænd; ənd] ['flʌtə] ,
flapped and fluttered ,
拍打 和 飘动 ,

“他用手和膝盖灵巧地转动轮子，直到帆布拍打飘动。”

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌndə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['ɪmpɪtəs] [ænd; ənd] [stɔːm] [ðə; ði] [aɪl] [traɪ] ['hezɪtətɪd] , [peɪd] [ɒf] ,
and then under way of impetus and storm the I'll Try hesitated , paid off ,
和 然后 在下面 方式 的 动力 和 风暴 这 患病的 尝试 犹豫了一下 , 有薪酬的 离开 ,

然后，在势头和风暴的推动下，“我会尝试”犹豫了一下，最终获得了回报。

[liːnd] ['əʊvə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [liː] [reɪl][wɒz; wəz] [ə'wɒʃ] ,
leaned over so far that her lee rail was awash ,
倾斜 超过 所以 远的 那 她 李 轨 曾是 淹没 ,

她身体前倾的幅度很大，以至于船舷都被海水淹没了。

[wɒz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [biːm] [endz] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːm] [sent][ə; eɪ] [kwɪk] [gʌst]
was in danger of coming to beam ends if the storm sent a quick gust
曾是 在 危险 的 未来 到 光束 结束 如果 这 风暴 发送 一个 快的 阵风
[ɒv; əv][wɪnd] ,
of wind ,
的 风 ,

如果暴风雨带来一阵强风，它就有撞到梁端的危险。

[ˈstrʌɡ(ə)ld] , [rɪˈkʌvəd] , [θruː] [ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dek] , [ænd; ənd] [fel] [əˈweɪ] .
struggled , recovered , threw water from her deck , and fell away .
挣扎 , 恢复 , 扔 水 从 她 甲板 , 和 跌倒 离开 .
她挣扎了一会儿，恢复过来，从甲板上泼了水，然后摔了下去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː] [suːn] [ɪn] ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kiːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv]
She was not an instant too soon in setting her keel , for the blast of
她 曾是 不是 一个 立即的 也 很快 在 环境 她 龙骨 , 为了 这 爆炸 的
[wɪnd] [keɪm] ,
wind came ,
风 来了 ,
她及时地放下龙骨，因为一阵狂风袭来。

[æz; əz] [ɪf] ['æŋɡəd] [baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ʃɪp] [ænd; ənd][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [rɒb] [ˌaɪˈtiː][ɒv; əv][ɪts]
as if angered by the skill of ship and man that had robbed it of its
作为 如果 愤怒 经过 这 技能 的 船 和 男人 那 有 被抢劫 它 的 它是
[preɪ] .
prey :
猎物 :
仿佛对夺走它猎物的船只和人的高超技艺感到愤怒。

[ˌaɪˈtiː] [snæpt] [ðə; ði][wet] [ˈkænvəs] .
It snapped the wet canvas .
它 啪啪 这 湿的 帆布 .

它把湿帆布弄断了。

[ˌaɪˈtiː] [ʃrɪl] [θruː] [ˈrɪɡɪŋ] .
It shrilled through rigging .
它 尖锐的 通过 索具 .

它发出刺耳的尖叫声，穿过索具。

[ˌaɪˈtiː] [skriːmd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [spjuːm] .
It screamed across the spume .
它 尖叫 穿过 这 泡沫 .

它发出尖锐的啸声，掠过浪花。

[əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [ˈdrɪftɪd] [æz; əz] [ˈhelpləsli] [æz; əz][ə; eɪ] [rek] , [ˈbʌftɪd] [baɪ][wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] ,
Again she drifted as helplessly as a wreck , buffeted by wind and wave ,
再次 她 漂移 作为 无助地 作为 一个 破坏 , 颠簸 经过 风 和 海浪 ,
她再次像一艘残骸一样无助地漂流，被风浪冲击。

[ˈlɜːrtɪŋ] [ˈdrʌŋkənli] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈeɪmləsli] , [ˈʃʌdəɪŋ] [spæzˈmɒdɪkli] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
lurching drunkenly , moving aimlessly , shuddering spasmodically , and with her
踉跄踉 醉酒地 , 移动 漫无目的地 , 颤抖 间歇性地 , 和 和 她
[wiːl] [friː] .
wheel free .
车轮 自由的 .

她摇摇晃晃，醉醺醺的，漫无目的地走着，痉挛地颤抖着，车轮却自由地转动着。

[ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [deks] , ['slɪpɪŋ] , ['slaɪdɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][ænd; ənd] ['klʌmzi] [si:] - [bu:ts] ,
Across her decks , slipping , sliding in his big and clumsy sea - boots ,
穿过 她 甲板 , 滑倒 , 滑动 在 他的 大的 和 笨拙 海 - 靴子 ,
['strʌg(ə)ld] [hɜ:(r); hə(r)]['skɪpə(r)] ,
struggled her skipper ,
挣扎 她 船长 ,

船长穿着笨重的大号海靴，在甲板上滑来滑去，艰难地走着。

['wʌndərɪŋ] ['mi:nwaɪl] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [raɪd][ænd; ənd] [sə'vaɪv] ,
wondering meanwhile if she could possibly ride and survive ,
好奇 同时 如果 她 可以 可能 骑 和 存活 ,

与此同时，她也在想自己是否有可能骑马并活下来。

[ænd; ənd]['həʊpɪŋ][əʊnli][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['læntənz] [ðæt][hæd; həd] ['fɔ:tʃənətli] , [ɪf] ['keələsli] ,
and hoping only to reach the lanterns that had fortunately , if carelessly ,
和 希望 仅有的 到 抵达 这 灯笼 那 有 幸运的是 , 如果 粗心大意 ,
[ənd; ənd] ,
只希望能够拿到那些幸运地（尽管粗心大意）落在地上的灯笼。

[bi:n] [stəʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪʃənri] [fɪʃ] - [bɒks] .
been stowed in a stationary fish - box .
到过 已存放 在 一个 静止的 鱼 - 盒子 :

一直存放在固定的鱼箱里。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑ:st][ænd; ənd][wɒz; wəz]['vɑ:stli] [kən'sɜ:nd] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ]
He reached them at last and was vastly concerned by the fear that they
他 达到 他们 在 最后的 和 曾是 非常 担心的 经过 这 害怕 那 他们
[maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [drentʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [laɪt] .
might have been so drenched that they would not light .
可能 有 到过 所以 湿透了 那 他们 会 不是 光 :

他终于找到了它们，非常担心它们可能被淋得太湿，以至于无法点燃。

[hi:; hi][sæt] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði][wet][ænd; ənd] ['stri:mɪŋ] [dek] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [li:] [ɒv; əv][ðə; ði]
He sat flat upon the wet and streaming deck in the tiny lee of the
他 卫星 平坦的 之上 这 湿的 和 流媒体 甲板 在 这 微小的 李 的 这
[kəm'pænjənweɪ] ,
companionway ,
舷梯 ,

他平躺在潮湿流淌的甲板上，位于狭窄的舷梯背风处。

[kɔ:t] [ə; eɪ] ['læntən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['meni] [ə'tempts] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [aɪ'ti:]
caught a lantern in his knees and after many attempts succeeded in lighting it
捕捉 一个 灯笼 在 他的 膝盖 和 后 许多 尝试 成功了 在 灯光 它
:
:
:

他用膝盖接住了一盏灯笼，经过多次尝试才成功点燃了它。

[tu:; tə] [hɔɪst] [aɪ'ti:] [wɪð] [wʌn][hænd][wɒz; wəz][ə'nhʌðə(r)] ['traɪŋ] [tɑ:sk] .
To hoist it with one hand was another trying task .
到 提升 它 和 一 手 曾是 其他 尝试 任务 :

单手拎起它又是另一项艰巨的任务。

[hi:; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [aɪ'ti:] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [baɪ][fɜ:st]['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [fju:] [ænd; ənd] [wɔ:n] [ti:θ] ,
He accomplished it , after a time , by first using his few and worn teeth ,
他 完成 它 , 后 一个 时间 , 经过第一的 使用 他的 很少 和 磨损 牙齿 ,
[ənd; ənd] ,
过了一段时间，他先是用自己那几颗磨损严重的牙齿才做到的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [feɪld] , [baɪ] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][rəʊp] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
and when they failed , by clutching the rope between his knees .
和 什么时候 他们 失败的 , 经过 紧握 这 绳索 之间 他的 膝盖 :

当失败后，他使用双膝夹住绳子。

[hi:; hi][spæt][ə; ei]['brəʊkən] [tu:θ] [aʊt] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] ['bli:diŋ] [lɪps] , [ænd; ənd] [bi'lei] [ðə; ði][laɪn]
He spat a broken tooth out between his bleeding lips , and belayed the line
他 争吵 一个 破碎的 齿 出去 之间 他的 出血 嘴唇 , 和 已保护 这 线
[tu:; tə][ðə; ði]['meɪnmɑ:st] .
to the mainmast .
到 这 主桅杆 .

他从流血的嘴唇间吐出一颗断牙，然后把缆绳系到主桅杆上。

“ [bæd][ænd; ənd][nɒt]['prɒpə(r)][,aɪ 'ti:][bi:; bi] ,
“ **Bad and not proper it be ,**
” 坏的 和 不是 恰当的 它 是 ,

“这样做不好，也不合适，

[bʌt; bət] — [mer'hæp; 'meɪhæp] ['ɪtɪ] [ki:p] [sʌm; səm][pʊv; əv] [ðeɪ] [bɪg] [sməʊk] [bəʊts][frɒm; frəm]['raɪdɪn] -
but — mayhap it'll keep some of they big smoke boats from ridin '
但 — 或许 它将 保持 一些 的 他们 大的 抽烟 船 从 骑行 -
[ju: 'es] [daʊn] ,
us down ,
我们 向下 ,

但是——或许这能阻止那些大烟船把我们拖下水。

“ [hi:; hi] [ri'mɑ:k] , ['həʊpfəli] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] , ['tɒsɪŋ] [gli:m] [ə'ləft] .
” **he remarked , hopefully , as he saw the swaying , tossing gleam aloft .**
” 他 评论 , 希望 , 作为 他 锯 这 摇晃 , 抛掷 闪耀 高空 .

“他满怀希望地说道，看着空中摇曳闪烁的光芒。”

“ [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][stɑ:rn] [lɑ:ts] !
“ **Now for the starn lights !**
” 现在 为了 这 星形 灯 !

“现在来看星星！ ”

“ [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt] ['efəts] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [laɪt] [nʌn] .
” **But despite his patient efforts , he could light none .**
” 但 尽管 他的 病人 努力 , 他 可以 光 没有任何 .

“尽管他耐心尝试，却始终无法点燃任何一支火。”

[hi:; hi][swɔ:(r)] [wɪð] [ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt] [əʊθs] [wen] [wʌn][slɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][grɑ:sp][pʊv; əv][hɪz; ɪz] [ni:z]
He swore with insequent oaths when one slid from the grasp of his knees
他 发誓 和 不相关的 誓言 什么时候 一 滑行 从 这 抓牢 的 他的 膝盖
[ænd; ənd] [rəʊld] ['swɪftli] ['aʊtwəd] ,
and rolled swiftly outward ,
和 滚动 迅速地 向外 ,

他咒骂着，但咒骂声却毫无意义。这时，一个东西从他膝盖间滑落，迅速向外滚动。

['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] , [faʊnd][æn; ən]['əʊpənɪŋ][ænd; ənd] [plʌndʒd]
bounding and bumping across the deck , found an opening and plunged
边界 和 碰撞 穿过 这 甲板 , 成立 一个 开幕 和 暴跌
['əʊvəbɔ:d] .
overboard .
落水 .

它在甲板上蹦蹦跳跳，找到一个开口，然后纵身跃入海中。

[hi:; hi] [ju:st] [mɔ:(r)] [ɪksp'li:tɪvz] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)][hæd; həd][ə; ei]['brəʊkən] [gləʊb] ,
He used more expletives when he discovered that another had a broken globe ,
他 用过的 更多的 脏话 什么时候 他 发现 那 其他 有 一个 破碎的 地球 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ju:sləs] .
and was useless .
和 曾是 无用 .

当他发现另一个地球仪破了，没用的时候，他爆了更多粗口。

[naɪt] [wɒz; wəz] [əd'vɑ:nsɪŋ] , [blæk] [ænd; ənd] [tʃɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
Night was advancing , black and chill , and he sat for a moment
夜晚 曾是 前进 , 黑色的 和 寒意 , 和 他 卫星 为了 一个 片刻
[mɔ:(r)] , [flæt] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,
more , flat on the deck ,
更多的 , 平坦的 在 这 甲板 ,

夜幕降临，黑暗而寒冷，他又平躺在甲板上坐了一会儿。

[ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] ['weðə(r)] [hi:; hi] [deəd] [rɪsk][ðə; ði] [greɪt] ['ventʃə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [br'ləʊ] [tu:; tə]
and questioning whether he dared risk the great venture of going below to
和 提问 无论 他 敢于 风险 这 伟大的 风险投资 的 去 以下 到
[si:] [haʊ] [ðə; ði] ['stri:kən] ['remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] ['feəd] .
see how the stricken remnant of his crew fared .
看 如何 这 受打击的 剩 的 他的 全体人员 表现 .

他不禁质疑自己是否敢冒着巨大的风险下到船舱深处去看看那些遇难船员的状况。

[ðə; ði][waɪnd] [dɪ'faɪəntli] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] .
The wind defiantly answered him .
这 风 公然挑衅 回答 他 .

风不服输地回应了他。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] [tu:] [hɑ:d][ʼʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [stɔ:m] .
The ship was straining too hard under the stress of storm .
这 船 曾是 紧张 也 难的 在下面 这 压力 的 风暴 .

暴风雨的冲击使船只承受了过大的压力。

“ [nəʊp] .
“ **Nope** .
” 没有 .

“没有。

[aɪ][kænt][du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][help] - [ɪm] , [ɔ:(r)][maɪ'self] , " [hi:; hi] [graul] .
I can't do anything to help ' em , or myself , " he growled .
我 不能 做 任何事物 到 帮助 - 呃 , 或者 我 , " 他 咆哮 .

“我帮不了他们，也帮不了我自己，”他咆哮道。

“ [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə] [kɔ:s] [ə'gen] ,
“ **I must get back to the wheel and bring her back to course again ,**
” 我 必须 得到 后退 到 这 车轮 和 带来 她 后退 到 课程 再次 ,
“我必须重新掌控方向盘，让她回到正轨。”

[br'fɔ:(r)] [ɪts] [tu:] [blæk] .
before it's too black .
前 它是 也 黑色的 .

在它变得太黑之前。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [teɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][brɪt][ɒv; əv] ['bɪskɪt] !
If I could have but a cup of tay and a bit of biscuit !
如果 我 可以 有 但 一个 杯子 的 泰 和 一个 少量 的 饼干 !
如果我能得到一杯茶和一点饼干就好了！

[dæm] [aɪ 'ti:] ,
Damn it ,
该死 它 ,

该死的，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [tu:; tə][pʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðeɪ] ['bɪskɪt] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [br'fɔ:(r)][aɪ] [keɪm] [bæk]
why didn't I think to put some of they biscuit in my pocket before I came back
为什么 没有 我 思考 到 放 一些 的 他们 饼干 在 我的 口袋 前 我 来了 后退
[ɒn] [dek] !
on deck !
在 甲板 !

我怎么没想到在回到甲板之前把一些饼干放进口袋里呢！

” [hi:; hi][ˈstʌmb(ə)ld][ɑ:ft] [əˈgen] , [ænd; ənd] [əˈgen] [si:zd] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˈeɪmləsli] [rɪˈvɒlvɪŋ]
” He stumbled aft again , and again seized the idle and aimlessly revolving
” 他 踉跄 后部 再次 , 和 再次 查获 这 闲置的 和 漫无目的地 旋转
[wi:l] .
wheel .
车轮 :

他又一次跌跌撞撞地向后退去，再次抓住了空转的、漫无目的的轮子。

[əˈgen] [hi:; hi] [wɒtʃt] [laɪk][ə; eɪ][kæt] , [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [paʊns] , [ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði][ˈməʊmənt(ə)ri]
Again he watched like a cat , waiting to pounce , and seize the momentary
再次 他 观看 喜欢 一个 猫 , 等待 到 猛扑 , 和 抢占 这 瞬间
[ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌl] .
advantage of a lull .
优势 的 一个 麻痹 :

他又像猫一样观察着，伺机而动，想要抓住这短暂的平静。

[əˈgen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:s] .
Again he brought the ship back to a course .
再次 他 带来 这 船 后退 到 一个 课程 :

他再次将船驶回了航线。

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [wʌŋ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ˈsɜ:t(ə)n] .
Whether it was a true one , he could not be certain .
无论 它 曾是 一个 真的 一 , 他 可以 不是 是 肯定 :

他无法确定这是否是真的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪˈpendɪŋ] [naʊ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][dəˈrek(ə)n][əˈləʊn] .
He was depending now upon his sense of direction alone .
他 曾是 取决于 现在 之上 他的 感觉 的 方向 独自的 :

他现在只能依靠方向感了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɡaɪd] [hɪm] , [nɒt][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [stɑ:(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
There was nothing to guide him , not even a solitary star shining through the
那里 曾是 没有什么 到 指导 他 , 不是 甚至 一个 孤 星星 灼灼 通过 这
[mɜ:k] .
murk .
黑暗 :

没有任何事物可以指引他，甚至连一颗孤星都无法穿透迷雾。

[hi:; hi] [meɪd] [ˈment(ə)l][kælkjʊlˈeɪʃənz] ,
He made mental calculations ,
他 制成 精神的 计算 ,

他进行了一番心算，

[ˈri:zənɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [aɪl] [traɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [ˈmeni] [maɪlz]
reasoning that in the beginning the I'll Try must have been so many miles
- 推理 那 在 这 开始 这 患病的 尝试 必须 有 到过 所以 许多 英里
[ɒf] [ðə; ði] [ri:f] - [ˈbɔ:dəd] [prɔl] [pɔɪnt] ,
sou'west off the reef - bordered Prawl Point ,
- 离开 这 礁 - 带边框 对虾 观点 ,

由此推断，“我会尝试”号最初一定位于礁石环绕的普劳尔角西南方向数英里处。

[ðæt] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [klʌm] [frɒm; frəm] [dju:] [west] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ ˈti:][mʌst; məst]
that the wind had come from due west , and that therefore it must
那 这 风 有 来 从 到期的 西方 , 和 那 所以 它 必须
[bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [rʌŋ] .
be safe to run .
是 安全的 到 跑步 :

风是从正西吹来的，因此跑步应该是安全的。

“ [ɪf] [aɪˈti:] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪˈləʊ] , ” [hiː; hi] [səˈlɪləkwaɪz] , “ [aɪˈd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .
“ **If it weren't for they below** , ” **he soliloquized** , “ **I'd lay her to** :
“ 如果 它 不是 为了 他们 以下 , ” 他 独白 , ” ID 躺 她 到 :
“如果不是因为下面那些人,”他自言自语道,“我也会和她上床。”

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][əˈləʊn] , [aɪˈd][nɒt][rɪsk][ðə; ði] [ˈkæriŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] — [meɪˈhæp; ˈmeɪhæp] —
If I were alone , **I'd not risk the carrying on** , **and** — **mayhap** —
如果 我 是 独自的 , ID 不是 风险 这 携带 在 , 和 — 或许 —
[kʊd; kəd] [meɪk] [aɪˈti:] .
could make it :
可以 制作 它 :
如果我孤身一人, 我就不会冒险继续下去, 而且——或许——我能成功。

[bʌt; bət] — [ðeɪ] [biː; bi][ˈbædli] [hɜːt] .
But — they be badly hurt :
但 — 他们 是 糟糕 伤害 :
但是他们会受到重伤。

[səʊ] — [aɪ][mʌst; məst][get] [ˈsʌmwɛə(r)] .
So — I must get somewhere :
所以 — 我 必须 得到 某处 :
所以——我必须去某个地方。

[ɪf] [prɔl] [pɔɪnt] [biː; bi][ˈsɪksti][maɪl] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] —
If Prawl Point be sixty mile away , **and** —
如果 对虾 观点 是 六十 英里 离开 , 和 —
如果普劳尔角距离这里六十英里, 而且——

“ [ˈendləsli] [hiː; hi] [dɪˈbeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [ˈdeɪndʒəz] , [ænd; ənd] [deəd] [ðem; ðəm] .
“ **Endlessly he debated the menacing dangers** , **and dared them** :
“ 不休 他 辩论 这 威胁 危险 , 和 敢于 他们 :
他不断地与各种危险进行辩论, 并且勇于挑战它们。

[ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [fɔːt] [əˈɡenst] [æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)]
In the blackness of the night he fought against an almost unconquerable
在 这 黑 的 这 夜晚 他 战斗 反对 一个 几乎 不可征服的
[ˈdraʊzɪnəs] ;
drowsiness ;
睡意 ;
在漆黑的夜里, 他与几乎无法战胜的困倦作斗争;

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈlɜːt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈfɔːti] [ˈaʊəz] .
for by now he had been alert for more than forty hours :
为了 经过 现在 他 有 到过 警报 为了 更多的 比 四十 小时 :
因为到现在为止, 他已经保持警觉超过四十个小时了。

[hɪz; ɪz][ˈbrəʊkən][ɑːm] [θɹɔb] [wɪð] [æn; ən][ˈevə(r)] [ˈpɔɪnjənt] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈæŋɡwɪ] ,
His broken arm throbbed with an ever poignant and increasing anguish ,
他的 破碎的 手臂 悸动 和 一个 曾经 令人心酸的 和 增加 痛苦 ,
他骨折的手臂隐隐作痛, 疼痛越来越剧烈, 令人难以忍受。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][peɪn] [meɪ] [biː; bi] [dʌl] [baɪ][taɪm][ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊərəns] ,
but even pain may be dulled by time and endurance ,
但 甚至 疼痛 可能 是 迟钝 经过 时间 和 耐力 ,
但即使是疼痛, 也会随着时间和忍耐力的增加而减轻。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈklaɪmæks] [weə(r)] [ˈkaɪndli][ˈneɪtʃə(r)] [brɪŋz] [ˈaɪðə(r)][ˈpɑːʃ(ə)][ɔː(r)]
inasmuch as there is a climax where kindly nature brings either partial or
因此 作为 那里 是 一个 高潮 在哪里 亲切地 自然 带来 任何一个 部分的 或者
[kəmˈpliːt] [ʌnˈkɒŋʃəsənəs] .
complete unconsciousness :
完全的 无意识 :
因为有一个高潮, 仁慈的自然会带来部分或完全的昏迷。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈaʊəz] [hi;; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈswuːn] ,
Sometimes in the long hours he felt himself swooning ,
有时 在 这 长的 小时 他 毛毡 他自己 晕倒 ,

有时在漫长的工作时间里，他会感到自己快要晕倒了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [klʌŋ] [ˈhɑːdə(r)][tu;; tə][ðə; ði] [spəʊks] [ænd; ənd] [begd] [ðæt] [ɡɒd] ,
and then he clung harder to the spokes and begged that God ,
和 然后 他 紧紧抓住 更难 到 这 发言人 和 乞求 那 上帝 ,

然后他更加用力地抓住车轮辐条，祈求上帝，

[ɪn] [huːm] [hi;; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ʌnˈlɪmɪtɪd] , [ʌnˈkwentʃəbl] [trʌst] , [maɪt] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm][tu;; tə] [kiːp]
in Whom he had such unlimited , unquenchable trust , might enable him to keep
在 谁 他 有 这样的 无限 , 无法熄灭的 相信 , 可能 使能够 他 到 保持
[əˈweɪk] ,
awake ,
醒 ,

他如此无限、永不熄灭的信任，或许能使他保持清醒。

[ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [stiːl] [sprɔːl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [wiːl] .
that he might still sprawl across the wheel .
那 他 可能 仍然 蔓延 穿过 这 车轮 .

他可能还会横躺在方向盘上。

[dɔːn] [hæd; həd] [klʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [spent] ;
Dawn had come , and the sea was sobbing and spent ;
黎明 有 来 , 和 这 海 曾是 啜泣 和 花费 ;

黎明到来，大海呜咽着，精疲力竭；

[ˈkæptɪn] [ˈdʒɒʃuə] [wɒz; wəz] [səˈrendərɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈtaɪəd nəʊs] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈefət] ; [ɪnˈdevə]
Captain Joshua was surrendering to the tiredness of long effort ; endeavoring
队长 约书亚 曾是 投降 到 这 疲倦 的 长的 努力 ; 努力

[tu;; tə][rɪˈklʌvə(r)] [ˈkaɪndlɪnəs] [ˈɑːftə(r)] [temˈpestʃuəs] [ˈaʊtbɜːst] ,
to recover kindness after tempestuous outburst ,
到 恢复 善良 后 暴风雨般的 爆发 ,

约书亚船长因长时间的劳累而疲惫不堪；在经历了一场激烈的争吵后，他努力恢复了之前的和善。

[brɪˈfɔː(r)][hi;; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [end][ɒv; əv] [ɪnˈdjʊərəns] .
before he reached the ultimate end of endurance .
前 他 达到 这 最终的 结尾 的 耐力 .

在他达到耐力极限之前。

[hi;; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][əˈweə(r)][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .
He was no longer aware of change .
他 曾是 不 更长 意识到的 的 改变 .

他已经对变化毫无察觉。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [stiːl] [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈrʌɡɪdli] [ænd; ənd] [ˌʌn.rɪˈlɪŋ.kwɪ.ʃɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][lɑːst] .
He was still fighting , ruggedly and unrelinquishing to the last .
他 曾是 仍然 斗争 , 粗犷地 和 不放弃 到 这 最后的 .

他仍在战斗，顽强拼搏，直至最后一刻都不肯放弃。

[hɪz; ɪz] [dɪmɪd] [aɪz] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [siː] .
His dimmed eyes could no longer see .
他的 调暗 眼睛 可以 不 更长 看 .

他昏暗的双眼已经看不见了。

[ðə; ði] [wɜːld] [rɒkt] [ænd; ənd] [sweɪd] .
The world rocked and swayed .
这 世界 摇滚 和 摇摆 .

世界摇晃不定。

[ðæt] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [leɪ] [sti:l] ; [peɪl] [klaɪfs] , [ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .
That off on the horizon lay still ; pale cliffs , meant nothing to him .
那 离开 在 这 地平线 躺 仍然 ; 苍白 悬崖 , 意思是 没有什么 到 他 .
地平线上静静伫立着苍白的悬崖, 对他来说毫无意义。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['kɒns(ə)ntreɪt] [ə'pɒn][wɒz; wəz][l'həʊldɪŋ][ðə; ði] ['bætəd] [[ɪp] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
All that he could concentrate upon was holding the battered ship up to the
全部 那 他 可以 集中 之上 曾是 保持 这 伤痕累累 船 向上 到 这
[wind] .
wind .
风 .

他当时唯一能做的就是竭尽全力让这艘破旧的船迎风航行。
[ðæt] [ðə; ði][wind][wɒz; wəz]['daɪɪŋ] [ment] ['nʌθɪŋ] .
That the wind was dying meant nothing .
那 这 风 曾是 垂死 意思是 没有什么 .
风渐渐停了, 但这无关紧要。

[hi:; hi] [θɔ:t] [,aɪ'ti:] [sti:l] [ə; eɪ] - [reɪdʒ] .
He thought it still a - rage .
他 想法 它 仍然 一个 - 愤怒 .
他认为这件事仍然闹得沸沸扬扬。

[hɪz; ɪz] [ʌn'ɪndʒəd] [hænd] [si:md] ['pærəlaɪzd] .
His uninjured hand seemed paralyzed .
他的 未受伤 手 似乎 瘫痪 .
他未受伤的那只手似乎瘫痪了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][həʊld][ə; eɪ] [spəʊk] [ænd; ənd] [strəʊv] [tu:; tə][stiə(r)] [wið] [æn; ən] ['elbəʊ] ,
He could no longer hold a spoke and strove to steer with an elbow ,
他 可以 不 更长 抓住 一个 辐 和 努力 到 转向 和 一个 弯头 ,
[ænd; ənd]['bəʊni] [ni:z] .
and bony knees .
和 骨质 膝盖 .
他再也握不住车轮的辐条了, 只能用手肘和骨瘦如柴的膝盖来控制方向。

[mju:t] [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end] , ['kæptɪn] ['dʒɒʃuə] ['faɪnəli] [let][gəʊ][ðə; ði] [wi:l] ,
Mute but fighting to the end , Captain Joshua finally let go the wheel ,
沉默的 但 斗争 到 这 结尾 , 队长 约书亚 最后 让 去 这 车轮 ,
尽管沉默不语, 约书亚船长战斗到了最后一刻, 最终还是松开了方向盘。

[meɪd] [ə; eɪ][lɑ:st] ['efət] , [krɔ:l] [tu:; tə] [ri:tɪ] [ðə; ði] [lu:s] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæljəd] ,
made a last effort , crawled to reach the loose end of a halyard ,
制成 一个 最后的 努力 , 爬行 到 抵达 这 松动的 结尾 的 一个 升帆索 ,
他做了最后的努力, 爬向一根松散的帆索末端。

[krɔ:l] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] , ['pəʊld] [ðə; ði] [aɪl] [traɪ][ʌp] [ə'gen] ,
crawled back to the wheel , pulled the I'll Try up again ,
爬行 后退 到 这 车轮 , 拉 这 患病的 尝试 向上 再次 ,
爬回方向盘旁, 拉起“我会再试一次”的按钮,

['si:tɪd] [hɪm'self][ə'pɒn][ðə; ði][wet] [dek] [ænd; ənd] [wið] [wʌn][hænd][ænd; ənd]['brəʊkən] [ti:θ] [læft]
seated himself upon the wet deck and with one hand and broken teeth lashed
坐着 他自己 之上 这 湿的 甲板 和 和 一 手 和 破碎的 牙齿 鞭打
[hɪm'self] ['klʌmzɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] ,
himself clumsily to the wheel ,
他自己 笨拙地 到 这 车轮 ,
他坐在湿漉漉的甲板上, 用一只手和残缺的牙齿笨拙地把自己绑在方向盘上。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [,aɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] ['daɪŋ] [legz] [ænd; ənd] [fi:t] - , [ɪ'nɜ:t] [ɪn] [ðeə(r)] ['hevi]
his back against it , his dying legs and feet outsprawled , inert in their heavy
他的 后退 反对 它 , 他的 垂死 腿 和 脚 - , 惰性 在 他们的 重的
[ænd; ənd] ['sɒd(ə)n] [si:] - [bu:ts] ;
and sodden sea - boots ;
和 烂 海 - 靴子 ;

他背靠着它，奄奄一息的双腿和双脚伸展开来，无力地躺在沉重而湿透的海靴里；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [hænd] [fel] ['lɪsləsli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and then his weary hand fell listlessly by his side .
和 然后 他的 厌倦 手 跌倒 百无聊赖地 经过 他的 边 .

然后，他疲惫的手无力地垂在身侧。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'fju:zd] [kən'dʒektʃə] , [friəz] , [həʊps] , [ænd; ənd] [sə'lisɪtju:d] [flæft] [θru:]
A thousand confused conjectures , fears , hopes , and solicitudes flashed through
一个 千 使困惑 猜想 , 恐惧 , 希望 , 和 关切 闪光灯 通过
['dʒɑ:fu:əz][breɪn] .
Joshua's brain .
约书亚的 脑 .

约书亚的脑海中闪过无数混乱的猜测、恐惧、希望和担忧。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɑ:sk][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] ['si:z] ,
He tried to ask the Lord of all the seas ,
他 尝试 到 问 这 主 的 全部 这 海域 ,

他试图向掌管所有海洋的主宰祈求：

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [lʌvd] ,
whom he had so long followed and loved ,
谁 他 有 所以 长的 随后 和 喜爱 ,

他一直追随和深爱的那个人，

[tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][həʊm] .
to take charge of the ship and bring her home .
到 拿 收费 的 这 船 和 带来 她 家 .

接管这艘船，并把它带回家。

[hɜ:(r); hə(r)] [,destɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv]['məʊmənt][tu:; tə][hɪm] ,
Her destination was no longer of moment to him ,
她 目的地 曾是 不 更长 的 片刻 到 他 ,

她的目的地对他来说已经不再重要了。

['weðə(r)] [,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['geɪtweɪz] [ɒv; əv] ['ɜ:θli] [pɔ:ts] [ɔ:(r)][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] [laɪts] [ɒv; əv]
whether it were the gateways of earthly ports or the harbor lights of
无论 它 是 这 网关 的 尘世的 端口 或者 这 港口 灯 的
[ðæt] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ə'spaɪəd] .
that haven and heaven to which he had so long aspired .
那 避风港 和 天堂 到 哪个 他 有 所以 长的 渴望 .

无论是尘世港口的入口，还是他一直向往的避风港和天堂的港湾灯光。

[ænd; ənd][səʊ] , ['klʌmzɪli] [læft] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] , [ʌn'ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st]
And so , clumsily lashed with his back to the wheel , unyielding to the last
和 所以 , 笨拙地 鞭打 和 他的 后退 到 这 车轮 , 不屈 到 这 最后的
,
:
,

于是，他笨拙地背靠着方向盘，直到最后一刻都毫不屈服。

[stɪl] ['faɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [dʌŋ] ,
still fighting when the fight was done ,
仍然 斗争 什么时候 这 斗争 曾是 完毕 ,

战斗结束后仍在战斗，

[ðə; ði] [feɪnt] ['bæləns] [ɒv; əv] ['sænəti] [swʌŋ] [ə'krɒs] [tu;; tə] [pi:s] [æz; əz] [hæd; həd] [ðə; ði] [si:] ['ɑ:ftə(r)]
the faint balance of sanity swung across to peace as had the sea after
这 头晕的 平衡 的 理智 摇摆 穿过 到 和平 作为 有 这 海 后
[ðə; ði] [stɔ:m] ,
the storm ,
这 风暴 ,

如同暴风雨后的大海，脆弱的理智平衡最终转向了平静。

[ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brɪksəm] ['tʃæp(ə)] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,
and dreaming that he was in his Brixham chapel on the hill ,
和 做梦 那 他 曾是 在 他的 布里克斯汉姆 教堂 在 这 爬坡道 ,
他梦见自己身处布里克斯汉姆山顶的小教堂里。

[hi;; hi] [fel] [tu;; tə] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [vɔɪs] : “ [ə'baɪd] [wɪð] [em 'i:] .
he fell to singing in a wavering voice : “ Abide with Me :
他 跌倒 到 歌唱 在 一个 摇摆不定 嗓音 : “ 遵守 和 我 :
他开始用颤抖的声音唱道：“与我同住。”

” [sʌm; səm] ['ri:sɪs; rɪ'sɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [hi;; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] [taɪmz]
” Some recess of his brain contained the words he had so many times
” 一些 凹陷处 的 他的 脑 包含 这 字 他 有 所以 许多 时代
[sʌŋ] , [səʊ] [lɒŋ] [lʌvd] .
sung , so long loved :
唱 , 所以 长的 喜爱 :

“他大脑深处某个角落里藏着他唱过无数遍、深爱已久的歌词。

[krækt] [ænd; ənd] ['brʌskən] [ðeɪ] ['ɪju:d] [br'twi:n] [krækt] [ænd; ənd] ['brʌskən] [lɪps] ,
Cracked and broken they issued between cracked and broken lips ,
裂纹 和 破碎的 他们 发布 之间 裂纹 和 破碎的 嘴唇 ,
它们从裂开的嘴唇间破损地吐出，

[kweɪvərɪŋ] ['eɪmləsli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] [hɪz; ɪz] ['fi:əlti] [tu;; tə] [ə; eɪ] [feɪθ] — [ðæt] [hɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
quavering aimlessly into the air his fealty to a faith — that hymn written in
颤抖 漫无目的地 进入 这 空气 他的 忠诚 到 一个 信仰 — 那 圣歌 书面 在
[ðə; ði] [əʊld] ,
the old ,
这 老的 ,

他对信仰的忠诚——那首用古老语言写成的赞美诗——颤抖着漫无目的地飘向空中。

[əʊld] [pɔ:t] [ɒv; əv] ['brɪksəm] [taʊn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔ:beəz] [hæd; həd] [sprʌŋ]
old port of Brixham town from which he and his forbears had sprung
老的 港口 的 布里克斯汉姆 镇 从 哪个 他 和 他的 祖先 有 弹簧
;
;
;
;

他和他的祖先都来自布里克瑟姆镇的古老港口；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['preljʊ:d] [hi;; hi] [kraɪd] : “ [gɒd] , [əʊ] [gɒd] !
and as a prelude he cried : “ God , O God !
和 作为 一个 序幕 他 哭 : “ 上帝 , 哦 上帝 !
他先是喊道：“上帝啊，上帝啊！

[help] [em 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [du;; də] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
Help me , for I can do no more .
帮助 我 , 为了 我 能 做 不 更多的 :
请帮帮我，我已经无能为力了。

- [ə'baɪd] [wɪð] [em 'i:] , [fɑ:st] [fɔ:ls] [ðə; ði] ['i:vntaɪd]
’ Abide with me , fast falls the eventide
- 遵守 和 我 , 快速地 瀑布 这 黄昏
与我同在，暮色渐沉.....

[ænd; ənd][ai][eɪ 'em][fɑ:(r)][frɒm; frəm][həʊm] . -
And I am far from home . '

我离家很远。

" [ðə; ði] [sti:m] ['trɔ:lə(r)] ['wɪlɪ,wɔ:] , [ˈɑ:ftə(r)] ['twenti] [deɪz] [æt; ət] [si:] , [raɪmd] [baɪ][ðə; ði] [stɔ:m] ,
" The steam trawler Williwaw , after twenty days at sea , rimed by the storm ,
" 这 蒸汽 拖网渔船 威利瓦 , 后 二十 天 在 海 , 有缘石 经过 这 风暴 ,
"蒸汽拖网渔船威利瓦号在海上航行二十天后, 被风暴困住,

[blæk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [plu:m] [ɒv; əv] [sməʊk] ['wɒləʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['flʌn(ə)l] ,
black , and with a heavy plume of smoke wallowing out of her funnel ,
黑色的 , 和 和 一个 重的 羽 的 抽烟 沉溺 出去 的 她 漏斗 ,
漆黑一片, 烟囱里冒出滚滚浓烟。

[wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪksəm] [pɔ:t] .
was laying her course for Brixham Port .
曾是 躺下 她 课程 为了 布里克斯汉姆 港口 .
她正驶向布里克斯汉姆港。

['kæptɪn] ['mɒr(ə)n][wɒz; wəz] ['steəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stri:ks] [ɒv; əv] [rʌst] [ænd; ənd] [ə'priəd] ['eniθɪŋ]
Captain Moran was staring at the streaks of rust and appeared anything
队长 莫兰 曾是 凝视 在 这 连胜 的 锈 和 出现 任何事物
[bʌt; bət] [pli:zd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n] .
but pleased by his inspection .
但 高兴 经过 他的 检查 .
莫兰上尉盯着锈迹斑斑的车身, 对他的检查结果非常不满意。

[hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] ,
His honest ,
他的 诚实的 ,

他诚实,

[si:] - [tænd] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [pri,pkju'peɪʃn] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
sea - tanned face took on the look of preoccupation of one who is engaged in
海 - 晒黑的 脸 采取 在 这 看 的 专注 的 一 WHO 是 已订婚的 在
['ment(ə)l][k,ælkjʊl'eɪʃənz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [peɪnt] .
mental calculations as to the cost of paint .
精神的 计算 作为 到 这 成本 的 画 .
被海水晒成古铜色的脸上, 露出了正在认真计算油漆价格的神情。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [dɪ'stɜ:bd] [wen] [hɪz; ɪz] [meɪt] [lɒŋ] , [greɪv] - [aɪd] ,
He was even disturbed when his mate Long , grave - eyed ,
他 曾是 甚至 不安 什么时候 他的 伴侣 长的 , 严重 - 眼睛 ,
甚至当他的伴侣朗神情严肃地看着他时, 他也感到不安。

[keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sti:l] [dek] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] : " [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] , [sɜ:(r)] ,
came across the steel deck to him and said : " Looks to me , sir ,
来了 穿过 这 钢 甲板 到 他 和 说 : " 看起来 到 我 , 先生 ,
他走到钢甲板对面, 说道: "先生, 依我看,

[æz; əz] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒf] [ðeə(r)][tu:; tə] - .
as if there's something wrong with a ship off there to sta'b'd .
作为 如果 有 某物 错误的 和 一个 船 离开 那里 到 - .
就好像那边有艘船要被撞沉了一样。

[hɜ:(r); hə(r)][daʊnt][ækt]['nætʃ(ə)rəl][æt; ət] [ɔ:l] , [sɜ:(r)] .
Her don't act natural at all , sir .
她 不 行为 自然的 在 全部 , 先生 .
先生, 她的表演一点也不自然。

“ [ˈkæptɪn] [ˈmɒr(ə)n] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈtrʌdʒ] [pɑːst][ðə; ði][ˈkɒmpleks][ˈlɪtə(r)][ɒv; əv] [ˈmekənɪzəm]
“ Captain Moran turned and trudged past the complex litter of mechanism
“ 队长 莫兰 转向 和 艰难跋涉 过去的 这 复杂的 垃圾 的 机制
[ænd; ənd][grə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
and gear to have a look .
和 齿轮 到 有 一个 看 .
莫兰上尉转身，艰难地走过那堆复杂的机械和齿轮，去看了看。

[ˈɑːftə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] : “ [jʊr; jər] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
After but a moment he shouted back to his mate : “ You’re right about that ,
后 但 一个 片刻 他 喊叫 后退 到 他的 伴侣 : “ 你是 正确的 关于 那 ,
[ˈmɪstə(r)] . [lɒŋ] .
Mr . Long .
先生 : 长的 .
片刻之后，他大声回应他的同伴：“你说得对，朗先生。”

[rʌŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [ɪm] .
Run down to 'em .
跑步 向下 到 - 呃 .
冲过去。

“ [ðə; ði] [wiːl] [ɪn][ðə; ði][ˈpaɪlət] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪlɪwɔː] [wɜːl] ,
“ The wheel in the pilot house of the Williwaw whirled ,
“ 这 车轮 在 这 飞行员 房子 的 这 威利瓦 旋转 ,
“威利瓦号驾驶室里的轮子飞速旋转起来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [ɪnˈkwɪzətɪvli] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [kɔːs] .
and she turned her nose inquisitively on the new course .
和 她 转向 她 鼻子 好奇地 在 这 新的 课程 .
她对这条新路线充满了好奇和不屑。

“ [ˈsʌmθɪŋ] - [rɒŋ] ?
“ Somethin ' wrong ?
“ 某物 - 错误的 ?
“出什么事了吗？ ”

[aɪ] ?
Aye ?
是的 ?
是吗？

[ðeə(r)][biː; bi] ,
There be ,
那里 是 ,
那里，

“ [dɪˈkleəd] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][ˈlðə(r)z] [huː] [keɪm] [ˈleɪzəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑːbəd]
“ declared one of the crew to others who came leisurely up to the starboard
“ 声明 一 的 这 全体人员 到 其他的 WHO 来了 悠闲 向上 到 这 右舷
[reɪl] .
rail .
轨 .
“其中一名船员向悠闲地走到右舷栏杆旁的其他船员宣布道。”

“ [hɜː(r); hə(r)][biː; bi][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [ʃʊə(r)] !
“ Her be in trouble , sure !
“ 她 是 在 麻烦 , 当然 !
“她肯定会遇到麻烦！ ”

[lʊk] [æt; ət] [ðeɪ] [seɪlz] , [wʌts] [left][ɒv; əv] - [ɪm] ,
Look at they sails , what's left of 'em ,
看 在 他们 帆 , 是什么 左边 的 - 呃 ,
看看那些帆，它们还剩下什么了。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi] - - [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd][nəʊ]

and	her	be	yawin	'	this	way	and	that	as	if	her	had	no
和	她	是	-	-	这	方式	和	那	作为	如果	她	有	不

[heləm] .

hellum .

赫勒姆 .

她摇摇晃晃，仿佛没有地狱一般。

” [ðeɪ] [hɜ:d] ['kæptɪn] ['mɒr(ə)n] [ʃaʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['paɪlət] : “ [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [lu:s] .

” **The** **heard** **Captain** **Moran** **shout** **to** **the** **pilot** : “ **Turn** **her** **loose** .

” 他们 听到 队长 莫兰 喊 到 这 飞行员 : “ 转动 她 松动的 .

他们听到莫兰上尉对飞行员喊道：“放开她。”

[pʊt][ɒn] [fʊl] [spi:d] .

Put on full speed .

放 在 满的 速度 .

开到全速。

[nəʊ][ju:z][ɪn] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

No use in wasting time .

不 使用 在 浪费 时间 .

浪费时间毫无意义。

” [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] - [ru:m] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] ['ʌv(ə)l] [ænd; ənd][slaɪs] -

” **And** **from** **the** **engine** **-** **room** **sounded** **the** **clang** **of** **shovel** **and** **slice** **-**

” 和 从 这 引擎 - 房间 听起来 这 铛 的 铲 和 片 -

[ba:(r)] ; [ðə; ði] ['ʌn(ə)l] [plu:m] ['blækənd] ,

bar ; **the** **funnel** **plume** **blackened** ,

酒吧 ; 这 漏斗 羽 变黑 ,

“机舱里传来铲子和切割杆的叮当声；烟囱的烟柱变黑了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪlɪwɔ:] [bɪ'gæn][tu:; tə] “ [fəʊm][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ” [æz; əz][ɪ:; ɪ] [kləʊzd] [daʊn] [ɒn]

and **the** **Williwaw** **began** **to** “ **foam** **at** **the** **mouth** ” **as** **she** **closed** **down** **on**

和 这 威利瓦 开始 到 “ 泡沫 在 这 嘴 ” 作为 她 关闭 向下 在

[ðə; ði] [ketʃ] .

the **ketch** .

这 双体帆船 .

当威利瓦号靠近那艘帆船时， 它开始“口吐白沫”。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)]['endʒɪn][wɒz; wəz] [rʌŋ] [daʊn] , [ə; eɪ][prɪ'kju:liə(r)]['saɪləns] [ɪn'veləpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt]

When **her** **engine** **was** **rung** **down** , **a** **peculiar** **silence** **enveloped** **her** **that**

什么时候 她 引擎 曾是 梯子 向下 , 一个 奇特 沉默 被包裹 她 那

[wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ] ['mɔ:rənz] [heɪ] :

was **broken** **by** **Moran's** **hail** :

曾是 破碎的 经过 莫兰的 冰雹 :

当她的引擎熄火后，一种奇特的寂静笼罩着她，随后被莫兰的一声怒吼打破：

” [ə'hɔɪ] [ðeə(r)] !

” **Ahoy** **there** !

” 嘿! 那里 !

“喂！ ”

[aɪl] [traɪ] !

I'll **Try** !

患病的 尝试 !

我会尽力！

[ə'hɔɪ] !

Ahoy !

嘿! !

喂！

[wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][men] ?
What's wrong with you men ?
是什么 错误的 和 你 男人 ？

你们男人到底怎么了？

” [bʌt; bət][hiː; hi] [i'vəʊkt] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .
” **But he evoked no answer .**
” 但 他 唤起 不 回答 .

但他没有得到任何回应。

[ˈʌndə(r)][ˈsaɪlənt] [wei] [ðə; ði] [ˈwɪli,wɔː] [bɔː(r)][ˈkləʊzə(r)] ,
Under silent way the Williwaw bore closer ,
在下面 沉默的 方式 这 威利瓦 钻孔 更近 ,

威利瓦悄无声息地靠近，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [br'keɪm] [ˈfeɪntli] [ˈɔːdəbl] [ə; eɪ] [krækt] [əʊld] [vɔɪs] [mə'nɒtənəsli] [ˈdrəʊnɪŋ] :
and now there became faintly audible a cracked old voice monotonously droning :
和 现在 那里 成为 淡淡的 可听见的 一个 裂纹 老的 嗓音 单调地 无人机 :

这时，隐约传来一个沙哑苍老的声音，单调地嗡嗡作响：

“ [ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɑːst] [fɔːls] [ðə; ði] [iːvntaɪd] .
” **Abide with me , fast falls the eventide .**
” 遵守 和 我 , 快速地 瀑布 这 黄昏 .

“与我同在，夜幕迅速降临。”

[ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ˈdiːpən] ; [lɔːd] , [wɪð] [ˌem 'iː][ə'baɪd] .
The darkness deepens ; Lord , with me abide .
这 黑暗 加深 ; 主 , 和 我 遵守 .

黑暗愈加深；主啊，请与我同在。

[wen] [ˈʌðə(r)] [ˈhelpə] [feɪl][ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [fliː] ,
When other helpers fail and comforts flee ,
什么时候 其他 助手 失败 和 舒适 逃跑 ,

当其他帮助都失效，安慰也消失殆尽时

[help] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhelpləs] , [əʊ] , [ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Help of the helpless , oh , abide with me .
帮助 的 这 无助 , 哦 , 遵守 和 我 .

帮助弱者的天使啊，请与我同在。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [ˈkweɪvərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˈsʌlən] [weɪvz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈblæŋkɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
” **The voice that came quavering across the sullen waves , as if blanketed by the**
” 这 嗓音 那 来了 颤抖 穿过 这 忧郁 波浪 , 作为 如果 毯子 经过 这
[ˈledn] [skaɪz] ,
leadens skies ,
铅灰色 天空 ,

“那声音颤抖着，从阴沉的海浪中传来，仿佛被铅灰色的天空笼罩着，

[held][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪli,wɔː] [ɪn][ɪts] [spel] .
held the men of the Williwaw in its spell .
握住 这 男人 的 这 威利瓦 在 它是 拼写 .

它让威利瓦河的男人们着迷。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] ,
They clung to the rail ,
他们 紧紧抓住 到 这 轨 ,

他们紧紧抓住栏杆，

[ˈsteəriŋ] [wið] [pəˈplekst] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈpɑːtɪd] [lɪps] [ʌnˈtɪl] [əˈraʊzd] [tuː; tə] [ˈæk](ə)n] [baɪ] [ˈmɔːrənz] [ʃaʊt]
staring with perplexed eyes and parted lips until aroused to action by Moran's shout
凝视 和 困惑 眼睛 和 分手了 嘴唇 直到 被唤醒 到 行动 经过 莫兰的 喊
：
：
：

他眼神困惑，嘴唇微张，直到莫兰的喊声才让他行动起来：

“ [stænd][baɪ][tuː; tə][ˈləʊə(r)] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ðəə(r)] , [juː; jʊ] [men] .
” **Stand by to lower away a boat there , you men .**
” 站立 经过 到 降低 离开 一个 船 那里 , 你 男人 .
“弟兄们，准备好把船放下来。”

[ˈmɪstə(r)] . [lɒŋ] , [gəʊ][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [lɜːn] [wʌts] [ʌp] .
Mr . Long , go over and learn what's up .
先生 : 长的 , 去 超过 和 学习 是什么 向上 .
朗先生，过去看看发生了什么事。

“ [ðə; ði] [bəʊt] [splæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,
” **The boat splashed into the water ,**
” 这 船 溅起 进入 这 水 ,
“小船溅入水中，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːl] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪlɪwɔː] [went] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [mæn] [aɪ ˈtiː] .
and down the steel side of the Williwaw went the men to man it .
和 向下 这 钢 边 的 这 威利瓦 去 这 男人 到 男人 它 :
士兵们沿着威利瓦号的钢制船舷向下走去，准备操作这艘船。

[hɜː(r); hə(r)] [skruː] [θɹʌst] [ðə; ði] [siː] [əˈgen] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] ,
Her screw thrust the sea again to hold her off at a safe distance ,
她 拧紧 推力 这 海 再次 到 抓住 她 离开 在 一个 安全的 距离 ,
她的螺旋桨再次刺入海水，将她保持在安全距离之外。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [swelz] [stiːl] [sɜːrdʒd] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˈfɔːwəd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [stiːl] [ˈkæɪɪd] [ɒn] :
for the swells still surged and lifted forward ; but the voice still carried on :
为了 这 涌浪 仍然 激增 和 抬起 向前 ; 但 这 嗓音 仍然 携带 在 :
海浪依旧汹涌澎湃，向前涌动；但歌声依旧传来：

“ [aɪ] [fɪə(r)] [nəʊ] [wəʊ] , [wið] [ðɪː] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [bles] ;
” **I fear no woe , with Thee at hand to bless ;**
” 我 害怕 不 悲哀 , 和 汝 在 手 到 保佑 ;
“有你在我身边赐福，我便不惧怕任何灾祸；

[ɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [weɪt] , [ænd; ənd] [tɪəz] [nəʊ] [ˈbɪtənəs] .
Ills have no weight , and tears no bitterness .
疾病 有 不 重量 , 和 眼泪 不 苦味 .
疾病不再沉重，眼泪不再苦涩。

[weə(r)] [ɪz] [dεθs] [stɪŋ] ; [weə(r)] , [greɪv] , [ðəɪ] [ˈvɪktəri] ?
Where is Death's sting ; where , grave , thy victory ?
在哪里 是 死亡人数 蜚 ; 在哪里 , 严重 , 你的 胜利 ?
死神的毒钩在哪里？坟墓啊，你的胜利在哪里？

[aɪ] [ˈtraɪʌmf] [stiːl] , [ɪf] [ðəʊ] [əˈbaɪd] [wið] [em ˈiː] .
I triumph still , if Thou abide with me .
我 胜利 仍然 , 如果 你 遵守 和 我 .
只要你与我同在，我依然会胜利。

” [ˈstɜːdɪli] [ˈpʊld] , [æz; əz] [ɪf] [ˈiːgə(r)][tuː; tə] [ri:tɪ] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ˈbætəd] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði]
” **Sturdily pulled , as if eager to reach the black and battered hull of the**
” 坚固地 拉 , 作为 如果 渴望的 到 抵达 这 黑色的 和 伤痕累累 船体 的 这
[hɑːf] - [rekt] [aɪ] [traɪ] ,
half - wrecked I'll Try ,
一半 - 损毁 患病的 尝试 ,
“用力拉着, 仿佛急于够到那艘半毁的‘我会试试’号黑色破损的船体,

[ðə; ði][bəʊt] [bɒbd] [ˈʌpwəd] [ænd; ənd] [ˈdaʊnwəd] [æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [rəʊd] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
the boat bobbed upward and downward as it was rowed across the
这 船 波波德 向上 和 向下 作为 它 曾是 划船 穿过 这
[ˌɪntəˈviːnɪŋ] [speɪs] .
intervening space .
介入 空间 .
小船在划过中间空地时, 上下颠簸。

[aɪˈtiː] [keɪm] [əˌlɒŋˈsaɪd] , [weə(r)] , [ˈstændɪŋ] , [ˈsweɪɪŋ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [rəʊə] [klʌtʃt] [æt; ət]
It came alongside , where , standing , swaying , some of its rowers clutched at
它 来了 旁边 , 在哪里 , 常设 , 摇晃 , 一些 的 它是 划船者 紧握 在
[hænd] - [həʊldz] ,
hand - holds ,
手 - 持有 ,
它靠岸停泊, 船上的几名划桨手站着, 船身摇晃, 他们紧紧抓住扶手。

[ænd; ənd] [lɒŋ] , [jʌŋ] , [ˈpaʊəf(ə)l] , [liːpt] [fɔː(r); fə(r)] [streɪk] [ænd; ənd][reɪl] .
and Long , young , powerful , leaped for strake and rail .
和 长的 , 年轻的 , 强大的 , 跳跃 为了 板条 和 轨 .
而年轻力壮的朗跃向船舷和栏杆。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [ˈhevi] [buːt] [ˈəʊvə(r)] [ˈɪnbɔːd] [ænd; ənd][ˈlændɪd][ɒŋ][bəʊθ] [fiːt] .
He threw a heavy boot over inboard and landed on both feet .
他 扔 一个 重的 启动 超过 船内 和 登陆 在 两个都 脚 .
他把一只沉重的靴子扔到内侧, 双脚稳稳落地。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [ˈdaʊtɪŋ] [saɪt] .
For an instant he paused , bending forward as if doubting sight .
为了 一个 立即的 他 暂停 , 弯曲 向前 作为 如果 怀疑 视线 .
他顿了顿, 弯下腰, 仿佛怀疑自己的视线。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] , [steɪnd] [red] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] ,
He saw a man with white hair , stained red here and there ,
他 锯 一个 男人 和 白色的 头发 , 染色 红色的 这里 和 那里 ,
他看到一个白发男人, 头发上沾着些许红色污渍。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈredən] [ˈhæŋkətʃɪf] [baʊnd] [əˈraɪ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ]
and with a reddened handkerchief bound awry over his head and falling
和 和 一个 发红 手帕 边界 错误 超过 他的 头 和 坠落
[ˈəʊvə(r)][wʌŋ] [aɪ] .
over one eye .
超过 一 眼睛 .
他头上歪斜地系着一块染红的手帕, 遮住了一只眼睛。

[striːks] [ɒv; əv] [red] [ræn] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɪsˈɔːdəd] [waɪt] [brəd] .
Streaks of red ran down over the disordered white beard .
连胜 的 红色的 跑 向下 超过 这 混乱 白色的 胡须 .
几缕红色从凌乱的白胡子上流淌下来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][rəʊp] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [baʊnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,
He saw the rope with which the man had bound himself to the wheel ,
他 锯 这 绳索 和 哪个 这 男人 有 边界 他自己 到 这 车轮 ,
他看到了那人把自己绑在车轮上的绳子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæljəd] - [end] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [wɜ:kt] [fri:] [ænd; ənd] [leɪ] ['aɪdlɪ][ə'pɒn]
and the halyard - end that had at last worked free and lay idly upon
和 这 升帆索 - 结尾 那 有 在 最后的 工作 自由的 和 躺 闲散地 之上
[hɪz; ɪz][ləp] .
his lap .
他的 膝 。

而那根终于挣脱束缚、懒洋洋地躺在他腿上的帆索末端。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['bændɪdʒd] [ɑ:m] , [ðə; ði] ['sprɔ:lɪŋ] [fi:t] [ɪn] [si:] - [bu:ts] , [ðə; ði] [fri:] [wi:l] ,
He saw the bandaged arm , the sprawling feet in sea - boots , the free wheel ,
他 锯 这 包扎 手臂 , 这 蔓延 脚 在 海 - 靴子 , 这 自由的 车轮 ,
他看到了缠着绷带的手臂，穿着海靴的双脚，以及自由转动的车轮。

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] [seɪm] ['drəʊnɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [feɪθ] .
and constantly he heard that same droning song of faith .
和 不断地 他 听到 那 相同的 无人机 歌曲 的 信仰 。

他不断地听到那首单调乏味的信仰之歌。

[lɒŋ] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒŋ][ðə; ði] [brɔ:d] , [bent] ['fəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
Long rushed over and laid his hand on the broad , bent shoulder , and said :
长的 匆忙 超过 和 铺设 他的 手 在 这 广阔 , 弯曲 肩膀 , 和 说 :
隆冲过去，把手放在他宽阔而弯曲的肩膀上，说道：

“ [dʒɒ] ! ['kæptɪn] [dʒɒ] !
“ **Josh ! Captain Josh !**
“ 乔什 ! 队长 乔什 !

“乔希！乔希船长！”

[ˈskɪpə(r)] !
Skipper !
船长 ！

船长！

[daʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [em 'i:] — [lɒŋ] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪlɪwɔ:] ?
Don't you know me — Long — of the Williwaw ?
不 你 知道 我 — 长的 — 的 这 威利瓦 ？

你不认识我吗？——我是威利瓦河畔的朗？

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kləʊzd] [aɪ] [dɪd][nɒt][ˈəʊpən][ɔ:(r)] [lʊk] [ʌp] ,
“ **But the closed eye did not open or look up ,**
“ 但 这 关闭 眼睛 做过 不是 打开 或者 看 向上 ,

但是那只闭着的眼睛既没有睁开，也没有向上看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [rɪˌtə'reɪŋ] [ɒv; əv] [sɒŋ] [went] [ɒn] .
and the monotonous reiteration of song went on .
和 这 单调 重申 的 歌曲 去 在 。

歌曲单调地重复着。

[ðə; ði] [meɪt] [ræn][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : “ [kʌm] [ə'bo:d] [hɪə(r)] , [ju:; jʊ][men] .
The mate ran to the side and shouted : “ Come aboard here , you men .
这 伴侣 跑 到 这 边 和 喊叫 : “ 来 船上 这里 , 你 男人 。

大副跑到船边喊道：“伙计们，都上船来。”

[ðɪs] [lʊks] [bæd] .
This looks bad .
这 看起来 坏的 。

这看起来不太妙。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ni:d] [help] , [aɪ] [θɪŋk] .
I'm going to need help , I think .
我是 去 到 需要 帮助 , 我 思考 。

我想我可能需要帮助。

” [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] ['klæmbə] ['ɪnwəd] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][kləʊzd] [kəm'pænjənweɪ] ,
” And then , as they clambered inward , he ran to the closed companionway ,
和 然后 , 作为 他们 攀爬 向内 , 他 跑 到 这 关闭 舷梯 ,
['lɪftɪd] [ðə; ði] [hætʃ] ,
lifted the hatch ,
抬起 这 孵化 ,

“然后，当他们爬进舱内时，他跑到关闭的舱口，掀开了舱盖，

[ri'kɔɪl , 'ri:kɔɪl][frəm; frəm][ðə; ði][faʊl][eə(r)] , [ænd; ənd] [dɪsri'gɑ:d] [ðə; ði] [sti:p] [steps] , [dropt]
recoiled from the foul air , and disregarding the steep steps , dropped
反冲 从 这 犯规 空气 , 和 不予理会 这 陡 步骤 , 掉落
['nɪmbli] [bɪ'ləʊ] .
nimbley below .
敏捷地 以下 .

他厌恶地躲避污浊的空气，不顾陡峭的台阶，敏捷地跳了下去。

[ə; eɪ] ['wɪmpəriŋ] [saʊnd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['ɪʃu:d] [frəm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʊv; əv][ə; eɪ][peɪn] - [ɪg'zɔ:stɪd] ,
A whimpering sound , as it issued from the lips of a pain - exhausted ,
一个 呜咽 声音 , 作为 它 发布 从 这 嘴唇 的 一个 疼痛 - 筋疲力尽的 ,
['terɪfaɪd] [bɔɪ] [stæbd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
terrified boy stabbed his ears ,
恐惧 男生 刺伤 他的 耳朵 ,

一声呜咽，从一个痛苦、疲惫、恐惧的男孩的嘴唇里发出，刺痛了他的双耳。

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪ 'ti:] ['mɪŋɡld] [ə; eɪ]['bæb(ə)lɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [frəm; frəm] ['nʌθɪŋ] [els]
and with it mingled a babbling noise that could come from nothing else
和 和 它 混合 一个 胡说 噪音 那 可以 来 从 没有什么 别的
[ðæn; ðən]['hju:mən][dɪ' lɪriəm; dɪ' ləriəm] .
than human delirium :
比 人类 谵妄 .

其中还夹杂着一种语无伦次的声音，这种声音只能是人类谵妄状态发出的。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [prəʊbd] [ðə; ði] [glu:m] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz]
For an instant his eyes probed the gloom until they accustomed themselves
为了 一个 立即的 他的 眼睛 探测 这 愁云 直到 他们 习惯 他们自己
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frəm; frəm] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .
to the change from broad daylight .
到 这 改变 从 广阔 日光 .

他的眼睛在昏暗中逡巡了一会儿，才适应了从白昼光线到昏暗光线的转变。

[ɪn][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] [leɪ] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ðæt] [wəz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
In one of the bunks lay a figure that was still and quiet .
在 一 的 这 上下铺 躺 一个 数字 那 曾是 仍然 和 安静的 .
其中一张铺位上躺着一个静静的身影。

[ɪn][ə' nʌðə(r)] [leɪ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [məʊn] [ænd; ənd] ['bæbəld] .
In another lay the man who moaned and babbled .
在 其他 躺 这 男人 WHO 呻吟 和 胡言乱语 .
另一张床上躺着一个呻吟喃喃的男人。

[ɪn][ə' nʌðə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [naʊ] ['lɪftɪd] [hɪm'self][tuː; tə][æn; ən] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [sed] :
In another lay the boy who now lifted himself to an elbow and said :
在 其他 躺 这 男生 WHO 现在 抬起 他自己 到 一个 弯头 和 说 :
另一张床上躺着的男孩，此刻正用手肘撑起身子，说道：

” [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help][aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] .
” I couldn't help it , sir :
” 我 不能 帮助 它 , 先生 :
“我没办法，先生。”

[ˈskipə(r)] , [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][duː; də][maɪ] [best] .
Skipper , he told me to stay here and do my best .
船长 , 他 讲述 我 到 停留 这里 和 做 我的 最好的 .

船长告诉我留在这里，尽我所能。

[ai][dɪd] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ðə; ði][əʊld] [ən] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
I did , sir , and — and — the old un has never spoke a word ,
我 做过 , 先生 , 和 — 和 — 这 老的 联合国 有 绝不 辐 一个 单词 ,
先生，我照做了，而且——而且——那老家伙一句话也没说。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd][hænd][hæz; həz][ˈteɪkən][tuː; tə][ˈtɔːkɪn] - [laɪk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;
and the second hand has taken to talkin ' like that all the time ;
和 这 第二 手 有 已采取 到 谈话 - 喜欢 那 全部 这 时间 ;
而二手货也总是这样说话；

[ænd; ənd][maɪ] [fʊt] , [sɜː(r)] , [maɪ] [fʊt] — [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][duː; də] [hɜːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] , [ænd; ənd][ai]
and my foot , sir , my foot — oh , it do hurt something awful , and I
和 我的 脚 , 先生 , 我的 脚 — 哦 , 它 做 伤害 某物 可怕 , 和 我
[kænt] [wɔːk] [nəʊ][mɔː(r)] ,
can't walk no more ,
不能 走 不 更多的 ,
先生，我的脚，我的脚——哦，它疼得厉害，我走不动了。

[ai][kænt] !
I can't !
我 不能 !
我不能！

[ai][traɪd] , [sɜː(r)] , [ai][dɪd] , [ænd; ənd] —
I tried , sir , I did , and —
我 尝试 , 先生 , 我 做过 , 和 —
先生，我试过了，真的试过了，而且——

“ [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪl][pʊ; əv] [ˈbɔɪɪ] [griːf] .
“ **Then the voice broke in a long wail of boyish grief .**
” 然后 这 嗓音 打破 在 一个 长的 哀号 的 男孩气 悲伤 .
“然后，那声音变成了一声长长的、孩子般的悲伤哀嚎。”

[ðə; ði] [streɪn] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈɒbdʒərət] , [ˈstedfɑːst] [ˈjuːθfl]
The strain had been too much for even that obdurate , steadfast youthful
这 拉紧 有 到过 也 很多 为了 甚至 那 顽固的 , 坚定不移 青春
[ˈbreɪvəri] .
bravery .
勇敢 .
即使是那种顽强、坚定的年轻人的勇气，也承受不住了。

“ [ˈstedi] , [læd] !
“ **Steady , lad !**
” 稳定的 , 小伙子 !
“稳住，小伙子！ ”

[ˈstedi] !
Steady !
稳定的 !
稳定的！

“ [ðə; ði] [merts] [vɔɪs] [ˈkwaiətɪd][hɪm] .
“ **the mate's voice quieted him .**
” 这 朋友的 嗓音 安静 他 .
“船员的声音让他安静了下来。”

“ [jʊr; jər] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
“ **You're all right now** .
“ 你是 全部 正确的 现在 .

“你现在没事了。”

[bi:; bi][ə; eɪ] ['seɪləmæn] .
Be a sailorman .
是 一个 水手 .

去做水手吧。

[daʊnt] [ɡɪv] [ʌp] .
Don't give up .
不 给 向上 .

不要放弃。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ˈtrædʒədi] ,
“ **The boy started to tell the tale of tragedy** ,
“ 这 男生 开始 到 告诉 这 故事 的 悲剧 ,
男孩开始讲述那场悲剧,

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪli,wɔ:] [wɒz; wəz] [ɡɒn] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] ['ʌpwəd] .
but the mate of the Williwaw was gone and hurrying upward .
但 这 伴侣 的 这 威利瓦 曾是 已消失 和 匆忙 向上 .

但威利瓦号的同伴已经走了，正匆匆向上逃窜。

[ɒn] [dek] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈklʌvəri] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['mɒr(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪli,wɔ:] , [wɪtʃ]
On deck he shouted his discoveries to Captain Moran of the Williwaw , which
在 甲板 他 喊叫 他的 发现 到 队长 莫兰 的 这 威利瓦 , 哪个
[naʊ] [leɪ] [kləʊz][baɪ] .
now lay close by .
现在 躺 关闭 经过 .

在甲板上，他大声向停泊在附近的“威利瓦号”船长莫兰宣布了他的发现。

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɜ:dʒənt] [plaɪt] .
No time was wasted in this urgent plight .
不 时间 曾是 浪费 在 这 紧迫的 困境 .

在这种紧急情况下，一刻也不能耽搁。

[ə; eɪ] ['hevi] [laɪn][wɒz; wəz] [brɔ:t] [əˈkrɒs] , [ə; eɪ][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n][men] [pʊt] [əˈbɔ:d] ,
A heavy line was brought across , a half - dozen men put aboard ,
一个 重的 线 曾是 带来 穿过 , 一个 一半 - 打 男人 放 船上 ,

一条粗绳被拉了过来，六个人上了船。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [aɪl] [traɪ][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [təʊd] [θru:] [ðə; ði] [si:] .
and within a few minutes the I'll Try was being towed through the sea .
和 之内 一个 很少 分钟 这 患病的 尝试 曾是 存在 被拖走 通过 这 海 .

几分钟之内，“我会尝试”号就被拖过了海面。

[ðə; ði] ['fʌn(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪli,wɔ:] [naʊ] [beltʃ] [sməʊk][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:(r); wə(r)] ['sti:mɪŋ] [ə; eɪ]
The funnel of the Williwaw now belched smoke as if she were steaming a
这 漏斗 的 这 威利瓦 现在 打嗝 抽烟 作为 如果 她 是 蒸煮 一个
[reɪs] [əˈɡenst] [taɪm][ɒn][ðə; ði] [ri:tʃ] [tu:; tə] ['brɪksəm] [taʊn] .
race against time on the reach to Brixham Town .
种族 反对 时间 在 这 抵达 到 布里克斯汉姆 镇 .

“威利瓦”号的烟囱喷出滚滚浓烟，仿佛正在与时间赛跑，驶向布里克斯汉姆镇。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] ['breɪk,wɔ:tərz] [end][ʃi:; ji] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [swɪ:p] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][ænd; ənd]
Around the breakwater's end she swung in a flashing sweep to the outer and
大约 这 防波堤的 结尾 她 摇摆 在 一个 闪烁 扫 到 这 外 和
[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['ɡerts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnə(r)][ˈhɑ:bə(r)][brɪˈfɔ:(r)][ʃi:; ji] [stɒpt] .
up to the very gates of the inner harbor before she stopped .
向上 到 这 非常 大门 的 这 内 港口 前 她 停止 .

她绕过防波堤的尽头，以一道闪电般的弧线划过外港，一直划到内港的大门才停了下来。

['sə:maiz, sə:'maiz] ['trædʒədi] , [bəʊts] [pʊt] [ɒf] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['fiʃməən] [swɔ:m]
Surmising **tragedy** , **boats put off to meet them** , **and fishermen swarmed**
推测 悲剧 , 船 放 离开 到 见面 他们 , 和 渔民 蜂拥而至
[ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪ] [traɪ] [tu:; tə] [ə'sɪst] .
about the I'll Try to assist .
关于 这 患病的 尝试 到 协助 .

预感到会发生悲剧，船只纷纷驶向他们，渔民们也蜂拥而至，准备提供帮助。

['brəʊkən] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['tendəli] ['kærid] [ə'weɪ] .
Broken men were tenderly carried away .
破碎的 男人 是 温柔地 携带 离开 .

身心俱疲的男人们被温柔地抬走了。

[ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] - ['ma:stəz] ['telɪfəʊn] [ɜ:rdʒd] [ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] [tu:; tə] [heɪst] .
The harbor - master's telephone urged a surgeon to haste .
这 港口 - 硕士学位 电话 敦促 一个 外科医生 到 匆忙 .

港务长的电话催促外科医生抓紧时间。

[ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pɪə(r)] [θrʌst] [ænd; ənd] ['dʒɔsl] , [ɔ:l] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [sɜ:v] .
The men on the landing - pier thrust and jostled , all eager to serve .
这 男人 在 这 降落 - 码头 推力 和 推搡 , 全部 渴望的 到 服务 .

码头上的男人们推搡拥挤，都渴望为国效力。

[ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [traɪz] [kru:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pɔ:t] [æt; ət] [lɑ:st] .
The survivors of the I'll Try's crew had come to port at last .
这 幸存者 的 这 患病的 尝试 全体人员 有 来 到 港口 在 最后的 .

“我会尝试”号的幸存船员终于抵达港口。

“ [ðə; ði] [læd] [wɪl] [pʊl] [θru:] , ” [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [ə'naʊnst] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['weɪtɪd] [,aʊt'saɪd]
“ **The lad will pull through ,** ” **the surgeon announced to those who waited outside**
” 这 小伙子 将要 拉 通过 , ” 这 外科医生 宣布 到 那些 WHO 等待 外部

[ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] - ['ma:stəz] ['ɒfɪs] ,
the harbor - master's office ,
这 港口 - 硕士学位 办公室 ,

“这孩子会挺过来的,”外科医生向等候在港务长办公室外的人们宣布道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['tempərəri] ['hɒspɪt(ə)l] .
which had been turned into a temporary hospital .
哪个 有 到过 转向 进入 一个 暂时的 医院 .

那里已被改造成临时医院。

“ [ðə; ði] ['sekənd] [hænd] [meɪ] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [ɑ:(r); ə(r)] [keɪvd] [ɪn] .
“ **The second hand may , though his ribs are caved in** .
” 这 第二 手 可能 , 尽管 他的 肋骨 是 坍塌 在 .

“即使肋骨凹陷，第二只手也可能……”

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [skrʌgz] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ,
The old man you call Scruggs the Ancient ,
这 老的 男人 你 称呼 斯克鲁格斯 这 古老的 ,

你称之为“老斯克鲁格斯”的那位老人，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [daɪd] ['veri] ['leɪtli] [br'kəz; br'kɒz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz] [stɪl] [wɔ:m] .
must have died very lately because his body is still warm .
必须 有 死亡 非常 最近 因为 他的 身体 是 仍然 温暖的 .

他一定是最近才去世的，因为他的尸体还温热。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒɒʃuə] — [wel] — [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ,
And Captain Joshua — well — they say that when they found him ,
和 队长 约书亚 — 出色地 — 他们 说 那 什么时候 他们 成立 他 ,

至于约书亚船长——嗯——他们说，当他们找到他的时候，

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][tel][ðem; ðəm][ˈsʌmθɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)][laɪts] .
he tried to tell them something about the Harbor Lights .
他 尝试 到 告诉 他们 某物 关于 这 港口 灯 .

他试图向他们讲述一些关于港口灯塔的事情。

” [ðə; ði][ˈsɜːdʒən][pɔːzd] , [lʊkt][əˈweɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsteərɪŋ][aɪz] , [ænd; ənd][ðen][ˈædɪd]
” **The surgeon paused , looked away from the staring eyes , and then added**
” 这 外科医生 暂停 , 看起来 离开 从 这 凝视 眼睛 , 和 然后 额外
[ˈsɒftli] : “ [hiː; hi][hæz; həz][faʊnd][ðem; ðəm] .
softly : “ He has found them .
轻轻 : “ 他 有 成立 他们 .

外科医生停顿了一下，避开了那些凝视的眼睛，然后轻声补充道：“他找到了他们。”

” [wen] , [ˈteɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][aɪst][bˈʌŋkəz][baɪ][hænd] , [ˈsɔːtɪd] ,
” **When , taken from her iced bunkers by hand , sorted ,**
” 什么时候 , 已采取 从 她 冰镇 掩体 经过 手 , 已排序 ,
“当它们被手工从冰封的掩体中取出，并进行分类后，

[ˈpʊld][əˈɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][greɪt][flægd][ˈspeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɪʃməːrkit] ,
pulled ashore to the great flagged spaces of the fishmarket ,
拉 岸上 到 这 伟大的 已标记 空间 的 这 鱼市 ,
被拉上岸，来到鱼市那片插着大旗的宽敞区域。

[ˈkeəfəli][leɪd][ðeəˈɒn][ænd; ənd][brɔːt][tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈlɪbəərəl] ” [ˈbaɪəz] - [əˈtenʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]
carefully laid thereon and brought to the “ liberal “ buyers ' attention by the
小心 铺设 其上 和 带来 到 这 “ 自由主义 ” 买家 - 注意力 经过 这
[ˈsɒnərəs][klaŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːkʃəˈnɪrɪz][bel][ænd; ənd][vɔɪs] ,
sonorous clang of the auctioneer's bell and voice ,
响亮的 铛 的 这 拍卖师的 钟 和 嗓音 ,
精心摆放在桌上，并通过拍卖师响亮的铃声和嗓音吸引“慷慨”买家的注意。

[ðə; ði][kætʃ][ɒv; əv][ðə; ði][aɪl][traɪ][brɔːt][sɪks][paʊndz] , [ˌfɔːˈtiːn][ˈfɪlɪŋ][ænd; ənd][ˈsɪksspəns] —
the catch of the I'll Try brought six pounds , fourteen shillings and sixpence —
这 抓住 的 这 患病的 尝试 带来 六 磅 , 十四 先令 和 六便士 —
[ˈniəli][ˈtwenti] - [sɪks][dˈbləz] ,
nearly twenty - six dollars ,
几乎 二十 - 六 美元 ,

“我试试”号渔船的渔获收入为六英镑十四先令六便士——将近二十六美元。

[tuː; tə][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][əˈmʌŋst][ðə; ði][səʊl][sərˈvaɪvər][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhæpləs][kruː] .
to be divided amongst the sole survivors of the hapless crew .
到 是 分割 在 这 唯一 幸存者 的 这 不幸的 全体人员 .
将在不幸遇难船员最后幸存者之间分配。

[ˈkæptɪn][ˈdʒɔːʃuːəz][ʃeə(r)][æz; əz][ˈəʊnə(r)][ænd; ənd][ˈskɪpə(r)][keɪm][tuː; tə][ˈniəli][fɔː(r)][paʊndz] , [ɔː(r)]
Captain Joshua's share as owner and skipper came to nearly four pounds , or
队长 约书亚的 分享 作为 所有者 和 船长 来了 到 几乎 四 磅 , 或者
[ˌsɪksˈtiːn][dˈbləz] !
sixteen dollars !
十六 美元 !

作为船主兼船长，约书亚船长分得的份额接近四英镑，也就是十六美元！

[ðə; ði][ˈʌndəteɪkə(r)][tʃɑːdʒd][ˌfɪfˈtiːn][paʊndz] — [əˈbaʊt][ˈsɪkstɪ][dˈbləz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkɒfɪn] ; [ðə; ði]
The undertaker charged fifteen pounds — about sixty dollars — for the coffin ; the
这 殡仪员 带电 十五 磅 — 关于 六十 美元 — 为了 这 棺材 ; 这
[ˈsemətɪri][ˈkʌmpəni][tʃɑːdʒd][faɪv][paʊndz] ,
cemetery company charged five pounds ,
公墓 公司 带电 五 磅 ,

殡仪员收取了15英镑（约合60美元）的棺材费；墓地公司收取了5英镑。

[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [d'bləz] ,
about twenty - five dollars ,
关于 二十 - 五 美元 ,

大约二十五美元

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪks] - [baɪ] - [θri:] [fi:t] [ʊv; əv] [speɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [fə'revə(r)][əʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz]
for the six - by - three feet of space which he might forever own as his
为了 这 六 - 经过 - 三 脚 的 空间 哪个 他 可能 永远 自己的 作为 他的
[lɑ:st] [ə'lɒtmənt] [ʊv; əv] [ɜ:θ] ;
last allotment of earth ;
最后的 分配 的 地球 ;

为了他可能永远拥有的那六英尺乘三英尺的空间，作为他最后的土地份额；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['sɜ:t(ə)n]['maɪnə(r)][kleɪmz][fɔ:(r); fə(r)] ['flaʊəz] [ɪn] [ðæt] [lænd] [weə(r)] ['flaʊəz]
and there were certain minor claims for flowers in that land where flowers
和 那里 是 肯定 次要的 索赔 为了 花朵 在 那 土地 在哪里 花朵
[rʌn] [waɪld][ə'pɒn] [greɪt] [klɪfs] ,
run wild upon great cliffs ,
跑步 荒野 之上 伟大的 悬崖 ,

在那片鲜花遍地、生长于高耸悬崖之上的土地上，也存在一些关于花卉的次要索赔。

[bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [leɪd][ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪv] .
but must be paid for when laid upon a grave .
但 必须 是 有薪酬的 为了 什么时候 铺设 之上 一个 严重 .
但安葬于墓地时必须付费。

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [left][ðeə'rɑ:ftə(r)] , ['kæptɪn] ['dʒɑ:ʃu:əz] ['grænsɒn] [ænd; ənd] ['wɪdəʊd] ['dɔ:tə(r)]
All that was left thereafter , Captain Joshua's grandsons and widowed daughter
全部 那 曾是 左边 此后 , 队长 约书亚的 孙子们 和 寡 女儿
[maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] .
might have to live upon .
可能 有 到 居住 之上 .
此后剩下的所有东西，或许将由约书亚船长的孙子们和寡居的女儿们来维持生计。

[ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['brɪksəm] [hɪlz] [ðæt] [naɪt] [reɪn] [fel] .
Up on the Brixham hills that night rain fell .
向上 在 这 布里克斯汉姆 丘陵 那 夜晚 雨 跌倒 .
当晚，布里克斯汉姆山上下起了雨。

['sʌmhaʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['freʃn] [ðə; ði]['hændfʊl][ʊv; əv] ['flaʊəz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]
Somehow it seemed to freshen the handful of flowers that some one had
不知何故 它 似乎 到 清新 这 少数 的 花朵 那 一些 一 有
[θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [greɪv] [ʊv; əv][ðə; ði][ləʊn][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['mæɪrɪnə(r)] ,
thrown on the grave of the lone and ancient mariner ,
抛掷 在 这 严重 的 这 孤独 和 古老的 水手 ,
不知怎的，它似乎让人扔在孤独老水手坟墓上的那几束鲜花变得清新起来。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] , [hu:] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [si:] - [tɔɪl] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][lənd] - [rest] , ['merɪtɪd]
as if he , who after all his sea - toil had come to land - rest , merited
作为 如果 他 , WHO 后 全部 他的 海 - 辛劳 有 来 到 土地 - 休息 , 值得
[ðæt] ['hʌmb(ə)l] [ˌrekəɡ'nɪʃn] .
that humble recognition .
那 谦逊的 认出 .
仿佛他，在经历了漫长的海上劳作后终于得以在陆地上安享晚年，就配得上这份谦卑的认可。

[pə'hæps] [sʌm; səm][wʌn] [lʌvd] [hɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['skɪpə(r)] ['dʒɒʃuə] .
Perhaps some one loved him , as well as Skipper Joshua .
也许 一些 一 喜爱 他 , 作为 出色地 作为 船长 约书亚 .
或许有人像爱约书亚船长一样爱他。

[pə'hæps] [gɒd][ɪn][hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk][bʌt; bət]['kaɪndli]['pɪti] [wʊd] [send]['ʌðə(r)][waɪld] - ['flaʊəz] [tu:; tə]
Perhaps God in His majestic but kindly pity would send other wild - flowers to
也许上帝在他的宏伟但亲切地遗憾会发送其他荒野 - 花朵到
[klaɪm] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [greɪvz] ,
climb across their graves ,
爬穿过他们的坟墓 ,
或许上帝出于祂威严而仁慈的怜悯，会派其他野花攀爬在他们的坟墓上。

['blæŋkɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðæt]['əʊnli][wʌn] [hu:] [mɑ:rkz][ðə; ði] ['spærəʊz] [fɔ:l] !
blanketing them in the radiance of that only One who marks the sparrow's fall !
覆盖他们在这一辐射的那仅有的 — WHO 标记这麻雀的落下！
用那唯一见证麻雀陨落者的光辉笼罩它们！

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] - ['ɪfu:] [ɒv; əv] [blu:] [bʊk] [ˌmæɡə'zi:n] .
Transcriber's Note : This story appeared in the April 1922 issue of Blue Book magazine .
转录员的笔记：这个故事出现在这四月 - 问题 的 蓝色的 书 杂志。

转录者注：本文刊登于 1922 年 4 月的《蓝皮书》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

